www.fleet.vdo.com

Digitális tachográf – DTCO 4.1®

Kezelési útmutató a vállalkozó & járművezető számára HU

Service Only!

VDO
Smart on the Road

0

Impresszum

A leírt termék

- Digitális Tachográf DTCO 1381 4.1. kiadás (DTCO 4.1)

Gyártó

Continental Automotive Technologies GmbH
P.O. Box 1640
78006 Villingen-Schwenningen
Germany
www.fleet.vdo.com

Eredeti kezelési útmutató

© 2023-01
Continental Automotive Technologies GmbH

A mű szerzői jogilag védett. Az ezen alapuló jogok jogosultja a(z) Continental Automotive Technologies GmbH cég.

Utánnyomás, fordítások és sokszorosítások a gyártó írásbeli engedélye nélkül nincsenek engedélyezve.

Ez a(z) Continental Automotive Technologies GmbH cég eredeti dokumentuma.

Védjegy:

- a DTCO® és a KITAS® a(z) Continental Automotive Technologies GmbH cég bejegyzett védjegye
- a Bluetooth® a Bluetooth SIG, Inc. bejegyzett védjegye

Minden más bejegyzett védjegyet a tulajdonosra való külön hivatkozás nélkül fogunk használni.

Service Only

Tartalomjegyzék

Impresszum **2**

1 A dokumentumhoz **9**

1.1 Adatvédelem 9
1.1.1 Személyes ITS-adatok 10
1.1.2 Személyes VDO-adatok 10

1.2 Megnevezések 10

1.3 A dokumentum funkciója 11

1.4 Célcsoport 11
1.4.1 Megőrzés 11
1.4.2 Kapcsolattartó 11

1.5 Szimbólumok és jelzőszavak 12

1.6 További információk 12
1.6.1 Rövid útmutató 12
1.6.2 Internetes információk 12

2 Biztonsága érdekében **14**

2.1 Alapvető biztonsági tudnivalók 14
2.1.1 DTCO 4.1 ADR (robbanásvédett változatok) 15

2.2 Törvényes rendelkezések 16
2.2.1 Járművezetői kártya: A járművezető kötelességei 16
2.2.2 Eltérés a jogszabályi előírásoktól 18
2.2.3 A vállalkozó kötelességei 18

2.3 Rendeltetésszerű használat 19

3 A készülék leírása **21**

3.1 Kijelzési- és kezelési elemek 21

3.2 Tulajdonságok 21

3.3 A kijelző- és kezelőszervek részletei 22
3.3.1 Kijelző (display) 1 22
3.3.2 Menübillentyűk (2) 22
3.3.3 Kártyanyílás-1 (3) 22
3.3.4 Kombinált gomb Vezető -1 (4) 22
3.3.5 Kombinált gomb Vezető -2 (5) 22
3.3.6 Kártyanyílás-2 (6) 22
3.3.7 Leszakító él (7) 23
3.3.8 Nyomtatófiók (8) 23
3.3.9 Előoldali interfész (9) 23

3.4 Fontos beállítások (áttekintés) 23

3.5 Bluetooth 23

3.6 Stand-by üzemmód (Kijelző) 24
3.6.1 Stand-by üzemmód elhagyása 24

3.7 ADR változatok (robbanásvédett változatok) 24
3.7.1 Különleges biztonsági utasítások 24
3.7.2 A használat jellemzői 25

3.8 Üzemmódok (áttekintés) 25

Service Only!

© Continental Automotive Technologies GmbH

3.9 Tachográf-kártyák (áttekintés) ... 27
3.9.1 Járművezetői kártya ... 27
3.9.2 Vállalati kártya ... 27
3.9.3 Ellenőri kártya ... 28
3.9.4 Műhelykártya ... 28
3.9.5 A tachográf-kártyák hozzáférési jogai ... 28
3.10 Elmentett adatok ... 30
3.10.1 Járművezetői kártya ... 30
3.10.2 Vállalati kártya ... 30
3.10.3 Főtároló (a készülékben) ... 30
3.11 Határátlépés ... 31
3.12 Időzónák ... 31
3.13 Piktogramok (áttekintés) ... 32
3.14 Ország jelölések ... 37
3.14.1 Spanyol régiók ... 38
3.15 Automatikus műveletek a gyújtás be/ki után (előbeállítás) ... 38

4 Kezelés (általános) ... 41

4.1 Kijelzések ... 41
4.1.1 Kijelzés a gyújtás bekapcsolása után ... 41
4.1.2 Menet közbeni kijelzések ... 41
4.1.3 Üzenetek ... 43
4.1.4 Kijelzés a gyújtás kikapcsolása után ... 43
4.2 Mozgás a menükben ... 43
4.2.1 Menük álló járműnél ... 43
4.3 Kártya behelyezése ... 43
4.3.1 Nyelv ... 45
4.4 Kártya kivétele ... 45
4.5 A kártyák kezelése ... 47
4.6 Adatok letöltése ... 47
4.6.1 A vezetői- vagy vállalati kártyáról ... 47
4.6.2 Az adatok megjelölése (azonosítója) ... 48
4.6.3 Feltöltés a főtárolóból ... 48
4.6.4 Az adatok távoli letöltése (opcionális) ... 48

5 A járművezető kezelési funkciói ... 50

5.1 A járművezetői kártya funkciói ... 50
5.2 Műszak kezdete – Járművezetői kártya behelyezése ... 50
5.2.1 1. Kártya behelyezése ... 51
5.2.2 2. Tevékenység beállítása ... 54
5.2.3 Írja be az országot – manuálisan ... 54
5.2.4 A beviteli procedúra megszakítása. ... 56
5.3 Tevékenységek beállítása ... 56
5.3.1 Lehetséges tevékenységek ... 56
5.3.2 Tevékenység módosítása ... 57
5.3.3 Automatikus beállítás ... 57
5.3.4 Tevékenységeket kézzel bejegyezni ... 58
5.4 Berakodás/ kirakodás (kabotázs) ... 59

Service Only!

5.5 Műszak vége – Járművezetői kártya kivétele 59
5.6 Manuális bevitel (bejegyzés/ utólagos bejegyzés) .. 60
5.6.1 Kártyakérés manuális adatbevitelnél 61
5.6.2 Pihenőidő utólagos bejegyzése 62
5.6.3 Tevékenységek folytatása..... 63
5.6.4 Tevékenységek folytatása és a tevékenység más tevékenység elé állítása 64
5.7 Járművezető- / járműváltás..... 65
5.7.1 1 eset - team-üzem 65
5.7.2 2 eset - A műszak vége..... 65
5.7.3 3 eset - vegyes üzem 65
5.8 Járművezetői kártya első behelyezése 66
5.8.1 Adathasználat 66
5.8.2 A bejelentkezés lejárta 66

6 Kezelés a vállalkozó által 69

6.1 A vállalati kártya funkciói 69
6.2 Menüfunkciók a Vállalat üzemmódban 70
6.3 Bejelentkezés – A vállalati kártya behelyezése 70
6.4 Tagállam és rendszám megadása..... 72
6.5 A vállalati kártya kivétele 74

7 Menük 77

7.1 Első menüszint – standard értékek..... 77
7.1.1 Kijelzés álló járműnél 77
7.1.2 Kijelezni a járművezetői kártya időit 78
7.1.3 Nyelvet beállítani..... 79
7.1.4 VDO Counter (opcionális) 79
7.2 Második menüszint – menüfunkciók..... 85
7.2.1 Menüszerkezet (áttekintés)..... 85
7.2.2 Navigálás a menüfunkciók között..... 87
7.2.3 Menühozzáférés zárolása..... 88
7.2.4 A menüfunkciók elhagyása 88
7.2.5 Kinyomtatás járművezető-1 / járművezető-2 menüpont 89
7.2.6 Kinyomtatás Jármű menüpont 90
7.2.7 Bevitel Járművezető-1 / járművezető-2 menüpont 93
7.2.8 Bevitel Jármű menüpont 96
7.2.9 Kijelzés Járművezető-1 / járművezető-2 menüpont 99
7.2.10 Kijelzés Jármű menüpont..... 100

8 Üzenetek 103

8.1 Az üzenetek jelentése 103
8.1.1 Az üzenetek ismertetőjelei 103
8.1.2 Az üzenetek nyugtázása..... 104
8.2 Különleges üzenetek 104
8.2.1 Előállítási állapot 104
8.2.2 OUT (területi hatály elhagyása) 105
8.2.3 Komp/ vonatút..... 105
8.3 A lehetséges események áttekintése..... 106

Service Only!

© Continental Automotive Technologies GmbH

8.4 A lehetséges zavarok áttekintése 110
8.5 Vezetési idő figyelmeztetései 112
8.5.1 VDO Counter - kijelzés (opcionális) 113
8.6 A lehetséges kezelési utasítások áttekintése 114
8.6.1 Kezelési tájékoztató, mint információ 117

9 Nyomtatni 120
9.1 A nyomtatással kapcsolatos figyelmeztetések 120
9.2 Nyomtatás indítása 120
9.3 Nyomtatás megszakad 121
9.4 Nyomtatópapír pótlása 121
9.4.1 Papírvég 121
9.4.2 Papírtekercs cseréje 121
9.5 Papírtorlódás megszüntetése 122

10 Kinyomtatások 124
10.1 A nyomatok megőrzése 124
10.2 Nyomatok (példa) 124
10.2.1 Napi kinyomtatása 124
10.2.2 Események / a járművezetői kártya zavarai 126
10.2.3 Napi kinyomtatása 126
10.2.4 A jármű eseményei/ zavarai 128
10.2.5 Sebességtúllépések 129
10.2.6 Műszaki adatok 129
10.2.7 A járművezető tevékenységei 130
10.2.8 v-diagram 130
10.2.9 D1/D2 státusz-diagram (opció) 130
10.2.10 Sebesség-profil (opcionális) 131
10.2.11 Forgásfrekvencia-profil (opció) 131
10.2.12 Behelyezett tachográf-kártyák 131
10.2.13 Nyomtatás helyi idő szerint 132
10.3 A nyomatok magyarázata 132
10.3.1 Az adatblokkokkal kapcsolatos jelmagyarázat 133
10.4 Események, hibák jelzései 142
10.4.1 Kódolás adatrekord-cél 143
10.4.2 Kódolás közelebbi leíráshoz 144

11 Gondozás és ellenőrzési kötelezettség 146
11.1 Tisztítás 146
11.1.1 A DTCO 4.1 tisztítása 146
11.1.2 A tachográf-kártya tisztítása 146
11.2 Ellenőrzési kötelezettség 146

12 Hibaelhárítás 149
12.1 Adatmentés műhely által 149
12.2 Túlfeszültség / alacsony feszültség 149
12.2.1 Feszültségmegszakadás 150
12.3 Kártya-kommunikáció hibája 150

Service Only!

12.4 Nyomtatófiók meghibásodott 151
12.5 A tachográf-kártya kidobása 151

13 Műszaki adatok 153
13.1 DTCO 4.1 153
13.2 Papírtekercs 154

14 Melléklet 156
14.1 Megfelelőségi nyilatkozat/ jóváhagyások 156
14.2 Opcionális tartozék 163
14.2.1 DLKPro letöltési kulcs S 163
14.2.2 DLKPro TIS-Compact S 163
14.2.3 Remote DL 4G 163
14.2.4 Tisztítókártyák és tisztítókendők 164
14.3 VDO Online Shop 164

15 Módosítások áttekintése 166
15.1 Beszerzési tartalom 166

Tárgyszó-jegyzék 167

Service Only!

© Continental Automotive Technologies GmbH

A dokumentumhoz

Adatvédelem

Megnevezések

A dokumentum funkciója

Célcsoport

Szimbólumok és jelzőszavak

További információk

Service Only!

A dokumentumhoz

■ Adatvédelem

Az (EU) 165/2014 rendelet, valamint az (EU) 2016/799 végrehajtási rendelet aktuális változata számtalan adatvédelmi követelményt támaszt a DTCO 4.1 egységgel kapcsolatban. A DTCO 4.1 ezen túlmenően teljesíti az (EU) 2016/679 általános európai adatvédelmi rendelet hatályos változatában foglalt követelményeket.

Különösen ezek érintettek:

- A járművezető hozzájárulása a személyes ITS-adatok feldolgozásához
  ➔ *Személyes ITS-adatok [▷ 10]*
- A járművezető hozzájárulása a személyes VDO-adatok feldolgozásához
  ➔ *Személyes VDO-adatok [▷ 10]*

Ha a vezetői kártyát első alkalommal helyezik be a DTCO 4.1 egységbe, akkor a rendszer rákérdez arra, hogy a járművezető hozzájárul-e a személyes adatok feldolgozásához.

MEGJEGYZÉS

Az adatvédelemmel kapcsolatos, különösen az adatgyűjtés és adathasználat körére vonatkozó további információkat munkaadója és/vagy megbízója ad Önnek. Vegye figyelembe, hogy a(z) Continental Automotive Technologies GmbH cég csupán munkáltatója /megbízója utasításainak megfelelően végzi a kapott megbízás feldolgozását.

MEGJEGYZÉS

Vegye figyelembe, hogy a megadott hozzájárulás bármikor visszavonható. Ez nem érinti a visszavonásig megadott adatfeldolgozási hozzájárulását.
➔ *A személyes ITS-adatok beállításainak módosítása [▷ 94]*
➔ *A személyes VDO-adatok beállításainak módosítása [▷ 94]*

MEGJEGYZÉS

Az adatok a tachográfba kerülnek elmentésre, és rendszerfüggő módon, a legnagyobb adatmennyiség elérése esetén, a legrégebbi bejegyzések sorjában felülírásra kerülnek – legkorábban egy év után.

A tachográffal kommunikáló külső készülékek hozzáférhetnek a részletezett adatokhoz, ha a járművezető hozzájárult a feljegyzéshez.

MEGJEGYZÉS

A személyes adatokkal kapcsolatos adatvédelemre vonatkozó további információk az alábbi címen találhatók: https://www.fleet.vdo.com/support/faq/.

Service Only!

© Continental Automotive Technologies GmbH

1

► Személyes ITS-adatok

A személyes ITS-adatokhoz (ITS: Intelligens átviteli rendszer) tartoznak például:

- A járművezető családi és utóneve
- A vezetői kártya száma
- Születési idő

Jóváhagyás a vezetői kártya első alkalommal való behelyezésekor ➔ *A bejelentkezés lejárta [66]*

► Személyes VDO-adatok

A következő további személyes adatok kerülnek rögzítésre:

- D1/ D2-állapotbemenetek
- A motor fordulatszám-profilja
- Sebességprofilok
- a 4 Hz-sebességjel

Jóváhagyás a vezetői kártya első alkalommal való behelyezésekor ➔ *A bejelentkezés lejárta [66]*

MEGJEGYZÉS

Az adatgyűjtéssel kapcsolatban munkáltatójától kaphat további információkat.

■ Megnevezések

Az útmutatóban szereplő alábbi megnevezéseket kell használni:

- A DTCO 1381 4.1 kiadás a továbbiakban DTCO 4.1-ként kerül feltüntetésre.
- A DTCO 4.1 előoldali interfésze ➔ *Kijelzési- és kezelési elemek [21]* a DTCO 4.1 adatainak és paraméterezésének a letöltésére szolgál.
- Az AETR-egyezmény (**A**ccord **E**uropéen sur les **T**ransports **R**outiers) a határon átnyúló áruszállítási forgalomra vonatkozó vezetési és pihenőidőket határozza meg. Ennek köszönhetően az útmutató részét képezi.
- **Vegyes üzem** Analóg és digitális tachográffal szerelt járművel vegyes használatát takarja.
- **Team-üzem** 2 vezetős menetet jelent.
  - Járművezető-1 = Az a személy, aki a járművet vezeti.
  - Járművezető-2 = Az a személy, aki a járművet nem vezeti.

Service Only!

- **Főtároló** a készülék adattárolója.
- **Out** (Out of Scope) az útmutató a rendelet hatályának elhagyásaként használja.

■ A dokumentum funkciója

Ez a dokumentum **k**ezelési **útmu**tató, és a DTCO 4.1 digitális tachográf szakszerű, továbbá az (EU) 165/2014 rendelet előírásainak megfelelő kezelését mutatja be.

A kezelési útmutató segítséget nyújt a DTCO 4.1-hoz kapcsolódó jogszabályi előírások teljesítéséhez.

Ez a dokumentum a DTCO 4.1 egységre vonatkozik. Más készülék-változatokra nem vonatkozik.

■ Célcsoport

Ez a kezelési útmutató a vezetőhöz és a vállalkozóhoz szól.

Olvassák el figyelmesen ezt az útmutatót, és ismerkedjen meg a készülékkel.

► Megőrzés

Az útmutatót folyamatosan tartsa elérhető közelségben a járművében.

► Kapcsolattartó

Kérdéseivel és kívánságaival forduljon bizalommal egy erre feljogosított szakműhelyhez, vagy szerviz-partneréhez.

Service Only!

© Continental Automotive Technologies GmbH

1

■ Szimbólumok és jelzőszavak

ROBBANÁSVESZÉLY

A ROBBANÁSVESZÉLY megjegyzés **közvetlenül** fenyegető robbanásveszélyt jelöl.

Figyelmen kívül hagyásuk a legsúlyosabb sérülések vagy halál fenyeget.

FIGYELMEZTETÉS

A FIGYELMEZTETÉS megjegyzés **közvetlenül** fenyegető veszélyt jelöl.

Figyelmen kívül hagyásuk súlyos sérülés vagy halál fenyeget.

VIGYÁZAT

A VIGYÁZAT meghatározás könnyű sérülés veszélyét takarja.

Figyelmen kívül hagyása könnyű sérülésekkel járhat.

FIGYELEM

A FIGYELEM megjegyzés fontos információkat tartalmaz az adatvesztés elkerülésére, a készülék meghibásodásának megakadályozására, és a törvényes követelmények betartására.

MEGJEGYZÉS

A MEGJEGYZÉS tanácsokat és információkat ad önöknek, melyek be nem tartása zavarokhoz vezethet.

■ További információk

► Rövid útmutató

- A „vezetőnek szóló rövid útmutató” segítségével gyorsan áttekintheti a lényeges kezelési lépéseket.

► Internetes információk

A www.fleet.vdo.com honlapon ezt találhatja meg:

- További információk a DTCO 4.1-hoz
- Alkalmazás a DTCO 4.1 Bluetooth-on keresztül történő kezeléséhez
- Third Party License információk
- A kezelési útmutató PDF-formátumú változata
- Elérhetőségek
- A DTCO 4.1 egységgel használandó külső GNSS antennákkal kapcsolatos követelmények

Service Only!

Biztonsága érdekében

Alapvető biztonsági tudnivalók

Törvényes rendelkezések

Rendeltetésszerű használat

Service Only!

2

Biztonsága érdekében

■ Alapvető biztonsági tudnivalók

⚠ FIGYELMEZTETÉS

Figyelem-elterelés a készülék üzenetei útján

Figyelme elterelődhet akkor, ha menet közben üzenet jelenik meg a kijelzőn, vagy az egység automatikusan kidobja a kártyát.

- Emiatt a járművezető ne zavartassa magát, hanem teljes figyelmét a közúti forgalomra összpontosítsa.

⚠ VIGYÁZAT

Sérülésveszély a kártyafióknál

Ön és mások megsérülhetnek a nyitott kártyanyíláson.

- A kártyanyílást csak a tachográf-kártya behelyezéséhez vagy kivételéhez nyissa ki.

⚠ FIGYELEM

Tartson tanfolyamokat a DTCO 4.1-ről

Az (EU) 165/2014 rendelet alapján a közlekedési vállalatoknak járművezetőiket ki kell képezniük a digitális tachográfok használatára, és ezt a képzést le is kell dokumentálni.

A szabály figyelmen kívül hagyása esetén pénzbírtság, és káresemény esetén fokozott kárfelelősség fenyeget.

- Rendszeresen részesítse képzésben vezetőjét.

⚠ FIGYELEM

Kerülje el a DTCO 4.1 sérülését

A DTCO 4.1 meghibásodásának elkerülésére a következő pontokat kell figyelembe venni:

- A DTCO 4.1-t feljogosított személyek szerelik be és plombálják le. A DTCO 4.1 egységen és a tápvezetékeket nem végezhetnek beavatkozást.
- A kártyanyílásba kizárólag a hozzá tartozó tachográf-kártyákat helyezze be.
- Kizárólag az engedélyezett és a gyártó által ajánlott, jóváhagyási jelzéssel rendelkező papírtekercseket használja (eredeti VDO-nyomtatópapír).
  ➔ *Nyomtatópapír pótlása [▸ 121]*
- Ne kezeljék a billentyűzetet szögletes vagy hegyes eszközökkel.

Service Only!

⚠ FIGYELEM

Az ólomzárat és a pecsétet ne sértse meg

A DTCO 4.1 állapota ilyenkor már nem felel meg az előírásoknak és adataiban már nem lehet megbízni.

⚠ FIGYELEM

Ne manipulálja az adatokat

A tachográf feljegyzéseinek, valamint a tachográf-kártyák és a kinyomtatott dokumentumok hamisítása, megváltoztatása vagy megsemmisítése tilos.

⚠ FIGYELEM

Ne változtassa meg a DTCO 4.1-t és a környezetet

- Aki, különösen hamisítási célból, a tachográfon vagy a jeladó-vezetéken a tachográf regisztrálását és tárolását befolyásoló változtatásokat eszközöl, az jogszabályi előírásokat sért meg.
- 80 mm-es sugáron belüli változtatásokat, különösen mágneses sugárzást kibocsátó eszközökkel (pl. DVD-lejátszók) nem szabad végrehajtani.
  Fém vagy elektromos alkatrészek rögzítése nem megengedett.
- A jármű alapfelszereltségének részét nem képező eszközök működtetésekor ügyelni kell arra, hogy azok ne zavarják a tachográf működését (különösen a GNSS vételét). Ez megfelelő bejegyzésekhez vezethet a hibamemóriában (tachográf/vezetői kártya).

► DTCO 4.1 ADR (robbanásvédett változatok)

A robbanásvédett ADR változatokkal kapcsolatos információk (kezelési jellemzők és releváns biztonsági információk) a jobb áttekinthetőség érdekében egyetlen fejezetbe kerültek összefoglalásra.

Service Only!

© Continental Automotive Technologies GmbH

2

⚠ ROBBANÁSVESZÉLY

A maradványfeszültségek és nyitott interfészek miatti robbanásveszély

A robbanásveszélyes helyeken a DTCO 4.1 gombjainak megnyomása, a kártya behelyezése, a nyomtatófiók kinyitása, vagy éppen az előoldali interfész kinyitása robbanásveszéllyel fenyeget.

- Tartsa be azokat az útmutatásokat, melyek a veszélyes anyagok robbanásveszélyes környezetben történő szállítására és kezelésére vonatkoznak.

➔ *ADR változatok (robbanásvédett változatok) [▸ 24]*

■ Törvényes rendelkezések

⚠ FIGYELEM

Más országok jogszabályi előírásai

Ez az útmutató nem tartalmazza az egyes országok betartandó további jogszabályi előírásait.

A tachográfok használatát az alábbi rendeletek és irányelvek szabályozzák:

- (EU) 165/2014 rendelet
- (EU) 561/2006 rendelet
- 2006/22/EK irányelv

Hatályos változata.

Ezzel a rendelettel az Európai Parlament a vezetőt és a jármű üzemben tartóját (vállalkozó) számtalan kötelezettséggel és felelősséggel ruházza fel.

Ezen túlmenően a hatályos nemzeti jogszabályokat is be kell tartani.

A teljessé, vagy a hatályosság igényének figyelmen kívül hagyásával az alábbi sarokpontok emelhetők ki:

► Járművezetői kártya: A járművezető kötelességei

- A járművezetőnek gondoskodnia kell a járművezetői kártya és a tachográf szabályszerű használatáról.
- Teendők a tachográf hibás működése esetén:
  - Kivételes esetekben lehetőség van az utazás folytatására.
    A járművezetőnek egy külön lapon vagy a kinyomtatott papír hátoldalán fel kell jegyezni a tevékenységre vonatkozó és a tachográf által nem jól regisztrált vagy kinyomtatott adatokat.
    ➔ *Tevékenységeket kézzel bejegyezni [▸ 58]*
  - Amennyiben a visszatérés a vállalat székhelyére egy héten belül nem történik meg, akkor a tachográfot útközben meg kell javíttatni egy erre feljogosított szakműhellyel.

Service Only!

- Magánál tartandó dokumentumok vegyes üzemben (korongos és digitális tachográfos járművek használata):
  - Járművezetői kártya
  - Napi nyomatok
  - Korongok
  - kézzel írt feljegyzések
    ➔ *Járművezető- / járműváltás [▷ 65]*

MEGJEGYZÉS

Az űrlap nyomtatási verziója az interneten megtalálható.

- A vezetői kártya elvesztése, ellopása, sérülése vagy nem megfelelő működése esetén:
  A járművezetőnek a vezetés megkezdésekor és végeztével napi kinyomtatást kell készítenie, és azt személyi adataival el kell látnia. Szükség esetén a készenléti időket és az egyéb munkaidőket kézírással ki kell egészíteni.
  ➔ *Tevékenységeket kézzel bejegyezni [▷ 58]*
  - A járművezetői kártya ellopása esetén a rendőrségen is feljelentést kell tenni. Csak ezután lehet új kártyát igényelni a helyi önkormányzattól a rendőrségi feljelentés benyújtásával.
  - A járművezetői kártya elvesztése esetén nyilatkozatot kell tenni hogy új kártyát kaphasson. Ha a régi kártyát megtalálták, muszáj leadni.
  - A vezetői kártya sérülése vagy nem megfelelő működése esetén: Nyújtsa be a járművezetői kártyát az illetékes hatósághoz.
    A tartalék kártyát hét naptári napon belül lehet megigényelni.
- Járművezetői kártya nélkül 15 naptári nap időtartamig szabad a vezetést folytatni, ha a jármű visszavezetése a vállalat telephelyéig ezt megköveteli.
- Ha külföldi tagállam hatósága cseréli ki a vezetői kártyát: Az indokolást haladéktalanul közölni kell az Ön tekintetében illetékes hatósággal.
- A járművezetői kártya 5 évig érvényes.
  A vezetői kártya érvényességének lejártát követően a vezetői kártyát még legalább 56 naptári napon át a járműben kell tartani.
- A járművezetői kártyát csak akkor vonják be, ha kiderül, hogy hamisítvány, vagy ha más járművezető használja vagy használta a kártyát. Vagy ha a járművezetői kártyát hamis indokkal és/vagy hamisított okmányokkal igényelték. Ez azt jelenti, hogy a kártya még a jogosítvány visszavonása vagy vezetési tilalom kiszabása esetén is a sofőrnél maradhat.

Service Only!

© Continental Automotive Technologies GmbH

2

► Eltérés a jogszabályi előírásoktól

Az emberek, a jármű és a szállítmány biztonsága érdekében adott esetben szükségessé válhat a hatályos törvényi rendelkezésektől való eltérés.

Ilyen esetekben a járművezető legkésőbb a következő megfelelő megállóhelyen köteles kézírással rögzíteni az eltérés fajtáját és típusát. Például:

- A korongon
- A DTCO 4.1-ból származó kinyomtatáson
- A munkaidő-terven

► A vállalkozó kötelességei

A DTCO 4.1 kalibrálását és javítását kizárólag erre felhatalmazott szakműhely végezheti el.

➔ *Ellenőrzési kötelezettség [▸ 146]*

- Gépkocsi átadás után, ha még nem történt meg:
  Az alábbi kalibrálási adatokat felhatalmazott szakműhellyel vitesse fel a DTCO 4.1 egységbe:
  – Tagállam
  – Forgalmi rendszám
- Jelentse be, majd újra ki a vállalatot a jármű használatba vételének megkezdésekor/végén a DTCO 4.1 egységnél.
  ➔ *Bejelentkezés – A vállalati kártya behelyezése [▸ 70]*
- Biztosítani kell, hogy a járműben elegendő jóváhagyott nyomtató-papírtekercs álljon rendelkezésre.
- Ellenőrizni kell a tachográfok kifogástalan működését, pl. a vállalati kártya behelyezésével.
- Tartsa be a tachográfok ellenőrzésére vonatkozó, jogszabályi időközöket: Vizsgálatok legalább két évenként.
- Töltse le rendszeresen az adatokat a DTCO 4.1 főtárolójáról, valamint a járművezetői kártyáról és mentse el az adatokat a törvényes rendelkezéseknek megfelelően.
- Felügyelje a tachográf megfelelő használatát a járművezetők által. Rendszeresen ellenőrizze a vezetési és pihenőidőket, és hasonlítsa össze ezeket a törvényi előírásokkal.

Service Only!

■ Rendeltetésszerű használat

A DTCO 4.1 digitális tachográf a sebesség, a megtett kilométerek, és a pihenési/vezetési idő felügyeletére és rögzítésére szolgáló rögzítőegység.

Ez a dokumentum a DTCO 4.1 digitális tachográf kezelését írja le.

A tachográf által feldolgozott adatok segítik napi munkavégzését:

- Például segítenek Önnek, mint járművezetőnek a közúti közlekedésre vonatkozó jogszabályok betartásában.
- Segítséget nyújtanak a vállalkozónak abban, hogy nyomon követhesse a járművezetőt és a járműhasználatot (megfelelő kiértékelő-programmal).

A DTCO 4.1 ADR-változatára vonatkozik, hogy ez csak a 2014/34/EU ATEX-irányelv szerint üzemeltethető.

MEGJEGYZÉS

A DTCO 4.1 tanúsítvány 15 év után jár le.
A DTCO 4.1 ezután már nem használható.

- A lejárat napján értesítést küldünk
- Első használat dátuma ➔ *Műszaki adatok [▶ 129]*

Service Only!

© Continental Automotive Technologies GmbH

A készülék leírása

Kijelzési- és kezelési elemek

Tulajdonságok

A kijelző- és kezelőszervek részletei

Fontos beállítások (áttekintés)

Bluetooth

Stand-by üzemmód (Kijelző)

ADR változatok (robbanásvédett változatok)

Üzemmódok (áttekintés)

Tachográf-kártyák (áttekintés)

Elmentett adatok

Határátlépés

Időzónák

Piktogramok (áttekintés)

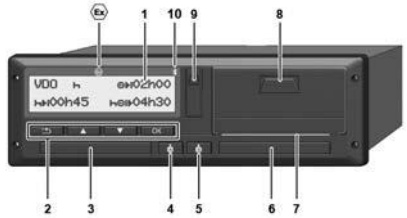
Ország jelölések

Automatikus műveletek a gyújtás be/ki után (előbeállítás)

Service Only!

A készülék leírása

■ Kijelzési- és kezelési elemek



ábra 1: DTCO 4.1 elölnézete

(1) Kijelző (display)

(2) Menübillentyűk

(3) Kártyanyílás-1 burkolattal

(4) Kombinált gomb Járművezető-1

(5) Kombinált gomb Járművezető-2

(6) Kártyanyílás-2 burkolattal

(7) Nyomtató letépőpereme

(8) Nyomtatófiók

(9) Előoldali interfész

(10) Bluetooth ikon

A DTCO 4.1 opcionális tartozékkal távvezérelhető.

Ehhez erre van szükség:

- Külső készülék Bluetooth-interfésszel, pl. okostelefon, vagy ellenőrző készülék.
- Megfelelő alkalmazásszoftver (app) a külső eszközön. Lásd www.fleet.vdo.com

ADR változat (robbanásvédett változatok) jelzése

MEGJEGYZÉS

A kártyanyílás burkolatait nem szabad eltávolítani, így a por és a szennyező anyagok, valamint a fröccsenő víz nem tud behatolni!

- A kártyanyílást folyamatosan zárva kell tartani.

■ Tulajdonságok

A DTCO 4.1 digitális tachográf a rendszerelemeivel egy második generációs tachográf vagy vezérlőberendezés (okos tachográf V2) járműegysége a 165/2014/EU sz. (EU) rendelet és az (EU) 2016/799 végrehajtási rendelet I C melléklete követelményeinek megfelelően, a jelenleg érvényes verzióban.

A DTCO 4.1 folyamatosan rögzíti a járművezető- és járműspecifikus adatokat.

A komponensek egyikében, a készülékben vagy kezelésben bekövetkező hibák fellépésüket követően azonnal megjelennek a kijelzőn, és tárolásra kerülnek.

A DTCO 4.1 ADR-változata megfelel a 2014/34/EU ATEX-irányelv, és az ADR-egyezmény, 9. részében foglaltaknak.

Service Only!

© Continental Automotive Technologies GmbH

3

■ A kijelző- és kezelőszervek részletei

► Kijelző (display) 1

MEGJEGYZÉS

A kijelzőt nem lehet teljesen kikapcsolni, kivéve készenléti állapotban. Csak minimális értékre lehet halványítani.

A kontraszt és fényerő nem változtatható meg a kijelzőn.

A dimmelés (gyújtás kikapcsolása után) a műhelyben módosítható.

A jármű üzemállapotától függően különböző kijelzések jelennek meg, illetve adatok jeleníthetők meg.

► Menübillentyűk (2)

Az adatok beviteléhez, kijelzéséhez vagy kinyomtatásához a következő billentyűket kell használni:

▲/▼ Több alkalommal nyomja meg a kívánt irányba mutató billentyűt: A menüszinten lapozzon a kívánt funkcióhoz.

Tartsa lenyomva a gombot: Automatikus továbblapozás.

OK A gomb rövid megnyomása: Funkció/ kiválasztás jóváhagyása.

ESC A gomb rövid megnyomása: Menjen vissza az utolsó beviteli mezőhöz, szakítsa meg az országszintű-bevitelt, vagy lépésenként hagyja el a menüszinteket.

► Kártyanyílás-1 (3)

A járművet használni szándékozó járművezető-1 vezetői kártyáját behelyezi a kártyanyílás-1-be.

➔ *Műszak kezdete – Járművezetői kártya behelyezése [50]*

► Kombinált gomb Vezető -1 (4)

A gomb rövid megnyomása: Tevékenység módosítása.
➔ *Tevékenységek beállítása [56]*
Tartsa lenyomva a gombot (min. 2 másodpercig): Kártyanyílás nyitása.

► Kombinált gomb Vezető -2 (5)

A gomb rövid megnyomása: Tevékenység módosítása.
➔ *Tevékenységek beállítása [56]*
Tartsa lenyomva a gombot (min. 2 másodpercig): Kártyanyílás nyitása.

► Kártyanyílás-2 (6)

A járművet pillanatnyilag nem használni szándékozó járművezető-2 vezetői kártyáját behelyezi a kártyanyílás-2-be (team-üzem).

➔ *Műszak kezdete – Járművezetői kártya behelyezése [50]*

Service only!

► Leszakító él (7)

A leszakító-éllel szakíthatja le a nyomtató által kinyomtatott papírt.

► Nyomtatófiók (8)

A papírtekercs behelyezésére szolgáló nyomtatófiók.

➔ *Nyomtatópapír pótlása [▷ 121]*

► Előoldali interfész (9)

Az előoldali interfész segítségével tölthetők le az adatok, és végezhető el a paraméterezés (műhely).

Az előoldali interfész burkolat alatt található.

Az interfész-funkciók hozzáférési jogai a csatlakoztatott tachográf-kártyától függnek.

➔ *A tachográf-kártyák hozzáférési jogai [▷ 28]*

■ Fontos beállítások (áttekintés)

A DTCO 4.1 fontos beállításai például ezek:

- A forgalmi rendszám és a forgalomba helyező ország bevitele (ha erre a műhelyben még nem került sor)
  ➔ *Tagállam és rendszám megadása [▷ 72]*
- Tevékenységváltás a gyújtás kikapcsolásánál
  ➔ *Automatikus műveletek a gyújtás be/ki után (előbeállítás) [▷ 38]*
- A sebesség- és fordulatszám-profilok feljegyzése
  ➔ *Sebesség-profil kinyomtatása (opcionális) [▷ 92]*
- D1/D2 állapot-felismerés
  ➔ *Műszak kezdete – Járművezetői kártya behelyezése [▷ 50]*
- A VDO számláló kijelzése (Opció)
  ➔ *VDO Counter (opcionális) [▷ 79]*

■ Bluetooth

A DTCO 4.1 Bluetooth-on keresztül távolról vezérelhető.

Ehhez erre van szükség:

- Külső készülék Bluetooth-interfésszel, pl. okostelefon, vagy ellenőrző készülék.
- Megfelelő alkalmazásszoftver (app) a külső eszközön: www.fleet.vdo.com.

Bluetooth aktiválása:
➔ *A bejelentkezés lejárta [▷ 66]*
vagy
➔ *Bluetooth be-/kikapcsolása [▷ 95]*

A normál kijelzőn a felső sorban lévő „✱” jelről láthatja, hogy a Bluetooth aktív: ➔ *Kijelzések [▷ 41]*.

A forgalmi rendszám bevitele.

A forgalmi rendszám, valamint a forgalomba helyező tagállam bejegyzése is lehetséges egy alkalmazáson keresztül: www.fleet.vdo.com.

Service Only!

© Continental Automotive Technologies GmbH

3

■ Stand-by üzemmód (Kijelző)

Ha az „*Üzem”* üzemmódban a kijelzőn a ⚙ piktogram látható, akkor a DTCO 4.1 az alábbi feltételek fennállása esetén Stand-by-üzemmódba vált át:

- Jármű gyújtása kikapcsolva.
- Nincs fennálló üzenet.

A „*Gyújtás ki”* esetén a kijelző dimmelésre kerül.

Kb. 1 perc múlva (ügyfélspecifikus érték) teljesen elsötétül a kijelző – a DTCO 4.1 Stand-by-üzemmódba kerül.

Opcionálisan további dimmelési érték állítható be (műhely).

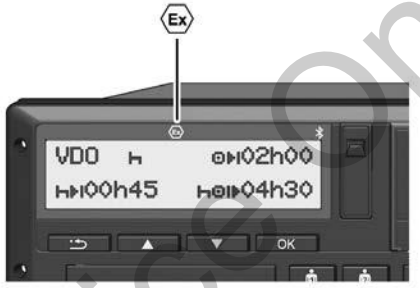
► Stand-by üzemmód elhagyása

Tetszés szerinti gomb megnyomásával, vagy a Gyújtás bekapcsolásával, illetve egy menetmegszakítás befejezésével hagyhatja el a Stand-by-üzemmódot.

A kijelző ismét elindul; nem kerül sor további műveletre.

■ ADR változatok (robbanásvédett változatok)

A DTCO 4.1 ADR-változatát az előlapon Ex-szimbólum jelzi.



ábra 2: Ex-szimbólum az előoldalon

A DTCO 4.1 ADR-változata robbanásveszélyes környezetben történő használatra vonatkozó jóváhagyással rendelkezik.

- Robbanásveszélyes zóna: II zóna
- Környezeti hőmérséklet: -20 °C-tól +65 °C

► Különleges biztonsági utasítások

A DTCO 4.1 ADR-változata tekintetében be kell tartani az alábbi kiegészítő biztonsági tudnivalókat is:

⚠ ROBBANÁSVESZÉLY

Utasítások betartása

- Tartsa be azokat az útmutatásokat, melyek a veszélyes anyagok robbanásveszélyes környezetben történő szállítására és kezelésére vonatkoznak.

Service only!

⚠ ROBBANÁSVESZÉLY

A veszélyes anyagok be- és kirakodásánál:

- Mindkét kártyanyílás legyen zárva.
- A nyomtatófiók legyen zárva.
- Az előoldali interfész takarófedele legyen zárva.
- Ne nyomja meg a tachográf egyik gombját se.
- Nem szabad műhely-, ellenőrző- vagy vállalkozói kártyát behelyezni.

► A használat jellemzői

A robbanás elleni védelem érdekében a megfelelő veszélyzónákban a DTCO 4.1 ADR-változata kikapcsolt gyújtás mellett csak belső funkciókat végez (az alapváltozattal szemben).

A DTCO 4.1 teljes funkcióját a veszélyes területen kívül is használhatja, ha a gyújtás be van kapcsolva.

■ Üzemmódok (áttekintés)

ábra 3: Üzemmód-választó kijelző

(1) Üzemmód kijelzése

A DTCO 4.1 négy üzemmóddal rendelkezik, melyek az éppen csatlakoztatott tachográf-kártyától függnek:

- Üzem (út/járművezető)
  Alapértelmezett kijelzés behelyezett vezetői kártyával, vagy anélkül
  ➔ *Műszak kezdete – Járművezetői kártya behelyezése [50]*
- Vállalkozás (vállalkozó)
  Kijelzés a vállalkozói kártya behelyezését követően
  ➔ *Bejelentkezés – A vállalati kártya behelyezése [70]*
- Ellenőrzés
  (nem része az útmutatónak)
- Kalibrálás
  (nem része az útmutatónak)

A csatlakoztatott tachográf-kártyától függően a DTCO 4.1 automatikusan az alábbi üzemmódok egyikébe kapcsol át:

Service Only!

© Continental Automotive Technologies GmbH

A behelyezett tachográf-kártyák működési módjainak áttekintése						
Üzemmódok		**Kártyanyílás-1**				
		Nincs kártya	**Járművezetői kártya**	**Vállalati kártya**	**Ellenőrző kártya**	**Műhelykártya**
Kártyanyílás-2	**nincs kártya**	Üzem	Üzem	Vállalat	Ellenőrzés	Kalibrálás
	Járművezetői kártya	Üzem	Üzem	Vállalat	Ellenőrzés	Kalibrálás
	Vállalati kártya	Vállalat	Vállalat	Vállalat (*)	Üzem	Üzem
	Ellenőri kártya	Ellenőrzés	Ellenőrzés	Üzem	Ellenőrzés (*)	Üzem
	Műhelykártya	Kalibrálás	Kalibrálás	Üzem	Üzem	Kalibrálás (*)

(*) Ezekben az állapotokban a DTCO 4.1 csak a kártyanyílás-1*-be behelyezett tachográf-kártyát használja.*

Service Only!

■ Tachográf-kártyák (áttekintés)

A jogszabályban előírt tachográf-kártyát benyújtott kérelem alapján, az adott EU-tagállam hatósága adja ki.
➔ *A tachográf-kártyák hozzáférési jogai [28]*

MEGJEGYZÉS

Használhat az (EU)3821/85, I B melléklet szerinti első generációs tachográf-kártyákat, valamint az (EU) 2016/799 végrehajtási rendelet I C melléklete szerinti második generációs kártyákat is.

Ezzel szemben kizárólag második generációs műhelykártya használható.

A tachográf-kártya birtoklása jogosít a DTCO 4.1 használatára. Tevékenységtartományok és hozzáférési jogok a törvényhozó által elő vannak írva.
➔ *A tachográf-kártyák hozzáférési jogai [28]*

MEGJEGYZÉS

Adatveszteség elkerülése érdekében a tachográfkártyát gondosan kell kezelni és be kell tartani a hatósági előírásokat.

► Járművezetői kártya

A járművezetői kártya segítségével járművezetőként jelentkezhet be a digitális tachográfra.

A DTCO 4.1 ettől kezdve a járművezető összes tevékenységét megjeleníti és tárolja.

Az adatokat kinyomtathatja, vagy (csatlakoztatott járművezetői kártyánál) letöltheti.

Ennek köszönhetően a járművezetői kártyát használhatja a gépjármű vezetői üzemmódban (egyes vezetőként vagy team üzemben).

► Vállalati kártya

A vállalati kártya segítségével a jármű üzemben tartója vagy tulajdonosa jelentkezhet be a DTCO 4.1 egységbe. Ezáltal hozzáférhet a vállalat adataihoz.

A vállalati kártya lehetővé teszi a főtárolóba, valamint másik kártyanyílásba helyezett járművezetői kártyára mentett adatok kijelzését, kinyomtatását és letöltését.

MEGJEGYZÉS

Ezen túlmenően a vállalati kártya - első alkalommal történő használata esetén, a forgalomba helyező tagállam és a forgalmi rendszám bevitelére is szolgál. Kétség esetén vegye fel a kapcsolatot egy felhatalmazott szakműhellyel.

Ha megfelelő flottakezelő rendszerrel rendelkezik, akkor a vállalati kártya segítségével a használati adatokat távolról (remote) is letöltheti.

Service Only!

© Continental Automotive Technologies GmbH

3

MEGJEGYZÉS

A vállalati kártya a beépített digitális tachográffal szerelt járművek üzemben tartójának és birtokosának áll rendelkezésére és nem szabad másokra átruházni. A vállalati kártya nem a vezetést szolgálja.

► Ellenőri kártya

(nem része az útmutatónak)

Az ellenőrző szerv (pl. a rendőrség) tisztviselőjének ellenőri kártyája lehetővé teszi a főtárolóhoz való hozzáférést.

Az összes tárolt adat és egy behelyezett járművezetői kártya adatai hozzáférhetők. Sor kerülhet ezek kijelzésére, kinyomtatására, valamint az előoldali interfészen keresztüli letöltésére.

► Műhelykártya

(nem része az útmutatónak)

A műhelykártyát egy jogosított szakműhely azon alkalmazottai kapják meg, akik fel vannak hatalmazva a programozásra, kalibrálásra, aktiválásra és vizsgálatra stb.

► A tachográf-kártyák hozzáférési jogai

A DTCO 4.1 főtárolójában tárolt adatokhoz való hozzáférési jogok törvényben vannak szabályozva, és csak megfelelő tachográf-kártyával válnak szabaddá.

Service Only!

		Kártya nélkül	Járművezetői kártya	Vállalati kártya	Ellenőrző kártya	Műhelykártya
Nyomtatni	**A járművezető adatai**	X	V	V	V	V
	Járműadatok	T1	T2	T3	V	V
	Paraméter	X	V	V	V	V
Kijelzések	**A járművezető adatai**	T1	T2	T3	V	V
	Járműadatok	V	V	V	V	V
	Paraméter	X	T2	V	V	V
Kiolvasás	**A járművezető adatai**	X	X	T3	V	V
	Járműadatok	X	X	V	V	V
	Paraméter	X	V	V	V	V

Jelentések:

A járművezető adatai	A járművezető kártya adatai
Járműadatok	A főtároló adatai
Paraméteradatok	Készülékillesztési / kalibrálási adatok
V	Korlátozás nélküli hozzáférési jogok
T1	A járművezető tevékenységei az utolsó 8 nap alatt a járművezető azonosító adatai nélkül
T2	Járművezető azonosítás csak a behelyezett kártyához
T3	A megfelelő vállalat járművezetőinek tevékenységei
X	nem lehetséges

Service Only!

© Continental Automotive Technologies GmbH

3

■ Elmentett adatok

► Járművezetői kártya

A járművezetői kártya alapvető tartalma:

- A járművezető azonosítására szolgáló adatok.
  ➔ *Személyes ITS-adatok [▷ 10]*

A jármű használatét követően az alábbi adatok kerülnek elmentésre a járművezetői kártya chip-jére:

- A kártya behelyezése és kivétele
- A használt járművek
- Dátum és megtett kilométer
- A járművezető tevékenységei, normál menetüzemnél legalább 56 nap
- Megtett kilométer
- Országbevitelek
- Állapotadatok (egyvezetős vagy teamüzem)
- Fellépő események / zavarok
- Az ellenőrzési tevékenységgel kapcsolatos információk.
- Speciális feltételek:
  - Utak, komppal / vasúttal állapottal
  - Utak OUT (Out of scope) állapottal
  - A be-/kirakodás ideje és helye (kabotázs)
  - A határátlépés ideje és helye (kiküldetési irányelv)

Ha a belső memória teljesen megtelt, akkor a DTCO 4.1 felülírja a legrégebbi adatokat.

➔ *Járművezetői kártya: A járművezető kötelességei [▷ 16]*

► Vállalati kártya

A vállalati kártya alapvető tartalma:

- A vállalat azonosítására, és a tárolt adatokhoz való hozzáférésre vonatkozó feljogosításra szolgáló adatok.

A használatot követően az alábbi adatok kerülnek elmentésre a vállalati kártyán:

- A tevékenység módja
  - Be- / lejelentés
  - Az adatok letöltése a főtárolóból
  - Az adatok letöltése a járművezetői kártyáról
- Az az időszak (tól- ..... –ig), amelytől az adatok letöltésre kerültek
- Járműazonosítás
- Az adatletöltéssel érintett járművezetői kártya azonosítása

Ha a chip memóriája teljesen megtelt, akkor a DTCO 4.1 felülírja a legrégebbi adatokat.

➔ *A vállalkozó kötelességei [▷ 18]*

► Főtároló (a készülékben)

- Az
  (EU) 2016/799 végrehajtási rendelet hatályos változatának
  I C mellékletében foglaltak szerint a főtároló legalább 365 naptári napon keresztül elmenti és tárolja a rendeletben meghatározott adatokat.

Service Only!

- A tevékenységek kiértékelésére percenkénti intervallumokban kerül sor, ahol a DTCO 4.1 az intervallumonként leghosszabb, összefüggő tevékenységet értékeli ki.
- A DTCO 4.1 kb. egy másodperces felbontásban, kb. 168 órán keresztül tud sebességértékeket menteni. Ezeket az értékeket dátummal és időponttal együtt, másodperc-pontossággal rögzíti.
- Az elmentett nagy felbontású sebesség-értékek (egy perccel a valószínűtlen sebesség lassulás előtt és után) segítik a balesetnél elvégzendő kiértékelést.

Ezeket az adatokat az előoldali interfészen keresztül olvashatja ki (csak vállalati kártyával):

- Az adatok letöltése a járművezetői kártyáról.
- A főtároló letöltése letöltő-kulccsal (opcionális).

■ Határátlépés

A DTCO 4.1 automatikusan felismeri a határátlépést.

Ez a NUTS0 térképen szereplő összes országra vonatkozik: https://ec.europa.eu/eurostat/documents/345175/7451602/2021-NUTS-0-map.pdf.

A spanyol régiókat is automatikusan felismeri.

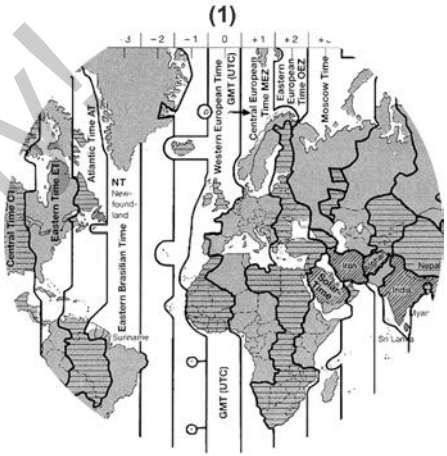
Más országok esetében az országot manuálisan kell megadni a műszak kezdetén. ➔ *Ország megadása a műszak kezdetén [55]*.

■ Időzónák

A DTCO 4.1 gyárilag az UTC-időre került beállításra.

Az időbejegyzéseket a DTCO 4.1 UTC-idő szerint tárolja.

Az UTC-idő a 24 időzónára (-12...0...+12 h) osztott földgolyón a 0 időzónának felel meg.



ábra 4: Időzónák Európában

Service Only!

© Continental Automotive Technologies GmbH

3

(1) 0 időzóna = UTC

Időzóna-eltérés	Állam
00:00 (UTC)	UK / P / IRL / IS
+ 01:00 h	A / B / BIH / CZ / D / DK / E / F / H / HR / I / L / M / N / NL / PL / S / SK / SLO / SRB
+ 02:00 h	BG / CY / EST / FIN / GR / LT / LV / RO / UA
+ 03:00 h	RUS / TR

Átszámítás UTC időre

UTC-idő = Helyi idő – (ZD + SO)

ZD = Időzóna-eltérés

SO = nyári idő (csak nyári időszámításnál)

(ZD + SO) = beállítandó időeltérés

Példa:

helyi idő Németországban = 15:30 óra (nyári idő)

UTC-idő = Helyi idő – (ZD + SO)

= 15:30 óra – (01:00 h + 01:00 h)

UTC-idő = 13:30 óra

Ebben a menüben állíthatja be a helyi időt:

➔ *A helyi idő beállítása [▶ 98]*

■ Piktogramok (áttekintés)

Üzemmódok	
	Vállalat
	Ellenőrzés

Üzemmódok	
	Üzem
	Kalibrálás
	Előállítási állapot

Személyek	
	Vállalat
	Ellenőr
	Járművezető
	Műhely / vizsga-állomás
	Gyártó

Tevékenységek	
	Készenléti idő
	Vezetési idő
	Szünet- és pihenési idő
	Egyéb munkaidő
	Érvényes megszakítás
?	Ismeretlen

Service Only!

Készülékek / funkciók	
1	Kártyanyílás-1; járművezető-1
2	Kártyanyílás-2; járművezető-2
	Tachográf-kártya (befejezett leolvasás)
	Behelyezett tachográf-kártya; releváns adatok leolvasva.
	Óra
	Nyomtató / kinyomtatás
	Bevitel
	Kijelzés
	Licenszkód
	Külső tárolás; adatok letöltése (másolása)
	Adatátvitel folyamatban
	Jeladó
	Jármű/ járműegység/ DT-CO 4.1
	Abroncsméret
	Alacsony feszültség
	Túlfeszültség

Készülékek / funkciók	
!	Feszültségmegszakadás
R	Távirányítás
	GNSS
	DSRC
	ITS
	A járműszerelvény tömege pótkocsival együtt

Különféle	
!	esemény
	Zavar
	Kezelési tájékoztató / munkaidőre vonatkozó figyelmeztetések
	Műszak kezdete
	Hely
	Biztonság
	Sebesség
	Idő
Σ	Összesen / összefoglalás

Különféle	
	A műszak vége
M	A tevékenységek bevitele
	Határátlépés
	Gráf
	Különbség
	Felhasználói bejegyzés
	Várjon
i	Információ
R	Távoli HMI
	Bluetooth

Service Only!

© Continental Automotive Technologies GmbH

Speciális feltételek	
OUT	Ellenőrzőegység nem szükséges
	Tartózkodás a kompon vagy hajón
	Berakodás: Utasok
	Berakodás: Áruk
?	Berakodás: nem definiált
	Berakodás
	Kirakodás
	Berakodás/ kirakodás

Kvalifikátorok	
24h	naponta
I	Hetente
II	két hét
+	-tól vagy –ig

Piktogram-kombinációk

Különféle	
	Ellenőrzési hely
	Kezdési idő
	Befejezési idő
OUT+	*„Out of scope”* kezdete: Ellenőrzőegység nem szükséges
+OUT	*„Out of scope”* vége
	„Komp / vonat” kezdete
	„Komp / vonat” vége
	Pozíció 3 óra összesített vezetési idő után
	„Berakodás” pozíció
	„Kirakodás“ pozíció
	„Berakodás“/ „Kirakodás“ GNSS-pozícióval
	Határátlépés pozíció
	Hely a munkanap megkezdésekor (a műszak kezdete)
	Hely a munkanap megkezdésekor (a műszak vége)
	A járműről

Különféle	
	Kinyomtatás járművezetői kártya
	Kinyomtatás jármű/ DTCO 4.1
	Bevitel Jármű/ DTCO 4.1
	Kijelzés járművezetői kártya
	Kijelzés jármű/ DTCO 4.1
	Helyi idő
	A vállalat helyi ideje

Kártyák	
	Járművezetői kártya
	Vállalati kártya
	Ellenőri kártya
	Műhelykártya
----	Kártya nem került behelyezésre

Service Only!

Vezetés	
	Team-üzem
	A dupla hetek összesített vezetési ideje

Kinyomtatások	
	A járművezető napi tevékenységei (napi érték) a járművezetői kártyáról
	Események és zavarok a járművezetői kártyáról
	Napi járművezetői tevékenységek (napi érték) a DTCO 4.1-tól
	Események és hibák a DTCO 4.1-tól
	Sebességtúllépések
	Műszaki adatok
	A járművezető tevékenységei
	Aktivált távirányítású időszakok
	v-diagram

Kinyomtatások	
	D1/D2 diagram státusz (Opció):
	Sebesség-profil (opcionális)
	Forgásfrekvencia-profil (opció)
	Érzékelő-információ
	Biztonsági információ

Kijelzések	
	A járművezető napi tevékenységei (napi érték) a járművezetői kártyáról
	Események és zavarok a járművezetői kártyáról
	Napi járművezetői tevékenységek (napi érték) a járműtől/ DTCO 4.1-tól
	A jármű/ DTCO 4.1 eseményei/ zavarai
	Sebességtúllépések
	Műszaki adatok
	Kártyák

Kijelzések	
	Vállalat
	A járműszerelvény utoljára mért össztömege pótkocsival együtt
max	A járműszerelvény megengedett össztömege pótkocsival együtt

Események	
	Egy érvénytelen tachográf-kártya behelyezése
	Időbeli átfedés
	A járművezetői kártya behelyezése menetközben
	Sebességtúllépés
	Hiba a jeladóval történő kommunikációval
	Időbeállítás (műhelyben)
	Kártyakonfliktus
	Vezetés érvényes járművezetői kártya nélkül

Service Only!

© Continental Automotive Technologies GmbH

Események	
	Az utolsó kártyafolyamat nem zárult korrekt módon
	Az áramellátás megszakadása
	A biztonság megsértése
	Hiányzó GNSS-jel
	GNSS szabálytalanság
	Időütközés
	DSRC kommunikációs hiba
	A sebességtúllépés ellenőrzése
	Jármű mozgáskonfliktusa

Zavarok	
	Kártya működési hibája
	Nyomtatózavar
	Belső hiba DTCO 4.1
	Zavar a letöltés során
	Jeladó-zavar
	Belső GNSS-hiba
	Belső DSRC-hiba

Vezetési idő figyelmeztetései	
	Szünet!

Kézi beviteli folyamat	
	„Tevékenységek” megadása
?	*„Ismeretlen tevékenység”* megadása
?	*Hely* megadása a műszak végén
?	A *Hely* bevitele a műszak kezdetén

Kezelési utasítások	
	Bevitel helytelen
	Menühöz a hozzáférés nem lehetséges
	Kérjük a bevitelt
	Kinyomtatás nem lehetséges
	Nincs papír
	Kinyomtatás késik

Kezelési utasítások	
	Hibás kártya
	Kártya kidobása
	Helytelen kártya
	Kidobás nem lehetséges
	Folyamat késik
?	A regisztrálás nem konzisztens
	Készülékzavar
1	Nem érvényes a ... napokon.
	Kalibrálás a... napokon.
1	A járművezető kártya adatainak letöltése napokban ...

VDO Counter (opcionális)	
	Fennmaradó vezetési idő
	A következő vezetési idő kezdete
	Jövőbeli vezetési idő
	Fennmaradó szünet-/pihenőidő

Service Only!

VDO Counter (opcionális)	
+H	Fennmaradó időtartam a napi, heti pihenőidő kezdetéig

■ Ország jelölések

Ország-rövidítés	
A	Ausztria
AL	Albánia
AND	Andorra
AR	Örményország
AZ	Azerbajdzsán
B	Belgium
BG	Bulgária
BIH	Bosznia és Hercegovina
BY	Belorusszia
CH	Svájc
CY	Ciprus
CZ	Cseh Köztársaság
D	Németország
DK	Dánia
E	Spanyolország *

Ország-rövidítés	
EC	Európai Közösség
EST	Észtország
EUR	Egyéb Európa
F	Franciaország
FIN	Finnország
FL	Liechtenstein
FR/FO	Feröer
GE	Grúzia
GR	Görögország
H	Magyarország
HR	Horvátország
I	Olaszország
IRL	Írország
IS	Izland
KZ	Kazahsztán
L	Luxemburg
LT	Litvánia
LV	Lettország
M	Málta
MC	Monaco

Ország-rövidítés	
MD	Moldvai Köztársaság
MK	Macedónia
MNE	Montenegró
N	Norvégia
NL	Hollandia
P	Portugália
PL	Lengyelország
RO	Románia
RSM	San Marino
RUS	Orosz Föderáció
S	Svédország
SK	Szlovákia
SLO	Szlovénia
SRB	Szerbia
TJ	Tádzsikisztán
TM	Türkmenisztán
TR	Törökország
UA	Ukrajna

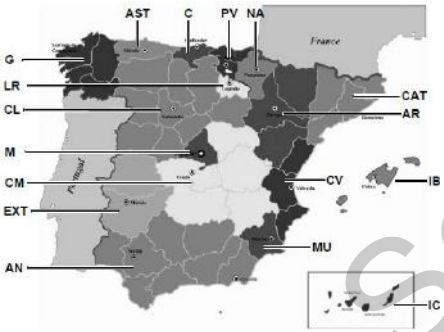
Service Only!

© Continental Automotive Technologies GmbH

Ország-rövidítés	
UK	Egyesült Királyság, Alderney, Guernsey, Jersey, Isle of Man, Gibraltár
UZ	Üzbegisztán
V	Vatikánváros
WLD	Egyéb Világ

* Spanyol régiók: ➔ *Spanyol régiók [▷ 38]*

► Spanyol régiók



ábra 5: Spanyolország régiói

A spanyol régiók rövidítései	
AN	Andalúzia
AR	Aragónia
AST	Asztúria
C	Kantabria
CAT	Katalónia
CL	Kasztília-León
CM	Kasztília-La Mancha
CV	Valencia
EXT	Extremadura
G	Galícia
IB	Baleár-szigetek
IC	Kanári-szigetek
LR	La Rioja
M	Madrid
MU	Murcia
NA	Navarra
PV	Baszkföld

■ Automatikus műveletek a gyújtás be/ki után (előbeállítás)

Automatikusan beállított aktivitás:

Gyújtás be után	
Járművezető 1 és járművezető 2	
	Szünet / pihenőidő
	Egyéb munkaidő
	Készenléti idő
?	Nincs változás

Gyújtás ki után	
Járművezető 1 és járművezető 2	
	Szünet / pihenőidő
	Egyéb munkaidő
	Készenléti idő
?	Nincs változás

Service Only!

MEGJEGYZÉS

A járműgyártó az aktivitások definiált automatikus beállításait a *Gyújtás be/ki* után már beprogramozhatta.

- Jelölje meg(√)-szel a táblázatban a beállított funkciókat.

MEGJEGYZÉS

Kivételt képez a tevékenységek járművezetői kártyára történő utólagos bejegyzése. A *Kézi bevitel* alatt ez az opció nem működik. Az aktivitás nem változik a *Gyújtás be/ki* után.

A „G*yújtás be/ki”* után történt automatikus beállítás a standard kijelzőben látható. Ez a tevékenység kb. 5 másodpercig villog, majd ismét megjelenik az előző kijelzés.

➔ *Kijelzések [▸ 41]*

Alapbeállítások:

➔ *Tevékenységek beállítása [▸ 56]*

Service Only!

© Continental Automotive Technologies GmbH

Kezelés (általános)

Kijelzések

Mozgás a menükben

Kártya behelyezése

Kártya kivétele

A kártyák kezelése

Adatok letöltése

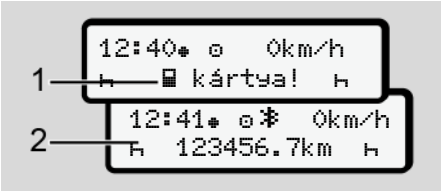
Service Only!

Kezelés (általános)

■ Kijelzések

► Kijelzés a gyújtás bekapcsolása után

Ha nincs tachográf-kártya a kártyanyílás-1-be helyezve, akkor körülbelül 20 másodpercre megjelenik a tájékoztatás **(1)** (kártya hiányzik), és ezt követően a **(2)** kijelzés.



ábra 6: Kijelzés a gyújtás bekapcsolása után

MEGJEGYZÉS

A piktogramok magyarázata ➔ *Menet közbeni kijelzések [▷ 41]*

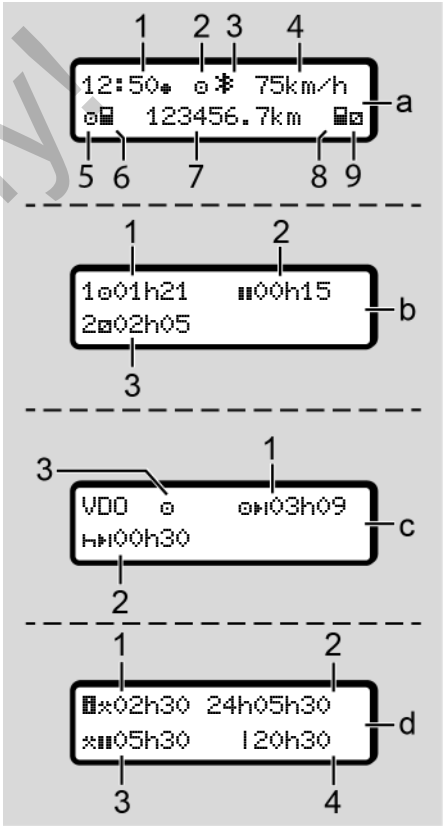
► Menet közbeni kijelzések

Menet közben az **(a)**, **(b)** vagy **(c)** (opcionális) kijelzés jelenhet meg.

A piktogramok teljes listája ➔ *Piktogramok (áttekintés) [▷ 32]*.

Egy ▲ / ▼ menügomb megnyomásával válthat kijelzést.

Menet közbeni kijelzések:



Service Only!

© Continental Automotive Technologies GmbH

4

Standard kijelzés (a):

(1) Idő
- szimbólummal = Helyi idő
- szimbólum nélkül = UTC-idő

(2) Üzemmód szimbóluma „*Üzem*”

(3) Jelzi, hogy a Bluetooth aktív

(4) Sebesség

(5) Tevékenység járművezető-1

(6) Kártyaszimbólum járművezető-1

(7) Össz-kilométerállás

(8) Kártyaszimbólum járművezető-2

(9) Tevékenység járművezető-2

Vezetési és pihenőidők kijelzése (b):

(1) A járművezető 1 vezetési ideje az utolsó érvényes pihenőidőt követően

(2) Érvényes pihenőidő legalább 15 perces részmegszakítással, és az ezt követő 30 perces idővel

(3) A járművezető-2 idői: Jelenlegi tevékenység készenléti idő és a tevékenység időtartama.

MEGJEGYZÉS

Nem csatlakoztatott járművezetői kártya esetén olyan idők jelennek meg, amelyek a mindenkori -1 vagy -2 kártyanyílásokhoz vannak hozzárendelve.

A fennmaradó vezetési és pihenőidők kijelzése (VDO számláló opció) (c):

(1) Fennmaradó vezetési idő (villog = ez a kijelző-rész éppen aktív).

(2) Következő érvényes pihenőidő / napi vagy heti pihenőidő.
➔ *VDO Counter (opcionális) [79]*

(3) A beállított tevékenység jelenik meg.

Munkaidő-kalkulátor megjelenítése (VDO számláló opció) (d):

(1) Folyamatos munkaidő (Az aktuálisan beállított munkaidő időtartama pihenőidő nélkül).

(2) Napi munkaidő (Az utolsó napi vagy heti pihenőidő óta eltelt munkaórák összege).

(3) Összesített pihenőidő (A szünetek összege az aktuális munkaidőben).

(4) Aktuális heti munkaidő (Az aktuális naptári hétre a jelenlegi időpontig beállított aktuális munkaidő összege).

Service Only!

► Üzenetek

Az üzenetek az aktuális kijelzéstől függetlenül jelennek meg.

Az alábbi okok vezetnek az üzenet kijelzéséhez:

!	esemény
✕	Zavar
↯	Vezetési idővel kapcsolatos figyelmeztetés
↯	Kezelési tájékoztató:

➔ *Az üzenetek jelentése [▷ 103]*

► Kijelzés a gyújtás kikapcsolása után

A „*Gyújtás ki”* után ezek jelennek meg:

ábra 7: Kijelzés a gyújtás kikapcsolása után

■ Mozgás a menükben

- Válassza ki a kívánt funkciót, tevékenységet vagy számértéket a ▲ / ▼ billentyűkkel, az adatbeviteli mezőben.
- A kiválasztást a OK billentyűvel kell jóváhagyni.

► Menük álló járműnél

Álló járműnél és a vezetői kártya behelyezett állapotában a kártyáról más adatokat is lehívhat.

➔ *Második menüszint – menüfunkciók [▷ 85]*

■ Kártya behelyezése

⚠ FIGYELEM

Közlekedésbiztonság betartása

- A kártyát csak a jármű álló helyzetében csatlakoztassa.
- A kártya menet közbeni behelyezése lehetséges, de nem engedélyezett. Ezt a rendszer eseményként menti el.

A kártyanyílást folyamatosan zárva kell tartani.

A kártyanyílás burkolatait nem szabad eltávolítani, így a por és a szennyező anyagok, valamint a fröccsenő víz nem tud behatolni.

Service Only!

© Continental Automotive Technologies GmbH

4

MEGJEGYZÉS

Kártyafiók választása

- Kártyanyílás-1 (baloldali kártyafiók) a járművezető járművezető kártyájához.
- Team-üzemhez: Kártyanyílás-2 (jobboldali kártyafiók) a kísérő járművezető kártyájához.
- A vállalati kártyához: Szabadon választható kártyanyílás.

MEGJEGYZÉS

Az ADR-változat kezeléséhez a gyújtást be kell kapcsolni.

Vegye figyelembe a DTCO 4.1 ADR-változat robbanásveszélyes környezetben való kezelésére vonatkozó tudnivalókat.

➔ *ADR változatok (robbanásvédett változatok) [▶ 24]*

1. Tartsa a Járművezető-1 vagy Járművezető-2 gombot lenyomva több mint 2 másodpercen keresztül.

ábra 8: Kártya kérése (kombinált gomb)

2. Kijár a kártyabevezető. Óvatosan hajtsa le a kártyabevezető burkolatát.

ábra 9: Burkolat lehajtása

3. A chippel felfelé és előremutató nyíllal helyezze be a kártyát a kártyanyílásba.

ábra 10: Kártya behelyezése

4. Óvatosan hajtsa fel a kártyabevezető burkolatát.
5. Beakadásáig tolja be a kártyabevezetőt a kártyanyílásba. A chip-en lévő információk beolvasásra kerülnek. A kártyanyílás-1-ben lévő kártya beolvasása közben további kártya helyezhető a kártyanyílás-2-be:
   - Team-üzem: a második, kísérő járművezető járművezetői kártyája.
   - A vállalati kártya és főtároló adatainak kiolvasása: a vállalati kártya.

A csatlakoztatott kártyától függően menüvezérelt kezelői lépésekre kerül sor.

Service Only

- Az első és (behelyezése esetén) a második járművezetői kártyához
  ➔ *Műszak kezdete – Járművezetői kártya behelyezése [▷ 50]*
- A vállalati kártyához
  ➔ *Bejelentkezés – A vállalati kártya behelyezése [▷ 70]*

MEGJEGYZÉS

Ha a DTCO 4.1 a kártya beolvasásakor azt állapítja meg, hogy az nem érvényes, az olvasási folyamat megszakad (**1F1** *behelyezés megszakadva)*.

► Nyelv

A kijelzés nyelve ezektől függ:

- Behelyezett vezetői kártya az 1 kártyanyílásban.
- Magasabb értékű tachográf-kártya, például vállalati kártya vagy ellenőrző kártya.

Az automatikus nyelvbeállítás alternatívájaként beállíthatja a kívánt nyelvet.

➔ *Nyelvet beállítani [▷ 79]*

■ Kártya kivétele

MEGJEGYZÉS

A kártyák csak a jármű álló helyzetében vehetők ki a kártyanyílásból.

⚠ FIGYELEM

Védelem a visszaéléssel szemben

Vegye ki a járművezetői kártyát a kártyanyílásból:

- A műszak végén
- Járművezető- vagy járműváltásnál.

MEGJEGYZÉS

Az ADR-változat kezeléséhez a gyújtást be kell kapcsolni.

Vegye figyelembe a DTCO 4.1 ADR-változat robbanásveszélyes környezetben való kezelésére vonatkozó tudnivalókat.
➔ *ADR változatok (robbanásvédett változatok) [▷ 24]*

Service Only!

© Continental Automotive Technologies GmbH

4

ábra 11: Kártya kérése (kombinált gomb)

1. Tartsa a Járművezető-1 vagy Járművezető-2 gombot lenyomva több mint 2 másodpercen keresztül. A kijelzőn ezt követően megjelenik:
   - A kártyatulajdonos neve
   - A kártya chip-jére való adatátvitel előre haladási sávja
   - A kijelentkezésre vonatkozó kérdés
2. A(z) ▲ / ▼ gombok segítségével válassza ki a kívánt funkciót:
   - Járművezetői kártya:
     Azon ország kiválasztása, ahol Ön éppen tartózkodik.

MEGJEGYZÉS

Ha egy percen belül nem adják meg az országot, akkor a kártyakidobás megszakad.

- Vállalati kártya:
  - **Igen**, ha a DTCO 4.1 egységen kijelentkezteti a vállalatot.
  - **Nem**, ha a vállalat-tiltást aktív állapotban kell tartani.

MEGJEGYZÉS

A kikapcsolt vállalat-tiltásnál is zárolva maradnak az önök vállalatának tárolt adatai egy idegen vállalat számára.

3. A kiválasztást hagyja jóvá a(z) OK billentyűvel.

MEGJEGYZÉS

Az alábbi esetekben figyelmeztetés jelenik meg:

- A DTCO 4.1 időszakos felülvizsgálata
- A vállalati vagy vezetői kártya érvényessége lejár
- A járművezetői kártyán lévő adatokat le kell tölteni

MEGJEGYZÉS

Ha egy behelyezett kártya kerül feldolgozásra (beolvasásra vagy kiadásra), és a másik kártyanyílásban lévő kártya kiadását kérik, a DTCO 4.1 először befejezi az első kártya aktuális folyamatát, mielőtt a második kártya kiadási folyamata megkezdődik.

Service Only!

A megfelelő fiók kártyabevezetője kijár.

4. Vegye ki a kártyát.
5. Óvatosan hajtsa fel a kártyabevezető burkolatát.
6. Beakadásáig tolja be a kártyabevezetőt a kártyanyílásba.

■ A kártyák kezelése

- A tachográf-kártyát nem szabad sem hajlítani, sem megtörni, vagy más célra használni.
- Meghibásodott tachográf-kártyát nem szabad használni.
- Az érintkező felületet tisztán, szárazan, zsír- és olajmentesen kell tartani (mindig a védőburkolatban tartani).
- Védeni közvetlen napbesugárzástól (nem szabad a műszerfalon hagyni).
- Nem szabad erős elektromágneses mezők közvetlen közelében hagyni.
- Az érvényességi dátum lejárása után nem szabad használni, illetve a lejárás előtt időben újat kell kérelmezni.

■ Adatok letöltése

► A vezetői- vagy vállalati kártyáról

⚠ ROBBANÁSVESZÉLY

Az ADR-változatnál A maradványfeszültségek és nyitott interfészek miatti robbanásveszély

A robbanásveszélyes helyeken a DT-CO 4.1 gombjainak megnyomása, a kártya behelyezése, a nyomtatófiók nyitása, vagy éppen az előoldali port nyitása fokozott robbanásveszéllyel fenyeget.

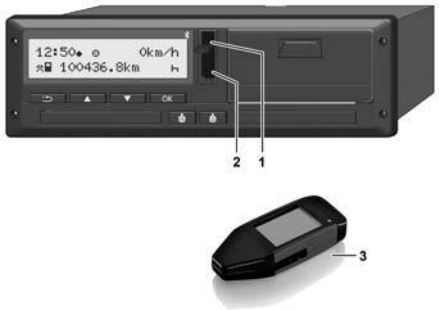
- A takarófedél legyen zárva.
- Nem megengedett az adatok letöltése.

MEGJEGYZÉS

Csak 1 járművezetői kártya (a járművezető-1 vagy járművezető-2 kártyája) helyezhető be letöltéshez.
Ha mindkét kártya be van dugva, nem történik adatátvitel.

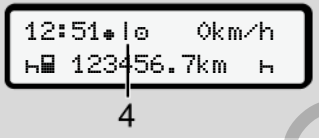
Service Only!

© Continental Automotive Technologies GmbH



ábra 12: Az előoldali interfész behelyezése

1. Hajtsa felfelé az előoldali interfész takarófedelét **(1)**.
2. Csatlakoztassa a letöltő-kulcsot **(3)** az előoldali interfészhez **(2)**.
   A letöltés automatikusan indul.



ábra 13: Piktogram: Adatátvitel

Az adatátvitel közben megjelenik a megfelelő piktogram **(4)**.

MEGJEGYZÉS

A letöltési kulcsra való átvitelnél adatvesztés fordulhat elő.

Az adatátvitel során ne szakítsa meg az előoldali interfésszel fennálló kapcsolatot.

3. Az adatok letöltését követően zárja le a takarófedelet **(1)**.

► Az adatok megjelölése (azonosítója)

A készülék az adatokat digitális aláírással (azonosítóval) látja el.

A szóban forgó aláírás (azonosító) alapján az adatok hozzárendelhetők meghatározott járművezetői kártyához és ellenőrizhető hiánytalanságuk és valódiságuk.

MEGJEGYZÉS

A kiolvasó-szoftverrel, illetve a letöltő-kulccsal kapcsolatos részletes információkat a megfelelő dokumentációban találhat.

► Feltöltés a főtárolóból

A gyűjtőmemória adatait csak a vállalati kártyával lehet letölteni.

A letöltő-kulcson állíthatja be, hogy milyen adatokat (kártya- vagy főtároló) kell letölteni.

► Az adatok távoli letöltése (opcionális)

A flotta-menedzsment rendszerrel (remote üzem) távolról is le lehet letölteni az adatokat, a vállalati kártyával való sikeres beazonosítás után (szerver-oldalon kerül elmentésre).

MEGJEGYZÉS

Az ehhez szükséges hardver- és szoftver-elemekkel és használatukkal kapcsolatos részletinformációkat a megfelelő dokumentációban találhat.

Service Only!

A járművezető kezelési funkciói

A járművezetői kártya funkciói

Műszak kezdete – Járművezetői kártya behelyezése

Tevékenységek beállítása

Berakodás/ kirakodás (kabotázs)

Műszak vége – Járművezetői kártya kivétele

Manuális bevitel (bejegyzés/ utólagos bejegyzés)

Járművezető- / járműváltás

Járművezetői kártya első behelyezése

Service Only!

5

A járművezető kezelési funkciói

■ A járművezetői kártya funkciói

A járművezető a járművezetői kártyával igazolja magát a DTCO 4.1 egységen.

Ez normál menetüzemben használatos, és a tevékenységek lementését, kijelzését, kinyomtatását, vagy (behelyezett járművezetői kártya esetén) az adatok letöltését teszi lehetővé.

MEGJEGYZÉS

A járművezetői kártya nem átruházható.

MEGJEGYZÉS

A járművezetői adatok kijelzésére és nyomtatására szolgáló menük kizárólag a megfelelő kártya csatlakoztatását követően állnak rendelkezésre.

Ennek megfelelően, pl. a **Nyomtatás Járművezető 2** menüpont csak akkor jelenik meg, ha a 2. kártyanyílásba járművezetői kártyát helyeztek.

■ Műszak kezdete – Járművezetői kártya behelyezése

MEGJEGYZÉS

A *„Kezelés a járművezető által”* megfelel az *„Üzem”* üzemmódnak, az (EU) 2016/799 végrehajtási rendelet hatályos időállapotú I C függelékének.
➔ *Üzemmódok (áttekintés) [▷ 25]*

MEGJEGYZÉS

Az ADR-változat kezeléséhez a gyújtást be kell kapcsolni.

Vegye figyelembe a DTCO 4.1 ADR-változat robbanásveszélyes környezetben való kezelésére vonatkozó tudnivalókat.
➔ *ADR változatok (robbanásvédett változatok) [▷ 24]*

Service Only!

► 1. Kártya behelyezése

A műszak kezdetekor (a munkanap kezdetekor) helyezze be a vezetői kártyáját a kártyanyílásba.
➔ *Kártya behelyezése [› 43]*

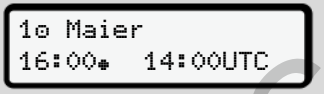
- A járművezetői kártya behelyezésekor a kijelző a járművezetői kártyán tárolt nyelvre vált át.

MEGJEGYZÉS

A nyelvet a menüben állíthatja be.
➔ *Nyelvet beállítani [› 79]*

A kijelzett menü lépésről lépésre végigvezeti a DTCO 4.1 teljesen üzemkész állapotáig:

a.



ábra 14: Köszöntés kijelzése

Kb. 3 másodpercre megjelenik a kártyatulajdonos neve, a beállított helyi idő (pl. 16:00) és az UTC-idő (pl. 14:00UTC) (időeltérés = 2 óra nyári időnél).

A kártya beolvasása közben nem lehetséges adatbevitel.

Gomb megnyomása esetén üzenet jelenik meg:

Illetve:

Sor kerül a kártyainformációk beolvasására:

b.

ábra 15: A kártyainformációk beolvasása

Balra azon kártyanyílás száma látható, amelybe a kártyát behelyezték.

Mellette a járművezető neve látható (a járművezetői kártyáról beolvasva).

Az előre-haladást jelző sáv mutatja a járművezetői kártya további kiolvasását.

MEGJEGYZÉS

Mindaddig, amíg a járművezetői tevékenységek kézi bevitele lehetséges, de még nem indult el, a DTCO 4.1 felkínálja a vezetőnek, hogy kiadja ezt a járművezetői kártyát anélkül, hogy további adatrekordokat tárolna a kártyán és a DTCO 4.1-ban.

Service Only!

© Continental Automotive Technologies GmbH

c.

ábra 16: Az utolsó kivétel mutatása

Kb. 4 másodpercig megjelenik az utolsó kártyakivétel dátuma és időpontja helyi idő szerint (● szimbólum).

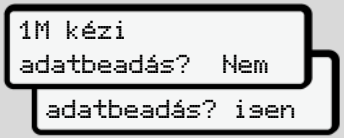
MEGJEGYZÉS

Ügyeljen a vezetési adatok teljességére.

A rendelet értelmében a járművezetői kártyán nem rögzíthető tevékenységeket manuálisan kell utólag beírni.

Ezt követően megjelenik az utólagos, manuális bejegyzésre vonatkozó felkérés:

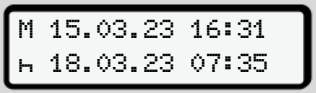
d.



ábra 17: Utólagos bejegyzés, mint opció

- A tevékenységeket utólagosan bejegyezheti;
  ➔ *Manuális bevitel (bejegyzés/ utólagos bejegyzés) [▷ 60]*
  - Ha Ön *„nem kíván tevékenységet”* utólagosan bejegyezni, akkor válassza a **Nem** lehetőséget; tovább az i lépésre.
  - Ha az **Igen**-t választja, a DTCO 4.1 felszólítja, hogy manuálisan vigye be az adatokat; az alábbi kijelző látható:

e.

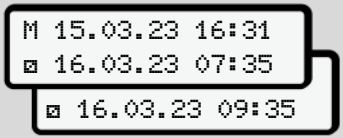


ábra 18: Beviteli lehetőségek

M = Kézi bevitel
⌙ = villog a tevékenység adatbeviteli mezeje

Az eltávolítás (1. sor) és az aktuális beillesztési folyamat (2. sor) közötti időtartam helyi idő szerint jelenik meg.
➔ *Tevékenységek beállítása [▷ 56]*

f.



ábra 19: 2. Sor = beviteli blokk

- A szükséges adatokat a következő sorrendben viheti be (villogó beviteli mezők): *Tevékenység/nap/hónap/év/óra/perc.*

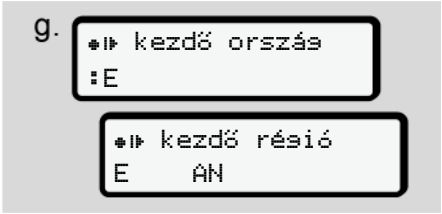
A folyamat akkor ér véget, amikor a kártya behelyezésének időpontjához ér.

Service Only!

MEGJEGYZÉS

A DTCO 4.1 megtagadja a járművezetői kártya eltávolítását, amíg a beolvasási folyamat be nem fejeződik. A járművezetői kártya eltávolításához újra kérnie kell az eltávolítást, amikor a DTCO 4.1 befejezte a beolvasási folyamatot.

Ezt követően a rendszer felszólítja az ország megadására.



ábra 20: Ország választása

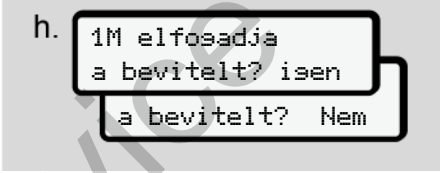
- Válassza ki azt az országot és régiót, amire az utólagos bejegyzés vonatkozik, és választását hagyja jóvá ezzel: OK.
  ➔ *Ország jelölések [▷ 37]*

MEGJEGYZÉS

Spanyolországnál a régiót is meg kell adnia.

MEGJEGYZÉS

A ⏏ gombbal szakíthatja meg a bevitelt, ha azonnal folytatni szeretné a műszakot.



ábra 21: Bevitel jóváhagyása

- A bevitelt hagyja jóvá az **Igen** vagy **Nem** segítségével.

MEGJEGYZÉS

Ha a **Nem** lehetőséget választja, a bejegyzések újra megjelennek, és szükség esetén javíthatja azokat.

- Behelyezés első alkalommal
  A járművezetői kártya első behelyezésénél külön kérés jelenik meg:
  ➔ *Járművezetői kártya első behelyezése [▷ 66]*

Megjelenik a standard kijelzés.

ábra 22: Alapértelmezett kijelzés, behelyezett kártyával

A megjelenő szimbólumoknak következő az értelme:

▁ = A járművezetői kártya a kártyanyílásban van.
■ = Megkezdhetik a menetüzemet, releváns adatok beolvasásra kerültek.

ábra 23: Menetre kész

Service Only!

© Continental Automotive Technologies GmbH

5

A DTCO 4.1 azt mutatja, hogy megkezdheti az utat és hogy egyes vezetőről (◎) vagy csapatüzemről (◎◎) van-e szó.

MEGJEGYZÉS

Ha a menet-készenléti állapot nem jelenik meg, ellenőrizze, hogy érvényes járművezetői kártya van-e az 1-es és adott esetben a 2-es nyílásban, hogy minden szükséges információt beírt-e, és nincs-e kártyaütközés.

MEGJEGYZÉS

Ha két járművezetői kártya van behelyezve, a DTCO 4.1 azonnal kéri a második járművezetői kártya bejegyzéseit, amint az első járművezetői kártya beolvasásra került és a menet-készenléti állapot megjelenik a kijelzőn.

MEGJEGYZÉS

A ■ szimbólum mindkét kártyanyílás tekintetében látható.

A vezető 1 és vezető 2 kártyájának behelyezése esetén ellehet indulni, ha a ■ szimbólum látható a vezető 1 tekintetében.

► 2. Tevékenység beállítása

A megfelelő kártyanyíláshoz tartozó kombinált billentyűvel állítsa be azt a tevékenységet, amelyet végre kíván hajtani.
➔ *Tevékenységek beállítása [▸ 56]*

- A helyi idő váltásánál: Állítsa be az órát az aktuális helyi idő szerint.
  ➔ *A helyi idő beállítása [▸ 98]*

A DTCO 4.1 készen áll.

MEGJEGYZÉS

A jármű elindulása megszakítja a manuális adatbevitelt - a 2 járművezető tekintetében is.

⚠ FIGYELEM

Szünet vagy pihenőidő esetében a tevékenységet feltétlenül ⊢-re kell beállítani.

A DTCO 4.1 vagy a rendszerösszetevők üzemzavarai a kijelzőn jelennek meg ➔ *Az üzenetek jelentése [▸ 103]*.

- A kiválasztást a OK billentyűvel kell nyugtázni.

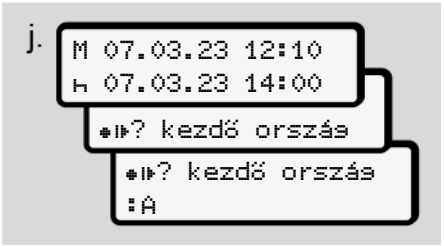
► Írja be az országot – manuálisan

A DTCO 4.1 automatikusan felismeri a határátlépést ➔ *Határátlépés [▸ 31]*.

Ha a DTCO 4.1 nem ismeri fel automatikusan a határátlépést, az országváltást manuálisan kell végrehajtani:

Service Only!

Ország megadása a műszak kezdetén



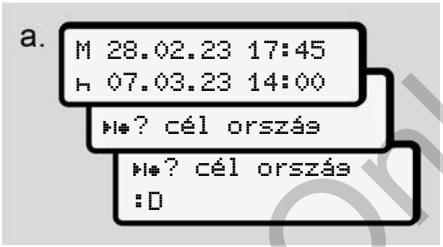
ábra 24: Beviteli opció - ország kezdete

- A ? szimbólum Válassza ki és nyugtázza az **kezdő országa**.
- Válassza ki és nyugtázza az országot.
  ➔ *Ország jelölések [▸ 37]*

MEGJEGYZÉS

Spanyolországban azt a régiót is meg kell adnia, ahol az utat megkezdi.
➔ *Spanyol régiók [▸ 38]*

Ország megadása a műszak végén



ábra 25: Bevitel - Ország vége

- Az első beviteli mezőben ⊢ a ? szimbólum Válassza ki és nyugtázza az **cél országa**.
- Válassza ki és nyugtázza az országot.

Az országok kiválasztása

Új kiválasztásnál először az utoljára megadott ország kerül kijelzésre.

A ▲ / ▼ gombok segítségével a 4 utoljára megadott országot jeleníti meg.
Jelölés: Kettőspont az ország jel előtt **:B**.

MEGJEGYZÉS

Ez a régió kiválasztásához is elérhető - pl. Spanyolországban.

A további kiválasztás az **A** betűtől kezdve ABC-sorrendben történik:

- ▲ gomb: **A, Z, Y, X,** … stb.
- ▼ gomb: **A, B, C, D,** … stb.

MEGJEGYZÉS

Ha a járműészlelés be van kapcsolva, a DTCO 4.1 a járművezetői kártya behelyezése időpontjában a jármű helyzete alapján előre kiválasztja az országokat. Ha egy ország a járműészlelés által nem határozható meg (a jármű nem szerepel a rendelkezésre álló térképadatok között, vagy a helyzetszámítás még mindig fut), a DTCO 4.1 az utolsó négy meghatározott országot vagy régiót ajánlja fel.

Service Only!

© Continental Automotive Technologies GmbH

MEGJEGYZÉS

A ▲ / ▼ billentyű lenyomásával és tartásával a kiválasztást felgyorsíthatja (auto-repeat-funkció).

MEGJEGYZÉS

A javasolt helyek a kiválasztás egyszerűsítését célzó javaslatok.
Sofőrként győződjön meg arról, hogy azt az országot választja, ahol ténylegesen tartózkodik.

► A beviteli procedúra megszakítása.

Amennyiben 30 másodpercen belül nem visznek be adatot, akkor az alábbi kijelző jelenik meg:

ábra 26: Beviteli kérés a kijelzőn

Ha további 30 másodpercen belül megnyomja az OK billentyűt, akkor folytathatja az adatbevitelt.

Ha 10 percen belül nem történik bevitel, és egyetlen gombot sem nyomnak meg a DTCO 4.1-n, a járművezetői kártya kiadásra kerül.

A már bevitt, de meg nem erősített adatok elvetésre kerülnek, a rendszer ezzel győződik meg arról, hogy csak a megfelelő és az Ön által jóváhagyott adatok kerülnek elmentésre. Ez a DTCO 4.1 egység távoli adatbevitelére, valamint a közvetlen adatbevitelre is vonatkozik.

A kombinált gomb megnyomásával történő kártyakérés megszakítja a *„Kézi bevitelt”*. Ez akkor is megszakad, ha az utazás a bevitelkor elindul.

■ Tevékenységek beállítása

► Lehetséges tevékenységek

Az alábbi tevékenységek állíthatók be:

	Vezetési idő (automatikus menet közben)
	Összes egyéb munkaidők
	Készenléti idők (várakozási idők, kísérői idő, alvókabinban töltött idő menet közben a járművezető-2 esetében)
	Szünetek és pihenési idők

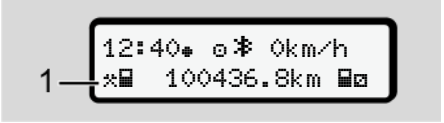
Service Only!

► Tevékenység módosítása

MEGJEGYZÉS

A tevékenység beszüntetése csak álló járműnél lehetséges.

a. Működtesse a kombinált gombot a járművezető-1 tekintetében.
Az alapértelmezett kijelzés jelenik meg.



ábra 27: Alapértelmezett kijelzés tevékenységgel (1)

b. A kombinált gombot addig kell nyomni, amíg meg nem jelenik a kijelzőn **(1)** a kívánt tevékenység.

c. Team-üzemben: Kísérőként (járművezető-2) nyomja meg ennek megfelelően a gombot.

► Automatikus beállítás

A DTCO 4.1 automatikusan a következő tevékenységekre kapcsol:

….nál	**járművezető-1**	**Járművezető-2**
Járat		
Jármú leállítása		

MEGJEGYZÉS

A számláló (opcionális) helyes számításának biztosítása:

- Műszak-végen vagy szünetnél állítsa be a tevékenységet.

Automatikus beállítás a gyújtás be/ki után (előbeállítás)

Gyújtás be- / kikapcsolása után a DTCO 4.1 egy meghatározott aktivitásra kapcsolhat, például .

Ez a tevékenység vállalati kártyával, vagy feljogosított szakműhelyben programozható.

Az (1) és/vagy (2) aktivitás, amely a Gyújtás be vagy Gyújtás ki miatt automatikusan változik, alapértelmezett kijelzésként látható. Ez kb. 5 másodpercig villog.

ábra 28: A tevékenység villog az alapértelmezett kijelzésben

A gyújtás be után ismét megjelenik az előző kijelzés.

Példa:

Kiválasztotta a *„Számlálót”* és kikapcsolja a gyújtást.
A gyújtás bekapcsolása esetén a *„Számláló”* 5 másodperc múlva ismét megjelenik.

Service Only!

© Continental Automotive Technologies GmbH

5

► Tevékenységeket kézzel bejegyezni

MEGJEGYZÉS

Rendelet figyelembe vétele.

A (EU) 165/2014 rendelet alapján utólagosan, kézírással kell feljegyezni azokat a tevékenységeket, amelyek nem kerülnek feljegyzésre a vezetői kártyára.

Az alábbi esetekben a tevékenységeket kézzel kell bejegyezni:

- A DTCO 4.1 meghibásodása esetén
- A vezetői kártya elvesztése, ellopása, sérülése vagy nem megfelelő működése esetén.

Ezekben az esetekben az út, illetve a műszak kezdetén és végén napi nyomatot kell készítenie a DTCO 4.1 egységen.

A nyomat hátoldalán lehetőség van a tevékenységek kézírással történő bejegyzésére **(2)** és a nyomtatásnak személyes adatokkal **(1)** történő kiegészítésére.

ábra 29: Tevékenységek bejegyzése

A szimbólumok jelentése	
⊙	Család- és keresztnév
⊙▮	A járművezetői kártya vagy a jogosítvány száma
ASz.	A jármű rendszáma
●+	A műszak megkezdésének helye
+●	A műszak befejezésének helye
+km	Km-óra állása a műszak végén
km+	Km-óra állása a műszak megkezdésekor
km	Megtett kilométer

MEGJEGYZÉS

Vegye figyelembe az ön országára vonatkozó jogszabályi rendelkezéseket.

Service Only!

■ Berakodás/ kirakodás (kabotázs)

A be- és kirakodási folyamatokat a kabotázsszabályzat részeként (határon átnyúló szállítás) dokumentálhatja a DTCO 4.1-ban.

A DTCO 4.1 elmenti a berakodási/ kirakodási folyamat helyét és idejét.

Beviteli menü: ➔ *Bevitel Jármű menüpont [▷ 96]*

■ Műszak vége – Járművezetői kártya kivétele

MEGJEGYZÉS

A személyes adatok védelme érdekében minden műszak-befejezésnél vegye ki járművezetői kártyáját.

A járművezetői kártya csak a jármű álló helyzetében vehető ki a kártyanyílásból.

MEGJEGYZÉS

Az ADR-változat kezeléséhez a gyújtást be kell kapcsolni.

Vegye figyelembe a ADR-változat robbanásveszélyes környezetben való kezelésére vonatkozó tudnivalókat.
➔ *ADR változatok (robbanásvédett változatok) [▷ 24]*

1. A műszak végén (a munkanap vége), vagy járműváltásnál szüntesse meg a végzett tevékenységet, pl. pihenőidő .
   ➔ *Tevékenységek beállítása [▷ 56]*
2. Tartsa a gombot legalább 2 másodpercig lenyomva.

b.

ábra 30: Az aktuális tartózkodási hely megadása

3. Válassza ki az országot a / billentyűkkel, és nyugtázza a kiválasztást a billentyűvel.
   ➔ *Ország megadása a műszak kezdetén [▷ 55]*

MEGJEGYZÉS

A funkció rendelkezésre állása esetén a DTCO 4.1 segítségével napi nyomatot készíthet a kártya kidobása előtt.

Service Only!

© Continental Automotive Technologies GmbH

MEGJEGYZÉS

Ha egy percen belül nem adják meg az országot, akkor a kártyakidobás megszakad.

4. A kártyanyílás száma, és a járművezető vezetékneve látható.
   Az állapotjelző-jelző sáv mutatja a járművezetői kártya adatírási folyamatát.
5. Vegye ki a járművezetői kártyáját a kártyanyílásból.
   ➔ *Kártya kivétele [▷ 45]*
   Ez a team-üzemben történő járművezető-váltásra is vonatkozik. Ezt követően a járművezetői kártyát helyezze be a másik nyílásba.
   A kijelző ezt mutatja:

c.

ábra 31: Alapértelmezett kijelzés, kártya nélkül

6. Nyomtassa ki – kívánság szerint – a mentett tevékenységeket és eseményeket a nyomtatási menü segítségével.
   ➔ *Második menüszint – menüfunkciók [▷ 85]*

MEGJEGYZÉS

Ha az elmúlt 24 óráról szeretne nyomtatást végezni, akkor lehetőség szerint várjon a következő napig.

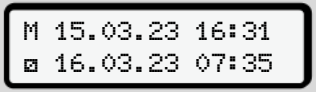
Ezzel győződhet meg arról, hogy a nyomat az Ön utolsó tevékenységét is tartalmazza.

■ Manuális bevitel (bejegyzés/ utólagos bejegyzés)

Ha a járművezetői kártya behelyezését követően az **kézi adatbeadás?** kérdésre **Igen** választ adott **(d lépés),** akkor a manuálisan módosítható bejegyzések jelennek meg **(e lépés).**

d.

e.

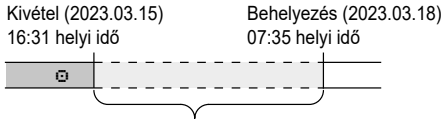


ábra 32: A javítási lehetőséget tartalmazó kijelzők

A bejegyzéseket most egymás után végezheti el (▲ / ▼ és OK gombok).

A helytelen adatbevitelnél a ESC gombbal ugorhat vissza, és megismételheti az adatbevitelt.

Service Only!



ábra 33: Példa az ismeretlen tevékenység időtartamára

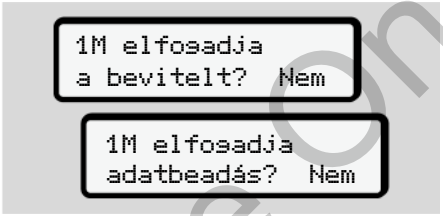
Az alábbi beviteli lehetőségek fordulhatnak elő:

- Pihenőidő tevékenység ⌙ utólagos bejegyzése:
  ➔ *Pihenőidő utólagos bejegyzése [▷ 62]*
- Munkaidő folytatása:
  ➔ *Tevékenységek folytatása [▷ 63]*
- Munkaidő folytatása, befejezése és/ vagy az adott munkaidő tevékenységeinek előbeállítása:
  ➔ *Tevékenységek folytatása és a tevékenység más tevékenység elé állítása [▷ 64]*

A járművezetői kártya behelyezését követően ezek a lehetőségek általános jelleggel az aktuális tevékenység kiválasztására is vonatkozik.

► Kártyakérés manuális adatbevitelnél

1. A ⏏ gombbal dobassa ki a kártyát. A manuális bevitelre vonatkozó kérdés jelenik meg:



ábra 34: Utólagos bejegyzés, mint opció

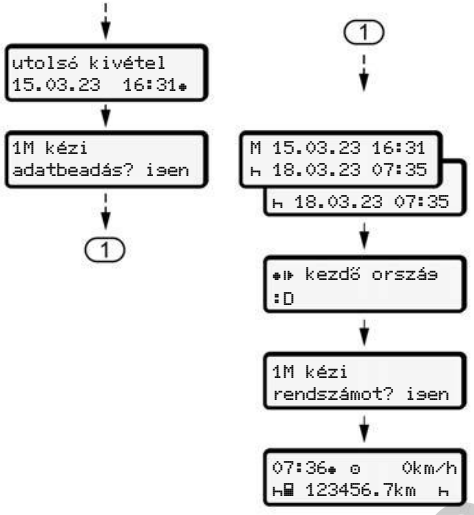
2. A ▲ / ▼ gombokkal válassza ki a **Nem** lehetőséget, és a OK gombbal hagyja jóvá.
3. Tovább a 3. lépéssel.
   ➔ *Műszak vége – Járművezetői kártya kivétele [▷ 59]*

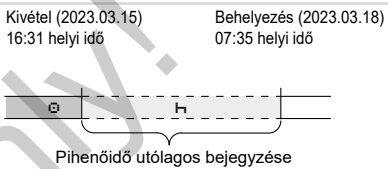
A manuális bevitel megszakad. Az ismeretlen időtartam vonatkozásában a DTCO 4.1 a ? tevékenységet menti .

Service Only!

© Continental Automotive Technologies GmbH

► Pihenőidő utólagos bejegyzése





Vegye figyelembe: Az adatbevitel helyi idő szerint történik.

a. A kiválasztást követően **Isen** az utólagos bejegyzéshez:

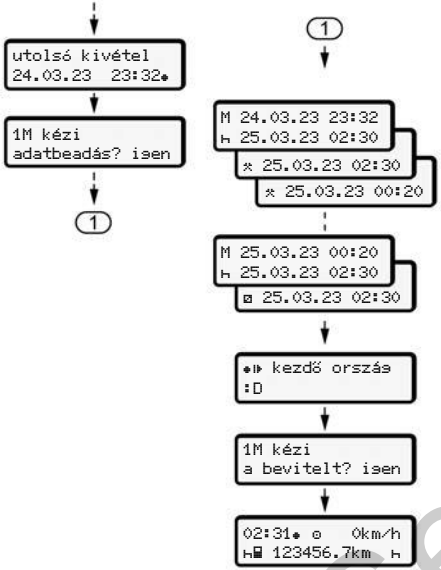
b. A **H** tevékenységet válassza ki, és hagyja jóvá a OK gombbal.
A kijelzés azonnal a következő villogó beviteli mezőre ugrik. Tartsa lenyomva a OK gombot, és a kijelző a kijelzés utolsó bejegyzésére ugrik.

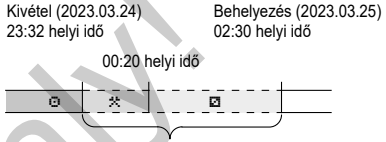
c. Hagyja jóvá az utolsó perc-bevitelt is a OK gombbal.

d. Kövesse a menü lépéseit.

Service Only!

► Tevékenységek folytatása





Vegye figyelembe: Az adatbevitel helyi idő szerint történik.

a. A tevékenységet válassza ki, és hagyja jóvá a OK gombbal.

b. Egymás után adja meg a napot és a pontos időt, és a bevitelt hagyja jóvá a OK gombbal.

c. A második, tevékenységet válassza ki, és hagyja jóvá a OK gombbal.

d. Adja meg ismét a napot és a pontos időt, és a bevitelt hagyja jóvá a OK gombbal.

e. Hagyja jóvá az utolsó perc-bevitelt is a OK gombbal.

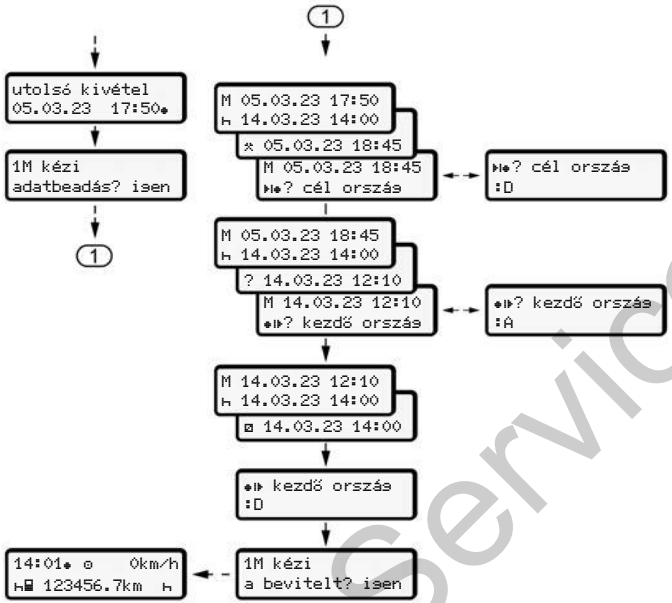
f. Kövesse a menü lépéseit.

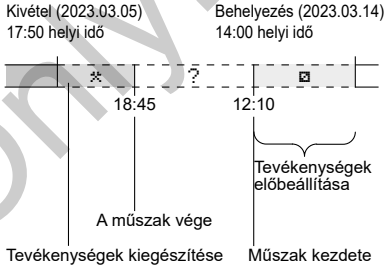
Service Only!

© Continental Automotive Technologies GmbH

5

► Tevékenységek folytatása és a tevékenység más tevékenység elé állítása





Vegye figyelembe: Az adatbevitel helyi idő szerint történik.

a. A 🛠 dátummal és pontos idővel ellátott tevékenységet válassza ki, és hagyja jóvá.

b. Válassza ki és hagyja jóvá ezt a szimbólumot: ? **cél ország**

c. Válassza ki és hagyja jóvá az országot.

d. Válassza ki és hagyja jóvá az alábbi tevékenységet
? = ismeretlen tevékenység dátummal és pontos idővel.

e. Ismételje a 2 - 4 lépéseket, amíg el nem érte a behelyezési művelet időpontját.

Service Only!

■ Járművezető- / járműváltás

ábra 35: Járművezetői kártya cseréje

► 1 eset - team-üzem

A vezető-2 vezető-1 lesz.

a. A vezetői csatlakoztatása kivétele a kártyanyílásból és behelyezése a másik kártyanyílásba.

b. A kívánt tevékenység beállítása:
➔ *Tevékenységek beállítása [56]*

MEGJEGYZÉS

Team-üzemben a járművezető-1 kártyáját kell először behelyezni, így az utat gyorsabban el lehet kezdeni. A járművezető-2 kártyáját már a járművezető-1 kártyájának beolvasása közben behelyezheti.
Az út akkor kezdhető meg, ha a ▮ szimbólum látható a Járművezető-1, és a ■ szimbólum a Járművezető-2 tekintetében.

► 2 eset - A műszak vége

A járművezető-1 és a/vagy járművezető-2 elhagyja a járművet.

a. Az érintett személy szükség esetén napi nyomtatást végez, megkéri vezetői kártyát és a vezetői kártyát kiveszi a kártyanyílásból.

b. A jármű új személyzete a járművezetői kártyát – a funkciótól függően (járművezető-1 vagy járművezető-2) – behelyezi a kártyanyílásba.

► 3 eset - vegyes üzem

Menetüzem különböző tachográf-típusokkal.

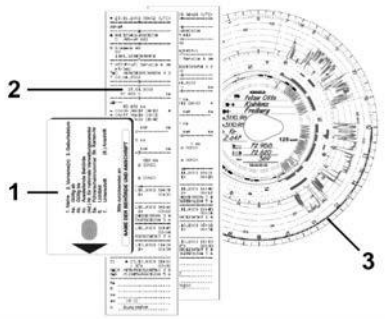
- Például korongra feljegyzést készítő analóg menetíróval, vagy ...
- Digitális menetíró járművezetői kártyával, az (EU) 165/2014 rendelet szerint, mint például DTCO 4.1.

Egy ellenőrzés során a járművezetőnek a folyó hétre és az elmúlt 28 napra a következőket kell bemutatnia:

- a járművezetői kártyát **(1)**,
- lényeges napi kinyomtatásokat a digitális tachográfokból **(2)**, például a járművezetői kártya megsérülésénél vagy hibás működésénél,
- feljegyzést tartalmazó korongokat **(3)**,
- a tevékenységekről készül kézírásos feljegyzést.

Service Only!

© Continental Automotive Technologies GmbH



ábra 36: Példa a járműben tartandó dokumentumokra

MEGJEGYZÉS

Vegye figyelembe az ön országára vonatkozó jogszabályi rendelkezéseket.

■ Járművezetői kártya első behelyezése

► Adathasználat

A kártya első behelyezésénél, személyes adatai védelme érdekében a rendszer megkérdezi, hogy hozzájárul-e személyes adatai feldolgozásához.
➔ *Adatvédelem [9]*

► A bejelentkezés lejárta

A lekérdezésre automatikusan kerül sor a DTCO 4.1 egységre való első bejelentkezésnél.

Erre az ország választását követően kerül sor.

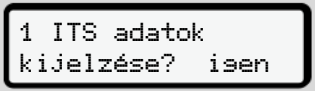
MEGJEGYZÉS

A bejegyzéseket később módosíthatja:
➔ *Bevitel Járművezető-1 / járművezető-2 menüpont [93]*

Az ITS-adatok kiadása

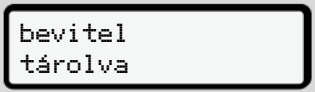
MEGJEGYZÉS

A Bluetooth aktiválásához hozzá kell járulnia az ITS-adatok tárolásához (➔ *Személyes ITS-adatok [10]*).



ábra 37: Személyes adatokra vonatkozó kérdés

1. Az ▲ / ▼ Igen vagy Nem gombokkal válasszon.
2. A OK gombbal jóváhagyás.
   A bevitel mentésére vonatkozó üzenet jelenik meg:



ábra 38: A mentés jóváhagyása

Service Only!

A VDO-adatok kiadása

ábra 39: Különleges személyes adatok lekérdezése

3. Az ▲ / ▼ **Igen** vagy **Nem** gombokkal válasszon
4. A OK gombbal jóváhagyás.
   A bevitel mentésére vonatkozó üzenet jelenik meg:

ábra 40: A második mentés jóváhagyása

A Bluetooth aktiválása

A Bluetooth aktiválása történhet ebben a menüben vagy később a „Bluetooth” menüben:
Az aktiválás leírása itt található: ➔ *Bluetooth be-/kikapcsolása [▸ 95]*

A regisztráció befejezése

Ezután a szokásos regisztráció következik a DTCO 4.1-en.
➔ *Műszak kezdete – Járművezetői kártya behelyezése [▸ 50]*

Service Only!

© Continental Automotive Technologies GmbH

Kezelés a vállalkozó által

A vállalati kártya funkciói

Menüfunkciók a Vállalat üzemmódban

Bejelentkezés – A vállalati kártya behelyezése

Tagállam és rendszám megadása

A vállalati kártya kivétele

Service Only!

Kezelés a vállalkozó által

■ A vállalati kártya funkciói

MEGJEGYZÉS

A vállalati kártya a vállalat adatkezelését szolgálja, és nem a menetüzemet.

Ha vállalati kártyával vezet, akkor a **!** **oC Vezetés érvényes kártya nélkül** üzenet látható.

MEGJEGYZÉS

Nemzeti rendelkezések betartása.

A vállalat gondoskodik a vállalati kártya előírásszerű alkalmazásáról.

- Vegye figyelembe az ön országára vonatkozó jogszabályi rendelkezéseket.

A vállalat a vállalati kártyával igazolja magát a DTCO 4.1 egységen.

A vállalati kártya a jármű megfelelő működésének bizonyítéka. A vállalati kártyával az adott jármű az összes lényeges adat tekintetében hozzá van rendelve a céghez.
A vállalat több vállalati kártyát igényelhet.

A jármű összes mozgása és időpontja a tachográf főmemóriájában tárolódik, a vezetőtől függetlenül.

A vállalat jogszabályi kötelezettsége ezen adatok tárolása, és az adatoknak kérésre az illetékes ellenőrző hatóságok számára történő hozzáférhetővé tétele.

A vállalati kártya 5 évig érvényes. Utókártya legkorábban az aktuális kártya lejárata előtt 6 hónappal igényelhető.

Ha a kártya megsérül, ellopták vagy elveszett, a cégnek az alábbi dokumentumokat kell benyújtania új igényléshez:

- elvesztés esetén írásos nyilatkozatot az elvesztésről
- lopás esetén rendőrségi feljelentés bizonyítéka
- sérülés vagy meghibásodás esetén a megújítandó kártya

A vállalati kártya első csatlakoztatásánál a vállalat bejelentkezik a DTCO 4.1-ra, így a kijelentkezésig, vagy más vállalati kártya csatlakoztatásáig a tachográf az adott vállalat tachográfjának tekintendő. Ezzel biztosítottak a vállalathoz rendelt adatokhoz való hozzáférési jogok.

A vállalati kártya jogosultsági fokozatától függően az alábbi lehetőségeket kínálja:

- A vállalat be- és kijelentkezése a DTCO 4.1 egységen, pl. a jármű eladása esetén, a jármű bérleti szerződésének lejártakor
- A tagállam és a jármű forgalmi rendszámának bevitele
  ➔ *Tagállam és rendszám megadása [▷ 72]*.
- Hozzáférés a főtárolóban tárolt adatokhoz, és a vállalathoz rendelt adatokhoz, pl. eseményekhez, üzemzavarokhoz, sebességhez, a járművezető nevéhez
- Hozzáférés a behelyezett járművezetői kártya adataihoz

Service Only!

© Continental Automotive Technologies GmbH

6

- Hozzáférés az előoldali interfészhez, a főtároló feljogosított letöltéséhez

Az EU-ban az adatokat minden 3 hónapban le kell tölteni a főtárolóból.

Az alábbi esetekben ajánlott az adatok külön letöltése is:

- A jármű eladása
- A jármű végleges leállítása
- A DTCO 4.1 cseréjekor

■ Menüfunkciók a Vállalat üzemmódban

A menüfunkciókon belüli navigálás mindig ugyanazon rendszer szerint történik.
➔ *Mozgás a menükben [▷ 43]*

Ha viszont a vállalati kártya a kártyanyílás-2-ben van, letiltva marad az összes azon főmenü, amelyek a kártyanyíláshoz vannak hozzárendelve.
➔ *Menühozzáférés zárolása [▷ 88]*

Ebben az esetben csak a kártyanyílás-1-be bedugott járművezetői kártya adatainak kijelzése, kinyomtatása és letöltése lehetséges.
➔ *Első menüszint – standard értékek [▷ 77]*

■ Bejelentkezés – A vállalati kártya behelyezése

MEGJEGYZÉS

A vállalkozó általi kezelés megfelel a „Vállalat” üzemmódnak, az (EU) 2016/799 végrehajtási rendelet hatályos időállapotú I C függelékének megfelelően.

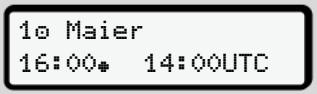
- Helyezze be a vállalati kártyát egy szabad kártyanyílásba;
  ➔ *Kártya behelyezése [▷ 43]*.
  A vállalati kártya behelyezésekor a kijelzőn a kártyán elmentett nyelv kerül beállításra.

MEGJEGYZÉS

Tetszés szerint beállíthatja az Ön által előnyben részesített nyelvet.
➔ *Nyelvet beállítani [▷ 79]*

A kijelzett menü lépésről lépésre végigvezeti a DTCO 4.1 teljesen üzemkész állapotáig:

Service Only!

a.


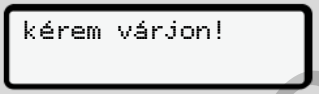
ábra 41: Köszöntés kijelzése

Kb. 3 másodpercre megjelenik a kártyatulajdonos neve, a beállított helyi idő **16:00** az UTC-idő **14:00UTC** (időeltérés = 2 óra nyári időnél).

MEGJEGYZÉS

A kártya beolvasása közben nem lehetséges adatbevitel.

Gomb megnyomása esetén üzenet jelenik meg.

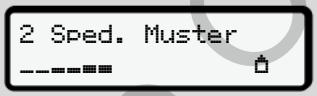


ábra 42: Üzenet – I. opció

Vagy

ábra 43: Üzenet – II. opció

Sor kerül a kártyainformációk beolvasására:

b.


ábra 44: A kártyainformációk beolvasása

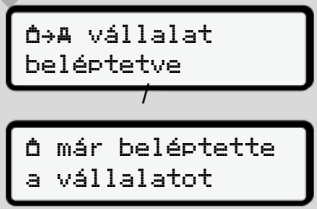
Balra azon kártyanyílás száma látható, amelybe a kártyát behelyezték.

Mellette a vállalat neve látható (a vállalati kártyáról beolvasva).

Az előre-haladást jelző sáv mutatja a vállalati kártya további kiolvasását.

- Erre vonatkozó felkérés esetén adja meg az ország rövidítését, és a jármű forgalmi rendszámát:
  ➔ *Tagállam és rendszám megadása [▷ 72]*

- Ha erre a DTCO 4.1 egységen még nem került sor, akkor most a vállalkozás bejelentkezik:

c.


ábra 45: A vállalkozás bejelentkezése

A bejelentkezéssel visszavonásig aktiválásra kerül a vállalat zárolása.

Ez garantálja azt, hogy az adott vállalathoz rendelt vállalat-specifikus adatok, valamint a járművezető személyes adatai védettek legyenek a hozzáféréssel szemben.

Megjelenik a standard kijelzés.

A DTCO 4.1 **Vállalat** üzemmódban van, szimbólum:

Service Only!

© Continental Automotive Technologies GmbH

d.

ábra 46: Alapértelmezett kijelzés, behelyezett vállalati kártyával

Eredmény: A DTCO 4.1 készen áll.

- Most letöltheti a főtároló adatait annak érdekében, hogy a jogszabályi előírásoknak megfelelően archiválja és kiértékelje azokat.
  ➔ *Adatok letöltése [▷ 47]*
- A szintén csatlakoztatott vezetői kártya adataihoz is hozzáférhet, pl. letöltésük érdekében.
- A DTCO 4.1 vagy a rendszerösszetevők üzemzavarai a kijelzőn jelennek meg A kiválasztást a OK billentyűvel kell nyugtázni.
  ➔ *Az üzenetek jelentése [▷ 103]*

■ Tagállam és rendszám megadása

Az országazonosító és a forgalmi rendszám alapértelmezetten az erre feljogosított szakműhelyben végzett telepítésnél és kalibrálásnál kerül feljegyzésre.

- Ellenkező esetben a vállalati kártya első csatlakoztatásánál a DTCO 4.1 felkéri Önt a jármű következő adatainak megadására:
  - Tagállam
  - Forgalmi rendszám.
    ➔ *Tagállam és rendszám megadása [▷ 72]*

A bejegyzések mentésre kerülnek a DTCO 4.1-ban.

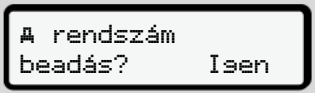
MEGJEGYZÉS

A rendszám helyes megadása.

A forgalmi rendszám bevitele csak egy alkalommal végezhető el a DTCO 4.1 egységen.

Éppen ezért járműve tényleges forgalmi rendszámának megfelelően, pontosan kell megadni a rendszámot.

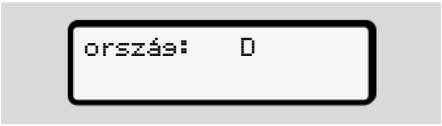
Az ezt követő minden további módosítást kizárólag felhatalmazott szakszerviz végezhet, szervizkártya segítségével.



ábra 47: Felkérés a rendszám megadására

1. A ▲ / ▼ gombokkal válassza ki az **Igen** lehetőséget, és a OK gombbal hagyja jóvá.
   A tagállam megadására vonatkozó kérés jelenik meg:

Service Only!

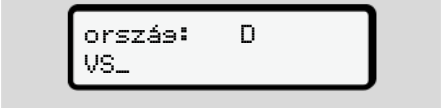


ábra 48: Ország választási lehetőség

2. A ▲ / ▼ gombokkal válassza ki a tagállam ország-azonosítóját, és a OK gombbal hagyja jóvá.

Előválasztás a vállalati kártyát kibocsátó tagállam alapján lehetséges.

A forgalmi rendszám bevitelével kapcsolatos kijelzés jelenik meg. Villog az első adatbeviteli pozíció _.



ábra 49: A rendszám bevitele

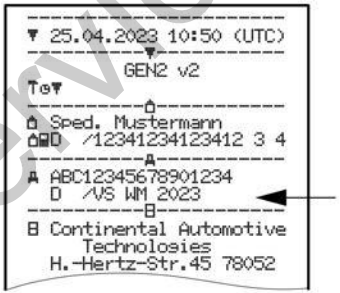
3. A ▲ / ▼ gombokkal válassza ki a kívánt jelzést, és a OK gombbal hagyja jóvá.

MEGJEGYZÉS

A ⇦ gombbal lépésenként visszaléphet, és korrigálhatja a bevitt adatokat.

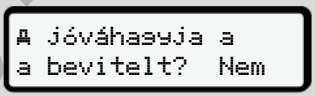
- Villog a következő adatbeviteli pozíció _.

4. Ismételje a 3. lépést mindaddig, amíg a rendszámot teljesen meg nem adta.
   Legfeljebb 13 karakter használható.
5. Hagyja jóvá a bevitt rendszámot újra a OK gombbal.
   A jóváhagyás automatikusan ellenőrző nyomtatást indít:



ábra 50: Ellenőrző nyomat

- Még egyszer megjelenik a rendszám a képernyőn, amit ebben az esetben még módosíthat is:



ábra 51: Kiválasztás jóváhagyáshoz

6. Ellenőrizze, hogy a nyomaton szereplő rendszám megfelelő-e.
7. Válasszon a ▲ / ▼ gombokkal:
   - **Nem**, ha a rendszám nem megfelelő, és hagyja jóvá a bevitelt a OK gombbal.

   Az 1. lépéshez tartozó kijelzés ismét megjelenik, és megismételheti az adatbevitelt.
   - **Igen**, ha a rendszám megfelelő, és hagyja jóvá a bevitelt a OK gombbal.

Ország-azonosító és a jármű forgalmi rendszámának megadása a DTCO 4.1 egységben.

Service Only!

© Continental Automotive Technologies GmbH

6

Módosítási igény esetén, pl. a telephely változtatása miatt, ezt felhatalmazott szakműhelyben, szervizkártyával kell elvégezni.

■ A vállalati kártya kivétele

MEGJEGYZÉS

Vállalati adatainak megvédése, és a kártyával való visszaélés megelőzése érdekében a kártyát soha ne hagyja a járműben.

A vállalati kártya csak a jármű álló helyzetében vehető ki a kártyaaknából.

MEGJEGYZÉS

Az ADR-változat kezeléséhez a gyújtást be kell kapcsolni.

Vegye figyelembe a DTCO 4.1 ADR-változat robbanásveszélyes környezetben való kezelésére vonatkozó tudnivalókat.

➔ *ADR változatok (robbanásvédett változatok) [▷ 24]*

ábra 52: Vállalati kártya kérése (kombinált gomb)

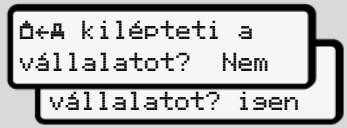
- Tartsa lenyomva a kártyanyílás-1 vagy a kártyanyílás-2 kombinált gombját legalább 2 másodpercig.

ábra 53: A használati adatok átadása

- A vállalat neve jelenik meg.
- Az előre-haladást jelző sáv mutatja a vállalati kártyára történő adatírást.
- A vállalkozás kijelentkezésre vonatkozó kérdés jelenik meg.

Service Only!

b.



ábra 54: A vállalkozás törlése a DTCO 4.1-ból

1. Válassza ki a ▲ / ▼ gombokkal:
   - **Nem:** A vállalat kijelentkeztetésre kerül, és a vállalat zárolása aktív marad.
   - **Igen:** A vállalat kijelentkeztetésre kerül, és a vállalat zárolása kikapcsol.

Nyomja meg a OK billentyűt.

MEGJEGYZÉS

Még a kikapcsolt vállalat-tiltásnál is zárolva maradnak az önök vállalatának eddig tárolt adatai egy idegen vállalat számára.
Az újonnan rögzített adatok azonban már nincsenek blokkolva.

MEGJEGYZÉS

Megjegyzés jelenik meg akkor, ha a DTCO 4.1 időszaki utóellenőrzését el kell végezni, vagy a vállalati kártya érvényessége lejár.

2. Vegye ki a vállalati kártyáját a kártyanyílásból.
   ➔ *A vállalati kártya kivétele [74]*
   A kijelző ezt mutatja:

c.

ábra 55: Alapértelmezett kijelzés, kártya nélkül

A DTCO 4.1 ismét az **„Üzem”** üzemmódban van, ⊙ szimbólum.

Service Only!

© Continental Automotive Technologies GmbH

Menük

Első menüszint – standard értékek

Második menüszint – menüfunkciók

Service Only!

Menük

■ Első menüszint – standard értékek

► Kijelzés álló járműnél

Ez a fejezet a DTCO 4.1 azon menüit írja le, amelyeket álló járműnél lehet kiválasztani.

Menet közbeni kijelzések ➔ *Menet közbeni kijelzések [41]*

A kiindulási pont a standard kijelzés (a), ami a *„Gyújtás be”* után megjelenik a kijelzőn (előbeállítás).

MEGJEGYZÉS

Engedélyező kapcsolását követően a **VDO Counter** opció is megjeleníthető.

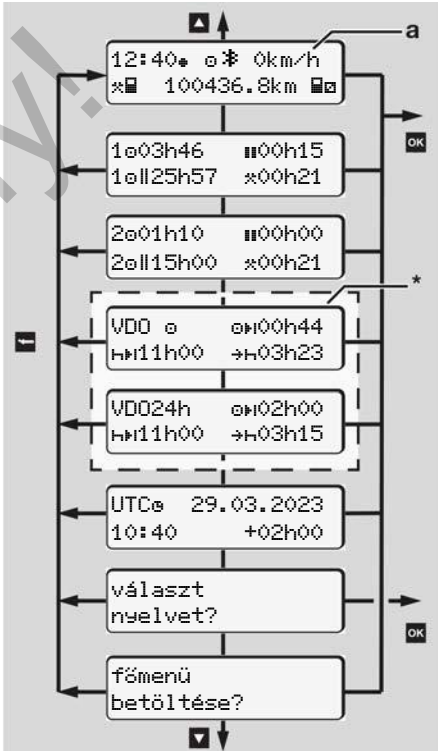
MEGJEGYZÉS

A járművezetői adatok kijelzésére és nyomtatására szolgáló menüfunkciók kizárólag a megfelelő kártya csatlakoztatását követően állnak rendelkezésre.

Ennek megfelelően, pl. a **Nyomtatás vezető 2** menüpont csak akkor jelenik meg, ha a 2. kártyanyílásba járművezetői kártyát helyeztek.

MEGJEGYZÉS

A VDO számláló (*) opció példaként látható az alábbi ábrán.
A VDO Counter leírása ➔ *VDO Counter (opcionális) [79]*



ábra 56: Első menüszint
(*=VDO Counter opció)

Service Only!

© Continental Automotive Technologies GmbH

7

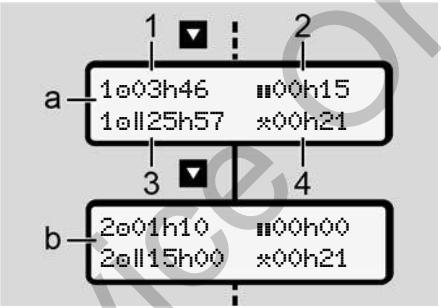
Az alapértelmezett kijelzéstől kiindulva **(a)**, továbbá megfelelően csatlakoztatott kártyánál a ▲ / ▼ gombokkal az alábbi információkat jelenítheti meg:

- Standard kijelzés **(a)** (pl. „Gyújtás be” után)
- Két menü a csatlakoztatott járművezetői kártya időértékeivel kapcsolatos információkkal (1 = járművezető-1, 2 = járművezető-2)
  ➔ *Kijelezni a járművezetői kártya időit [▷ 78]*
- (VDO) = napi-/ heti tervezés VDO Counter segítségével (opcionális)
  ➔ *VDO Counter (opcionális) [▷ 79]*
- (UTC) = A dátummal ellátott UTC idő és a helyi időhöz történő igazodáshoz szükséges időeltolódás (ofset)
  ➔ *A helyi idő beállítása [▷ 98]*
- A kívánt nyelv beállítására szolgáló menü
  ➔ *Nyelvet beállítani [▷ 79]*

A ⏎ gombbal közvetlenül az alap-kijelzésre **(a)** léphet vissza.

A OK gomb megnyomásával a második szintre, a menüfunkciókhoz juthat.
➔ *Második menüszint – menüfunkciók [▷ 85]*

► Kijelezni a járművezetői kártya időit



ábra 57: Az 1., vagy 2. járművezetői kártya adatai

(a)	A járművezető-1 idői
(b)	A járművezető-2 idői
(1)	A járművezető 1 vezetési ideje az utolsó érvényes pihenőidőt követően
(2)	Érvényes pihenési idő legalább 15 perces rész-megszakításokkal és az azokat követő 30 perccel, az 561/2006/EK rendelet értelmében.
(3)	A kettős hét összesített vezetési ideje
(4)	A beállított tevékenység időtartama.

MEGJEGYZÉS

Csatlakoztatott járművezetői kártya hiányában azok az idők – a (3) kivételével – jelennek meg, amelyek az utolsó állás szerint a megfelelő
1 kártyanyílásnak vagy 2 nyílásnak felelnek meg.

Service Only!

► Nyelvet beállítani

Alapértelmezetten minden járművezetői kártya tekintetében a kijelzőn az a nyelv jelenik meg, amelyen a kérelmet benyújtották (kiállító hatóság).

Ezt az előbeállítást minden egyes DTCO 4.1 egységen más nyelv beállításával igazíthatja be.

A DTCO 4.1 a csatlakoztatott kártya kártyaszáma révén jegyzi meg a beállított nyelvet.

Legfeljebb 5 nyelv tárolható el.

1. Hívja meg a ▲ / ▼ billentyűkkel a **választ nyelvet?** funkciót és nyomja meg a OK billentyűt.
2. Válassza ki a ▲ / ▼ billentyűkkel a kívánt nyelvet és nyugtázza a kiválasztást a OK billentyűvel.

ábra 58: Válassza ki a kívánt nyelvet.

3. A DTCO 4.1 az újonnan kiválasztott nyelven mutatja a nyelv sikeres elmentését.

► VDO Counter (opcionális)

MEGJEGYZÉS

A VDO Counter szabadra kapcsolható.

Adott esetben forduljon felhatalmazott szakműhelyhez.

A VDO Counter (opcionális) a fennmaradó vezetési és pihenőidők kijelzésével segíti napi/ heti tervezését.

MEGJEGYZÉS

Jogszabályi rendelkezések betartása.

A 561/2006/EK rendeletnek és az AETR -előírásoknak a nemzeti ellenőrző hatóságok általi esetleges eltérő értelmezése, valamint további rendszerkorlátok miatt továbbra is érvényben marad:

A VDO Counter nem mentesíti a felhasználót azon kötelezettség alól, hogy a vonatkozó előírások betartása érde-

Service Only!

© Continental Automotive Technologies GmbH

7

kében a vezetési, pihenő-, készenléti időt és más munkaidőt rögzítse és kiértékelje.

Más szavakkal: A VDO Counter nem keletkeztet igény-jogosultságot a törvényi előírások általános érvényű, hibátlan kijelzésére.

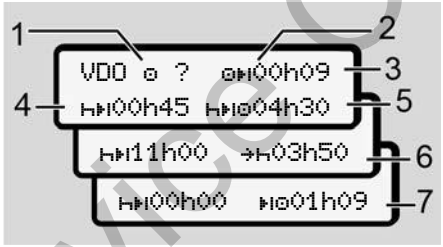
A VDO Counter-rel kapcsolatos további információkat itt találhatja meg: www.fleet.vdo.com

MEGJEGYZÉS

A VDO Counter akkor mutat a célnak megfelelő információkat, ha az adatelemzés eleget tesz az alábbi feltételeknek:

- Tevékenységei maradéktalan rögzítése vezetői kártyáján.
  ➔ *Manuális bevitel (bejegyzés/ utólagos bejegyzés) [▷ 60]*
- Az aktuális tevékenység helyes beállítása - nincs hibás kezelés; például nem állítják be akaratlanul a munkaidő tevékenységet a napi pihenő idő helyett.
  ➔ *Tevékenységek beállítása [▷ 56]*
- A komp / vonat és az aktuális tevékenység beállítása.
  ➔ *Komp/ vonat: kezdet / vég bevitel [▷ 97]*

A VDO Counter-kijelző leírása



ábra 59: VDO Counter - A kijelző felépítése

MEGJEGYZÉS

A villogó ezt jelenti: Ez a kijelző-rész éppen aktív.

(1) Az éppen beállított tevékenység

(2) **? = Felhasználói figyelmeztetés**

A járművezetői kártyán az ismeretlen ? jelzéssel, vagy nem megfelelő adatokkal elmentett tevékenységet jegyzett fel a készülék (például új járművezetői kártya használata esetén).

A VDO Counter olyan hiányzó tevékenységeket jelez, mint például az tevékenység. A vezetői tevékenység releváns időátfedésének észlelése esetén a kijelzőn a ? szimbólum helyett a ! szimbólum, valamint a járművezető tevékenysége látható.

(3) **Fennmaradó vezetési idő**

Menet közben: Kijelzi, hogy még meddig vezethet.

(00h00 = Vezetési idő befejezve)

(4) **Fennmaradó pihenő idő**

A következő szükséges szünet-/pihenőidő időtartama.

Service Only!

Beállított ⌂ tevékenységnél a fennmaradó szünet- /pihenőidő visszaszámlálásra kerül (⌂▸00h00 = Szünet befejezve).

(5) Jövőbeli vezetési idő ⌂▸⊙

A szünet-/pihenőidőt követő vezetési idő.

(6) A **napi pihenőidő legkésőbbi kezdete ✦⌂**

A beállított ✕ tevékenységnél például a szükséges napi pihenőidő kezdetéig még hátralévő idő jelenik meg.

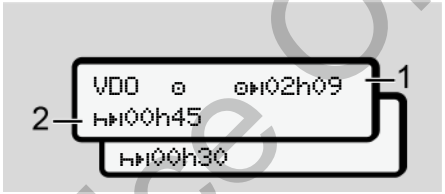
(7) A következő vezetési idő kezdete ▸⊙

A következő vezetési idő csak ezen idő lejártát követően kezdhető meg.

VDO Counter – Menet közbeni kijelzések

MEGJEGYZÉS

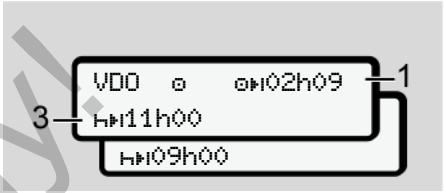
Vegye figyelembe a munkaidőre vonatkozó országspecifikus szabályozásokat.



ábra 60: ⊙ tevékenység – fennmaradó vezetési idő vs. napi pihenőidő

(1) Fennmaradó vezetési idő.

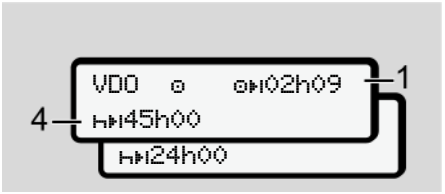
(2) Legkésőbb a kijelzett vezetési idő **(1)** befejezését követően szünetet kell beiktatni, vagy folytatni kell a kumulált szünetet.



ábra 61: ⊙ tevékenység – fennmaradó vezetési idő vs. napi pihenőidő

(3) Legkésőbb a kijelzett vezetési idő **(1)** befejezését követően meg kell kezdeni az előírt napi szünetet.

Ellenkező rendelkezés hiányában ez a pihenőidő két részletben is teljesíthető, a második résznek azonban megszakítás nélkül 9 óráig kell tartania.



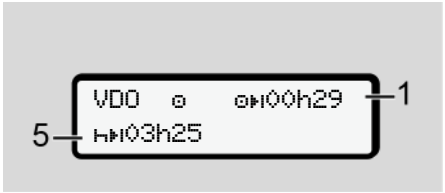
ábra 62: ⊙ tevékenység – fennmaradó vezetési idő vs. heti pihenőidő

Service Only!

© Continental Automotive Technologies GmbH

(4) Legkésőbb a kijelzett vezetési idő **(1)** befejezését követően meg kell kezdeni az általános heti pihenőidőt.

Ha ez engedélyezett, akkor a fennálló heti pihenőidő lerövidíthető.

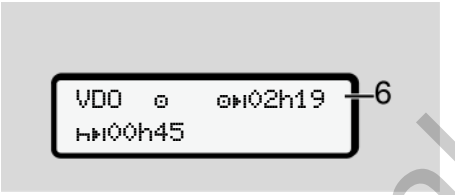


ábra 63: ◘ tevékenység – komp/ vonat vs. pihenőidő folytatása

(5) A VDO Counter felismeri a kompon/ vonaton tartózkodást.

Előfeltétel: A funkció megfelelő megadása:
➔ *Komp/ vonat: kezdet / vég bevitel [▷ 97].*

Legkésőbb a vezetési idő **(1)** befejezését követően folytatni kell a napi pihenőidőt.



ábra 64: ◘ tevékenység - Out of scope

(6) A fennmaradó vezetési idő kijelzése aktív (h villog), visszaszámlálásra kerül sor.

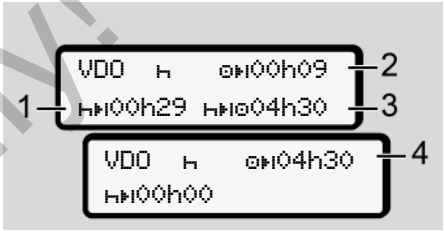
A VDO Counter az ◘ tevékenységet ✕ tevékenységként értékeli

MEGJEGYZÉS

Vegye figyelembe, hogy a VDO Counter az 561/2006/EK rendelet, és nem a hatályos (EU) 2016/799 végrehajtási rendelet I C függeléke alapján számítja ki a vezetési és pihenési időt.

Éppen ezért eltérések léphetnek fel a DTCO 4.1 alapértelmezett kijelzéséhez képest.

VDO Counter – Kijelzések pihenési idő tevékenységnél



ábra 65: h tevékenység – pihenőidő vs. rendelkezésre álló vezetési idő

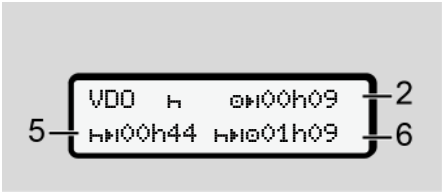
(1) Fennmaradó pihenőidő

(2) Fennmaradó vezetési idő, ha nem tartják be a pihenőidőt **(1)**.

(3) A megjelenített szünetidő **(1)** befejezését követően rendelkezésre álló pihenőidő.

(4) Rendelkezésre álló vezetési idő érvényes pihenőidőt követően.

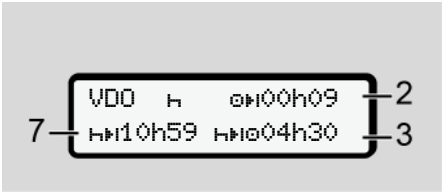
Service Only!



ábra 66: ⌂ tevékenység – pihenőidő vs. rendelkezésre álló napi vezetési idő

(5) Fennmaradó pihenőidő.

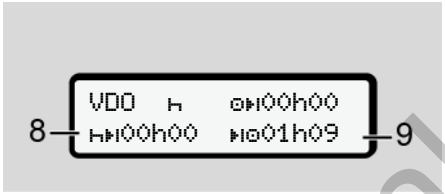
(6) A megjelenített pihenőidő **(5)** befejezését követően még rendelkezésre álló napi vezetési idő.



ábra 67: ⌂ tevékenység – napi pihenőidő

(7) Fennmaradó napi pihenőidő

Ha engedélyezett, akkor 3 + 9 órára felosztva.



ábra 68: ⌂ tevékenység – pihenőidő vége

(8) Érvényes pihenőidő befejezve.

A **00h00** 10 másodpercen keresztül villog. A pihenési idő folytatása esetén a VDO Counter a következő napi-, illetve heti pihenési időre vált.

(9) A következő vezetési idő kezdete.

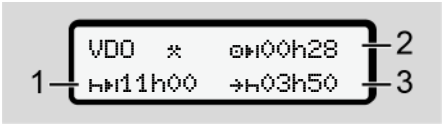
Szituáció: A legnagyobb heti vezetési idő, ill. a dupla vezetési idő már elérve.

Betartották ugyan az érvényes megszakítást, azonban a VDO Counter úgy értékeli, hogy csak a kijelzett időt követően kezdhet új vezetési periódust.

VDO Counter – Kijelzések munkaidő tevékenységnél

MEGJEGYZÉS

Vegye figyelembe a munkaidőre vonatkozó országspecifikus szabályozásokat.



ábra 69: ⚒ tevékenység – munkaidő vs. pihenőidő

(1) A következő napi pihenőidő időtartama

(2) Még fennmaradó vezetési idő

(3) A következő napi pihenőidő kezdete. Legkésőbb a megjelenített idő végén meg kell kezdeni a napi pihenőidőt.

Service Only!

© Continental Automotive Technologies GmbH

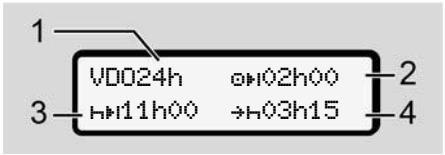
7

Megjegyzés:

A VDO Counter a vezetési idő megszakítása alatti ⧈ tevékenységet az ⌙ tevékenységhez hasonlóan értékeli (a napi pihenőidőn kívül).

Az ▲ / ▼ gombokkal további információkat nyithat meg.

VDO Counter – napi értékek kijelzése



ábra 70: ✕/⧈ tevékenység – napi értékek

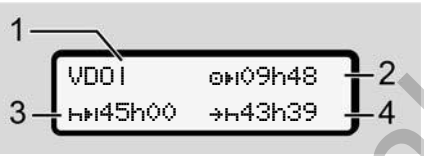
(1) A napi értékek megjelenítésének jelölése

(2) Fennmaradó napi vezetési idő

(3) A következő napi pihenőidő időtartama

(4) Legkésőbb a megjelenített idő végén meg kell kezdeni a napi pihenőidőt.

VDO Counter – heti értékek kijelzése



ábra 71: ✕/⧈ tevékenység – heti értékek

(1) Az utolsó heti pihenőidő óta felmerült és kijelzett heti értékek jelzése

(2) Fennmaradó heti vezetési idő

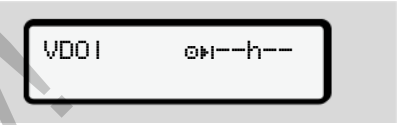
(3) A heti pihenőidő időtartama. Legkésőbb hat napi vezetési idő után heti pihenőt kell tartani.

(4) Legkésőbb a megjelenített idő befejezése előtt meg kell kezdeni a heti pihenőidőt.

MEGJEGYZÉS

A határt átszelő személyforgalomnál ki lehet kapcsolni a **(3)** és **(4)** heti pihenőidő kijelzését.

Az értékek nem jelennek meg akkor, ha a VDO Counter alatt kikapcsolták a heti értékek számítását.



ábra 72: Kikapcsolt számítás kijelzése

VDO Counter – állapot-kijelzés

ábra 73: VDO Counter – állapot-kijelzés

(1) Állapotkijelzés jelzése

(2) A team-üzem kijelzése

Akkor jelenik meg, ha a munka kezdete óta team-üzemben dolgoztak. A VDO Counter az erre vonatkozó szabályokat is figyelembe veszi számításainál.

(3) Ezen a héten még két csökkentett napi pihenőidő engedélyezett (max. 3x hetenként megengedett).

Service Only!

(4) Ezen a héten még egy meghosszabbított, max. 10 órás napi vezetési idő engedélyezett (max. 2x hetenként megengedett).

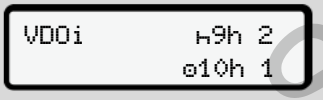
(5) A lerövidített heti pihenőidő kiegyenlítése

A lerövidített heti pihenőidő miatt legalább 9 órás pihenőidővel kell kiegyenlíteni a kijelzett időt.

MEGJEGYZÉS

A határt átszelő személyforgalomnál ki lehet kapcsolni a rövidített heti pihenőidő **(5)** kijelzését.

Az értékek nem jelennek meg akkor, ha a VDO Counter alatt kikapcsolták a heti értékek számítását.



ábra 74: Kikapcsolt számítás kijelzése

■ Második menüszint – menüfunkciók

A második menüszintre úgy juthat el, ha az első szinten a ◘ gombot lenyomva tartja, vagy a **főmenü betöltése?** menüpontot választja.

➔ *Első menüszint – standard értékek [▷ 77]*

MEGJEGYZÉS

Ha menüpontot választott, de 30 másodpercen belül nem végez adatbevitelt, akkor a DTCO 4.1 visszatér az első menüszintre.

Az addig még jóvá nem hagyott adatbevitel elveszik.

MEGJEGYZÉS

A menüfunkciók megnyitása csak álló járműnél lehetséges.

Ha a járműve nincs robbanásveszélyes zónában, akkor az ADR-változat kezeléséhez be kell kapcsolnia a gyújtást.

► Menüszerkezet (áttekintés)

```
>Nyomtatás ▮▼ vezető 1 1)
 |--- 24h▮▼ napi érték
 |--- !x▮▼ esemény
 |--- ▮▮▮▼ tevékenységek
 ▼
>Nyomtatás ▮▼ vezető 2 2)
 |--- 24h▮▼ napi érték
 |--- !x▮▼ esemény
 |--- ▮▮▮▼ tevékenységek
 ▼
>Nyomtatás A▼ Jármű
 |--- 24hA▼ napi érték
 |--- !xA▼ esemény
 |--- >>▼ gyorshajtás
 |--- T⊙▼ műszaki adat
 |--- ▮▮⊙▼ kártyák
 |--- ▮▮v▼ v-diagram
 |--- ▮▮D▼ státuszD1/D2 *
 |--- %v▼ v-profil *
 |--- %n▼ n-profil *
```

Service Only!

© Continental Automotive Technologies GmbH

7

```
 ▼
>Bevitel ↘ vezető 1
 |--- ●▮▸ kezdő ország
 |--- ▸▮● cél ország
 |--- ?↘ Beállítások
 |--- ✱ Bluetooth
 |--- Különféle
 ▼
>Bevitel ↘ vezető 2
 |--- ●▮▸ kezdő ország
 |--- ▸▮● cél ország
 |--- ?↘ Beállítások
 |--- ✱ Bluetooth
 |--- Különféle
 ▼
>Bevitel ▲↘ Jármű
 |--- OUT▸ kezdés /▸OUT
 |      vége
 |--- ▲▸kezdés /▸▲ vége
 |      Komp/vonat
 |--- ⬈ be-/kirakodás
 |--- ●◷ helyi idő
 |--- ⌂◷ idő vállalat
 |--- $ Licenszkód
 ▼
>Kijelzés ▣□ vezető 1   1)
 |--- 24h▣▼ napi érték
 |--- !x▲▼ esemény
 ▼
>Kijelzés ▣□ vezető 2   2)
 |--- 24h▣▼ napi érték
 |--- !x▲▼ esemény
 ▼
>Kijelzés ▲□ Jármű
 |--- 24h▣▼ napi érték
 |--- !x▲▼ esemény
 |--- >>▼ gyorshajtás
 |--- T◷□ műszaki adat
 |--- ▮▮◷□ kártyák
 |--- ⌂▣ állalat
 |--- ▲▲ v
 |--- ▮▮ DTCO verzió
>Kijelző vezérlés        3)
 |--- ⎍ az érzékelő soro-   3)
 |      zatszáma
```

* *Opció*

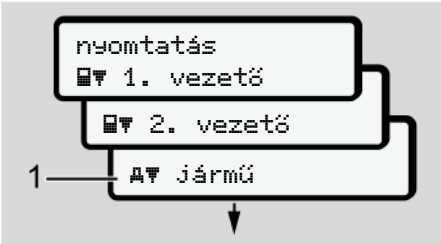
1) A menüfunkciók csak az 1. kártyanyílásba helyezett járművezetői kártyával jeleníthetők meg.

2) A menüfunkciók csak az 2. kártyanyílásba helyezett járművezetői kártyával jeleníthetők meg.

3) Csak behelyezett vezérlőkártyával

Service Only!

► Navigálás a menüfunkciók között



ábra 75: Lapozás a (fő)menüben

1. A ▲ / ▼ gombokkal a kívánt főmenübe kerül (az előző lista szürke mezői, például a járműadatok kinyomtatásához **(1)**.
   A villogás a 2. sorban (1) (dőlt betűvel látható) jelzi, hogy vannak további választási lehetőségek.

ábra 76: Menüpont választása

2. Nyomja meg a OK gombot, ha az adott esetben további kiválasztási lehetőségekkel rendelkező, kívánt funkcióhoz **(2)** szeretne jutni.

ábra 77: Menüfunkció választása

A kiválasztott menüpont **(3)** megjelenik, a további lehetséges funkciók villognak a 2. sorban **(4)**.

A kijelzési és a nyomtatási menük megjelenítése az 1. kártyanyílásba és a 2. kártyanyílásba helyezett járművezetői kártyához igazodik:

- Járművezetői kártya 1. kártyanyílásba helyezése esetén a **Nyomtatás vezető 1** szöveg jelenik meg.
- Járművezetői kártya 2. kártyanyílásba helyezése esetén a **Nyomtatás vezető 2** szöveg jelenik meg.
- Ha nem helyeztek be járművezetői kártyát, akkor kizárólag a **Nyomtatás jármű** jelenik meg.

Ez nem vonatkozik a beviteli menükre.

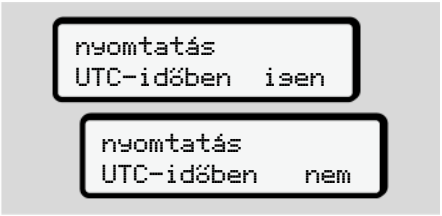
3. A ▲ / ▼ gombokkal válassza ki a kívánt menüpontot, például a napi érték kinyomtatását **(4),** és a kiválasztást hagyja jóvá a OK gombbal.

ábra 78: Kívánt nap kiválasztása

4. Válassza ki a ▲ / ▼ billentyűkkel a kívánt napot, és nyugtázza a kiválasztást a OK billentyűvel.

Service Only!

© Continental Automotive Technologies GmbH



ábra 79: Nem = Nyomtatás helyi idő szerint

5. Válassza ki a ▲ / ▼ billentyűkkel a kívánt nyomtatástípust, és nyugtázza a kiválasztást a OK billentyűvel.
   3 másodpercig a DTCO 4.1 jelzi, hogy a nyomtatás elkezdődött. A nyomtatást megszakíthatja.
   ➔ *Nyomtatás megszakad [▷ 121]*

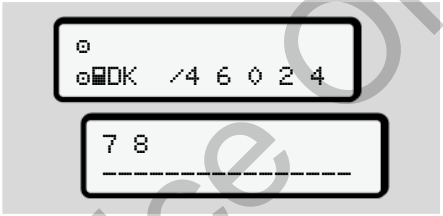
Ezt követően megjelenik az utoljára kiválasztott menüpont.

6. További eljárásmenet:
   - Válasszon ki egy további nyomtatást a ▲ / ▼ billentyűk segítségével.
   - A ESC gombbal visszajuthat a következő legmagasabb menüszintre.

► Menühozzáférés zárolása

A rendeletek alapján a tárolt adatokhoz való hozzáférést hozzáférési jogok szabályozzák, és megfelelő tachográf-kártyákkal végezhető el.

Hiányzó jogosultság kijelzési példája:



ábra 80: Hiányzó jogosultság

A várt adatok hiányosan jelennek meg. A személyi adatok teljesen vagy részben hiányoznak.

► A menüfunkciók elhagyása

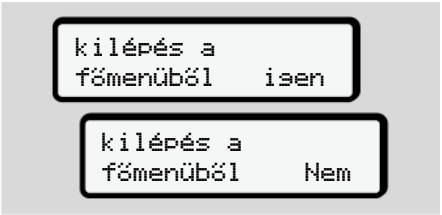
Automatikus

A menü a következő szituációkban automatikusan elhagyásra kerül:

- Egy tachográf-kártya behelyezése vagy kikérése után.
- 1 perces aktivitás-hiány után.
- A vezetés kezdetén.

Manuális

1. Nyomja meg a ESC gombot.
   - A megkezdett kiválasztás, vagy bevitel befejezésre kerül.
   - Ismét megjelenik a következő legmagasabb menüszint.
   - Az alábbi kérdés jelenik meg:



ábra 81: A menüfunkció elhagyása

2. A ▲/ ▼ billentyűkkel az Igen-t kiválasztani és a OK billentyűvel nyugtázni. Vagy a ESC billentyűvel kikerülni a le-

Service Only!

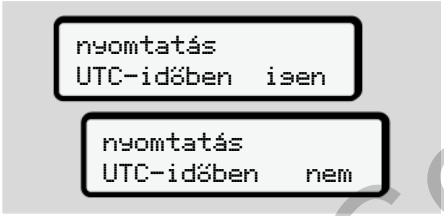
kérdezést.
A kijelző ismét a standard kijelzést **(a)** mutatja.

► Kinyomtatás járművezető-1 / járművezető-2 menüpont

Ezzel a menüponttal egy behelyezett járművezetői kártya adatai nyomtathatók ki.

Megjegyzés:

- A folyamat azonos mindkét vezetői kártyánál.
- Minden nyomtatás előtt megválaszthatja a kívánt nyomtatás-típust.



ábra 82: Nem = Nyomtatás helyi idő szerint

A napi érték kinyomtatása

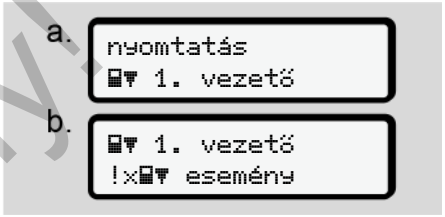
MEGJEGYZÉS

Lehetőleg reggel készítse el az előző napra vonatkozó nyomatot. Ezzel győződhet meg arról, hogy az előző nap utoljára rögzített tevékenységét a nyomat már figyelembe veszi.

ábra 83: Menüsorrend: Nyomtatás – vezető-1 napi értéke

A kiválasztásnak megfelelően megtörténik a választott nap összes tevékenységének kinyomtatása.
➔ *Nyomatok (példa) [124]*

Az eredmények kinyomtatása



ábra 84: Menüsorrend: Kinyomtatás – Események

A kiválasztásnak megfelelően sor kerül a tárolt vagy még aktív események és zavarok kinyomtatására.
➔ *Műszaki adatok [129]*

Service Only!

© Continental Automotive Technologies GmbH

7

A tevékenységek kinyomtatása

ábra 85: Menüsorrend: Kinyomtatás – Tevékenységek

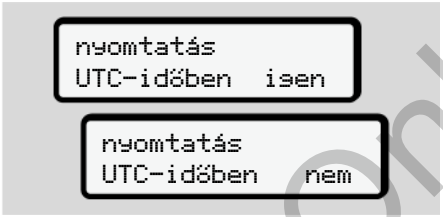
A kiválasztott naptól kezdődően létrejön az utolsó 7 naptári nap tevékenységének kinyomtatása.
➔ *A járművezető tevékenységei [▷ 130]*

► Kinyomtatás Jármű menüpont

Ezzel a menüponttal a főtároló jármű-adatai nyomtathatók ki.

Válassza ki a kívánt funkciót (az alábbiakban leírva).

Ezt követően lekérdezésre kerül a kívánt időpont.



ábra 86: Nem = Nyomtatás helyi idő szerint

A napi érték kinyomtatása

MEGJEGYZÉS

Lehetőleg reggel készítse el az előző napra vonatkozó nyomatot. Ezzel győződhet meg arról, hogy az előző nap utoljára rögzített tevékenységét a nyomat már figyelembe veszi.

ábra 87: Menüsorrend: Kinyomtatás – Járművezető-1 és járművezető-2 napi értéke

A kiválasztásnak megfelelően bekövetkezik az összes járművezetői tevékenység kinyomtatása kronológiai (időrendi) sorrendben különválasztva, járművezető-1 / Járművezető -2 szerint.
➔ *Napi kinyomtatása [▷ 126]*

Service Only!

Az eredmények kinyomtatása [jármű]

ábra 88: Menüsorrend: Kinyomtatás – Események Jármű

A kiválasztásnak megfelelően sor kerül a tárolt vagy még aktív események és zavarok kinyomtatására.
➔ *A jármű eseményei/ zavarai [▷ 128]*

A sebességtúllépések kinyomtatása

ábra 89: Menüsorrend: Kinyomtatás – Sebességtúllépés

A kiválasztásnak megfelelően sor kerül a DTCO 4.1-ban beállított sebességérték túllépéseinek kinyomtatására.
➔ *Sebességtúllépések [▷ 129]*

A műszaki adatok kinyomtatása

ábra 90: Menüsorrend: Kinyomtatás – Műszaki adatok

A kiválasztásnak megfelelően sor kerül a járműazonosítóra, a jeladó-azonosítóra és a kalibrálásra vonatkozó adatok kinyomtatására.
➔ *Műszaki adatok [▷ 129]*

A csatlakoztatott tachográf-kártyák információinak kinyomtatása

ábra 91: Menüsorrend: Kinyomtatás – Tachográf-kártyák információi

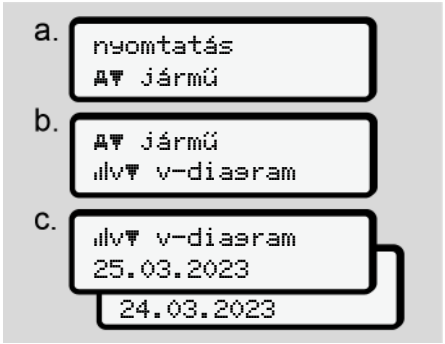
A rendszer kinyomtatja az összes csatlakoztatott tachográfkártya-fajta adatait.
➔ *Behelyezett tachográf-kártyák [▷ 131]*

Service Only

© Continental Automotive Technologies GmbH

7

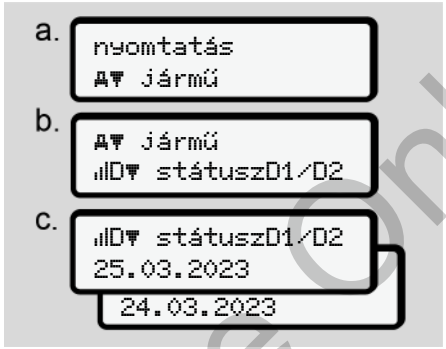
A v-diagram kinyomtatása



ábra 92: Menüsorrend: Kinyomtatás - v-diagram

A kiválasztott naptól kezdődően létrejön a sebességi diagram kinyomtatása.
➔ *v-diagram [▷ 130]*

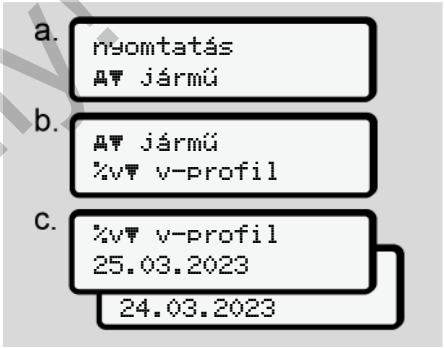
D1/D2 státusz kinyomtatása (opció)



ábra 93: Menüsorrend: Kinyomtatás – D1/D2 státusz

A kiválasztott naptól kezdődően létrejön az utolsó 7 naptári nap állapotbejegyzéseinek kinyomtatása.
➔ *D1/D2 státusz-diagram (opció) [▷ 130]*

Sebesség-profil kinyomtatása (opcionális)

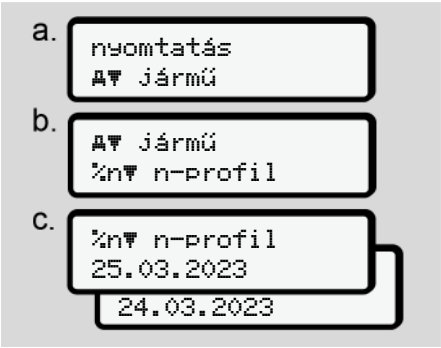


ábra 94: Menüsorrend: Kinyomtatás – Sebességprofil

A kiválasztásnak megfelelően sor kerül a haladási sebességek profiljának kinyomtatására.
➔ *Sebesség-profil (opcionális) [▷ 131]*

Service Only!

Forgásfrekvencia profiljainak kinyomtatása (opcionális)



ábra 95: Menüsorrend: Kinyomtatás – Forgásfrekvencia profilok

A kiválasztásnak megfelelően sor kerül a motorfordulatszám profiljának kinyomtatására.

➔ *Forgásfrekvencia-profil (opció) [131]*

► Bevitel Járművezető-1 / járművezető-2 menüpont

Az ország bevitele

A vezetői kártya behelyezésénél vagy kihúzásánál végzett ország-megadás mellett az országra vonatkozó adatbevitelt ebben a menüpontban is elvégezheti.

MEGJEGYZÉS

A rendelet szerint a járművezető-1-nek és a járművezető-2-nek is, külön-külön azt az országot kell a tachográfba bevinnie, amelyben műszakját megkezdi vagy befejezi.

Megjegyzés:

- A folyamat azonos mindkét járművezetőnél.

Ország kezdete

Válassza ki a megnevezett funkciókat lépésenként.

ábra 96: Menüsorrend: Bevitel – Ország kezdete

MEGJEGYZÉS

Az Ön tartózkodási helye alapján a DT-CO 4.1 felkínálja azon országok listáját, amelyek közül választhat az ország kiválasztásakor.

Egyes országok kivételével ebben az előválogatásban nem szerepel olyan ország, amely nem tartozik az EU-hoz.

Service Only!

© Continental Automotive Technologies GmbH

7

Ha országként „*Spanyolországot”* választotta, akkor a rendszer automatikusan felkéri a régió megadására **(d lépés).**

Ország vége

ábra 97: Menüsorrend: Bevitel – Ország Vége

Ha országként „*Spanyolországot„* választotta, akkor a rendszer automatikusan felkéri a régió megadására **(d lépés).**

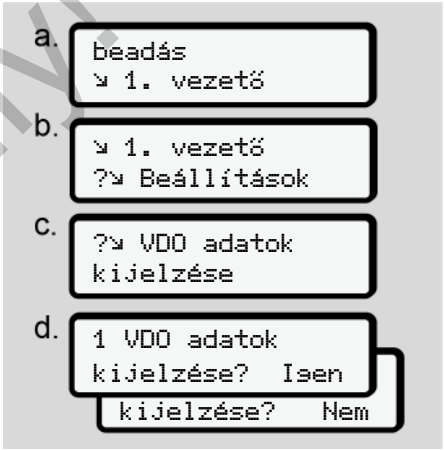
Beállítások

A személyes ITS-adatok beállításainak módosítása

ábra 98: Menüsorrend: Bevitel – személyes adatok

➔ *Járművezetői kártya első behelyezése [▷ 66].*

A személyes VDO-adatok beállításainak módosítása



ábra 99: Menüsorrend: Bevitel – Különleges személyes adatok

➔ *Járművezetői kártya első behelyezése [▷ 66].*

Az én cégem

Ebben a menüben adhatja meg azt az országot, ahol a cége található.

Service Only!

Bluetooth be-/kikapcsolása

Ebben a menüben kapcsolhatja be vagy ki a Bluetooth-ot.

1. Kapcsolja be a Bluetooth funkciót külső eszközén.
2. Lépjen a DTCO „ Bluetooth” menüjébe.

ábra 100: Járművezető1 – Bluetooth

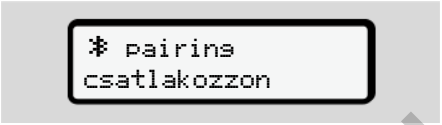
3. Nyomja meg a OK gombot.

⇨ A kijelző ezt mutatja:

ábra 101: Bluetooth párosítás

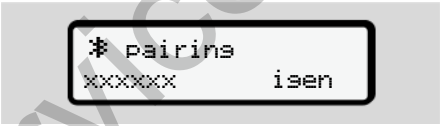
4. Nyomja meg a OK gombot.

⇨ A kijelző ezt mutatja:



ábra 102: Bluetooth csatlakozás lekérdezése

5. A DTCO most megjelenik a külső eszközön a Bluetooth menüben.
6. Párosítsa a DTCO-t a külső eszközén (a megfelelő külső eszköztől függően).
7. A külső eszközön és a DTCO-n megjelenik egy 6 számjegyű PIN-kód. A két PIN-kódnak egyeznie kell.



ábra 103: a párosítás megerősítése

8. Erősítse meg a külső eszköz „párosítását” (a megfelelő külső eszköztől függően).
9. Erősítse meg a párosítást a DTCO-n a ▼ gomb megnyomásával.
10. Fejezze be a párosítást a OK gomb megnyomásával.
11. A párosítás sikeresen befejeződött.

ábra 104: A mentés jóváhagyása

12. A normál kijelzőn most a felső sorban egy „ ” jelenik meg. ➔ *Kijelzések [▷ 41].*

MEGJEGYZÉS

A vezetői kártya eltávolításakor a Bluetooth automatikusan kikapcsol.
A járművezetői kártya újbóli visszahelyezésekor a Bluetooth automatikusan újraaktiválódik.

Service Only!

© Continental Automotive Technologies GmbH

7

MEGJEGYZÉS

A távirányító használata esetén a elhasználó maga felel az adatbevitel jogszabályban megkövetelt teljességéért és helyességéért és a távirányító használatával ezt elismeri.

A távirányító használatát nem írja elő jogszabály. A felhasználásra saját felelősségére kerül sor.

A távirányító-használat időszaka kinyomtatható és megjeleníthető.
➔ *Napi kinyomtatása [126]*

Különféle

Ezen a képernyőn felhasználóspecifikus bejegyzéseket adhat meg.

► **Bevitel Jármű menüpont**

OUT kezdet / vége bevitel

Amennyiben ön a járművel a rendelet érvényességi területén kívül halad, akkor ön alábbi menüben az **Out of Scope** funkciót beállíthatja, illetve ismét befejezheti.

A következő esetek az érvényességi körön kívül lehetnek:

- Közlekedés közforgalom elől elzárt utakon.
- AETR-országokon kívüli járatok.
- Olyan járatok, amelyek esetében jármű össztömegére vonatkozóan nem kötelező a DTCO 4.1 használata a szabályzat szerint.

Válassza ki a megnevezett funkciókat lépésenként.

ábra 105: Menüsorrend: Bevitel – Out kezdete / vége

MEGJEGYZÉS

Az **Out of Scope** funkció beállítása automatikusan befejeződik, mihelyt ön egy járművezetői kártyát helyez a kártyanyílásba, vagy azt onnan kiveszi.

Service Only!

Komp/ vonat: kezdet / vég bevitel

A jármű megfelelő szállítási pozíciójának felvételét követően jegyezze be a járműve kompon vagy vonaton történő tartózkodását.

MEGJEGYZÉS

Az (EU)2016/799 rendelet hatályos időállapotú 1 C függeléke alapján a **Komp/ Vonat** feljegyzést még azt megelőzően kell indítani, mielőtt a jármű motorját kikapcsolják a kompon/ vonaton.

1. Válassza ki az alábbi menüpontokat:

ábra 106: Menüsorrend: Bevitel – Komp/ vonat

2. Állítsa be, hogy mikortól meddig tartózkodik a kompon/ vonaton.

A **Komp/ vonat** feljegyzése befejeződik akkor, ha ezt a menüben kikapcsolták, vagy kivették a járművezetői kártyát.

MEGJEGYZÉS

Ha a kompon/ vonaton kiveszik a kártyák, és ismét behelyezik, akkor a **Komp/ vonat** bevitelt ismét be kell állítani.

Berakodás/ kirakodás

Ebben a menüben a DTCO 4.1 elmenti a berakodási és kirakodási folyamat idejét és helyét.

ábra 107: Menüsorrend: be-/kirakodás

A ▲ / ▼ gombokkal választhatja ki a rakodási folyamatot:

- **Berakodás**
- **Kirakodás**
- **Be-/kirakodás**

A kiválasztást a OK billentyűvel kell lezárni.

Service Only!

© Continental Automotive Technologies GmbH

7

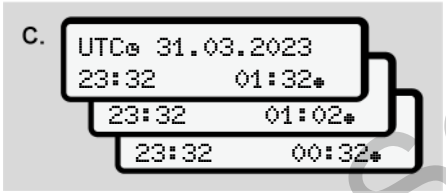
A helyi idő beállítása

MEGJEGYZÉS

Ennek megváltoztatása előtt célszerű megismerkedni az „Időzónák” fejezettel.

➔ *Időzónák [▷ 31]*

ábra 108: Menüsorrend: Bevitel – Helyi idő



ábra 109: Menüsorrend: Bevitel – Helyi idő bevitele

Az alapértelmezett kijelzés tekintetében megadhatja a helyi időzóna pontos idejét, valamint testre szabhatja a nyári időszámítás kezdetét és végét.

Ez utóbbira ± 30 perces lépésekre kerül sor.

MEGJEGYZÉS

Vegye figyelembe az ön országára vonatkozó jogszabályi rendelkezéseket.

A vállalkozás helyi idejének beállítása

A munkaidő egyszerű kiszámításához a DTCO 4.1 olyan munkaidő-számlálóval rendelkezik, ami a vállalkozás helyi ideje alapján dolgozik.

Ezeket az információkat az előoldali interfész segítségével hívhatja le.

1. Válassza ki az alábbi menüpontokat:

ábra 110: Menüsorrend: Bevitel – Helyi idő

2. A b lépésben írja be a vállalkozás székhelyének dátumát és idejét, valamint az UTC-időhöz viszonyított eltérést.

Service Only!

Kiegészítő funkció jóváhagyása

A DTCO 4.1 egységen licenckód megadásával további funkciókat engedélyezhet.

ábra 111: Menüsorrend: Bevitel – Licenckód

MEGJEGYZÉS

A megfelelő licenszkód megadását követően ez teljes egészében megjelenik, és már nem módosítható.

Ebben az esetben a kiegészítő funkciók már engedélyezésre kerültek.

MEGJEGYZÉS

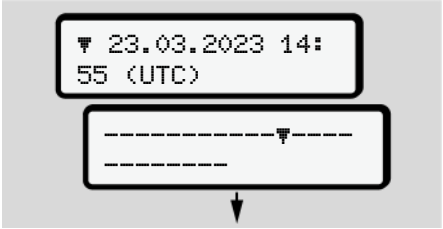
A licenszkód a VDO Online Shop-ban vásárolható meg.

► Kijelzés Járművezető-1 / járművezető-2 menüpont

Ezzel a menüponttal egy bedugott járművezetői kártya adatai jelezhetők ki.

MEGJEGYZÉS

Egy kinyomtatáshoz hasonlóan az adatok a kijelzőn megjelennek, de egy kinyomtatott sor (24 karakter) két sorra terjedő ábrázolásban látható.



ábra 112: Példa az adatok kijelzésére

Ha az információknak a ▲/ ▼ billentyűvel történő átlapozásakor önök visszafelé lapoznak, akkor csak kb. 20 sort tudnak felhívni korábbról.

Service Only!

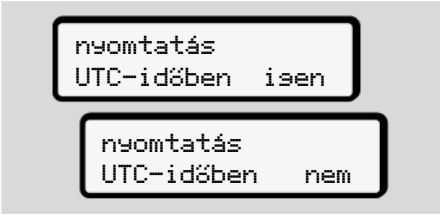
© Continental Automotive Technologies GmbH

7

A ⏏ billentyűvel lehet a kijelzésből kilépni.

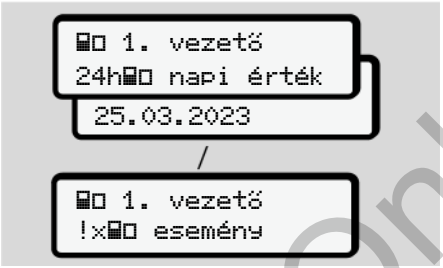
Megjegyzés:

- Az adatmegjelenítési funkciók megnyitása megegyezik az adatnyomtatási funkcióval. Éppen ezért ez a rész ezt már nem részletezi.
- Minden kijelzést kívánság szerint helyi idő szerint is lehívhatja.



ábra 113: Nem – Nyomtatás helyi idő szerint

- Lépésenként válassza ki a lehetséges kijelzéseket az 1 járművezető vagy a 2 járművezető tekintetében.



ábra 114: Vezető-1 kijelzésének menüsorrendje

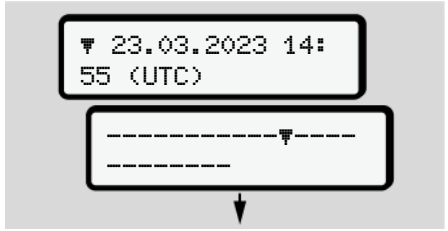
A kiválasztott nap összes tevékenysége, vagy az összes elmentett vagy még aktív események és zavarok visszalapozással megjeleníthetők.

► Kijelzés Jármű menüpont

Ezzel a menüponttal a főtároló adatai jelezhetők ki.

MEGJEGYZÉS

Egy kinyomtatáshoz hasonlóan az adatok a kijelzőn megjelennek, de egy kinyomtatott sor (24 karakter) két sorra terjedő ábrázolásban látható.



ábra 115: Példa az adatok kijelzésére

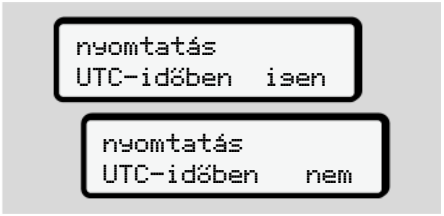
Ha az információknak a ▲/ ▼ billentyűvel történő átlapozásakor önök visszafelé lapoznak, akkor csak kb. 20 sort tudnak felhívni korábbról.

A ⏏ billentyűvel lehet a kijelzésből kilépni.

Service Only!

Megjegyzés:

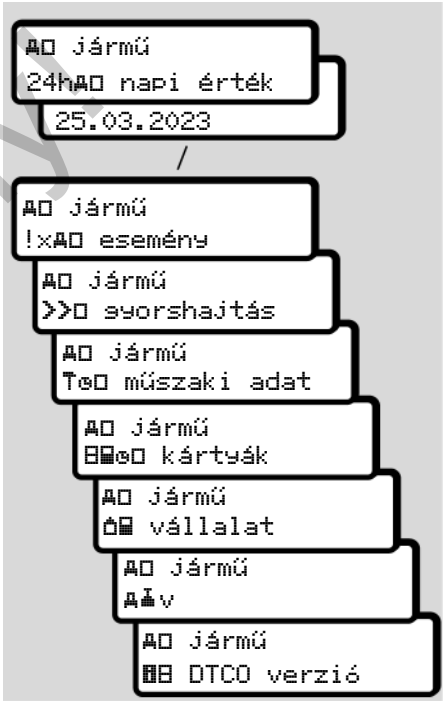
- Az adatmegjelenítési funkciók megnyitása megegyezik az adatnyomtatási funkcióval. Éppen ezért ez a rész ezt már nem részletezi.
- Minden kijelzést kívánság szerint helyi idő szerint is lehívhatja.



ábra 116: Nem – Kijelzés helyi idő szerint

Válassza ki a megnevezett funkciókat lépésenként:

- Az összes járművezetői tevékenység megjelenítése kronológiai sorrendben.
- Az össze elmentett vagy még aktív események és zavarok megjelenítése.
- A sebesség kiválasztott érték túllépésének megjelenítését.
- A jármű, a jeladó vagy kalibrálás azonosítási adatainak megjelenítése.
- A korábban behelyezett tachográfkártyák adatainak megjelenítése.
- A bejegyzett vállalat vállalati kártyája számának megjelenítése. Ha a vállalata nincs bejelentve, akkor a ___ jelenik meg.
- A jármű aktuális tömegének megjelenítése.
  (Fedélzeti súlyrendszer szükséges)
- DTCO verzió és szoftver verzió megjelenítése.



ábra 117: A járműkijelzés menüsorrendje

Service Only!

© Continental Automotive Technologies GmbH

Üzenetek

Az üzenetek jelentése

Különleges üzenetek

A lehetséges események áttekintése

A lehetséges zavarok áttekintése

Vezetési idő figyelmeztetései

A lehetséges kezelési utasítások áttekintése

Service Only!

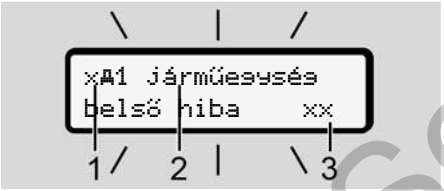
Üzenetek

■ Az üzenetek jelentése

A komponensek egyikében, a készülékben vagy kezelésben bekövetkező hibák fellépésüket követően azonnal megjelennek a kijelzőn.

Az alábbi jellemzőkkel bírnak:

!	esemény
✕	Zavar
↯	Vezetési idővel kapcsolatos figyelmeztetés
↯	Kezelési tájékoztató:



ábra 118: Egy üzenet kijelzése (időnként villog)

(1) Piktogram kombináció, esetleg a kártyanyílás számával
(2) Az üzenet egyszerű szövege
(3) Hibakód

⚠ FIGYELMEZTETÉS

Figyelem-elterelés a készülék üzenetei útján

Figyelme elterelődhet akkor, ha menet közben üzenet jelenik meg a kijelzőn, vagy az egység automatikusan kidobja a kártyát.

- A járművezető ne törődjön az üzenetekkel, hanem teljes figyelmét összpontosítsa a közúti forgalomra.

MEGJEGYZÉS

A tachográf-kártyára vonatkozó üzeneteknél a piktogram mellett a megfelelő kártyanyílás száma is látható.

► Az üzenetek ismertetőjelei

Események, zavarok

- Az események vagy üzemzavarok kijelzésénél a kijelző háttér-világítása kb. 30 másodpercig villog.
  Az ok piktogrammal, üzenetszöveggel, és hibakóddal jelenik meg.
- Ezt az üzenetet a OK billentyűvel kell nyugtázni.
- A DTCO 4.1 az eseményt vagy üzemzavart a főtárolóra és a járművezetői kártyára is elmenti (a rendelet tárolásra vonatkozó előírásai szerint). Ezek az adatok a menüfunkción keresztül a kijelzőbe hozhatók vagy kinyomtathatók.

MEGJEGYZÉS

Amennyiben egy esemény állandóan megismétlődik, akkor egy feljogosított szakműhelyt kell felkeresni.

Service Only!

© Continental Automotive Technologies GmbH

8

MEGJEGYZÉS

Magatartás működési hibánál

A tachográf működési hibája esetén a járművezető köteles a tachográf által megfelelően fel nem jegyzett vagy ki nem nyomtatott tevékenység-adatokat egy külön lapra, vagy a nyomat hátoldalára feljegyezni.
➔ *Tevékenységeket kézzel bejegyezni [▷ 58]*

Vezetési idő figyelmeztetései

- Ez az üzenet a **vezetési idő betartására figyelmezteti** a járművezetőt.
- Az üzenet villogó háttér-világítással jelenik meg, és a OK billentyűvel nyugtázni kell.

Kezelési utasítások

A kezelési utasítások villogó háttérvilágítás **nélkül** jelennek meg, és 3 illetve 30 másodperc elteltével automatikusan kialszanak (az egyes üzeneteket is beleértve).

DTCO 4.1-képes kijelző műszerek

Ha a járműbe a DTCO 4.1 kommunikációra alkalmas kijelző műszer van beszerelve, akkor a T funkcióellenőrzése a DTCO 4.1 üzeneteire vonatkozik.

MEGJEGYZÉS

Részletes információkat járműve üzemeltetési útmutatójában találhat.

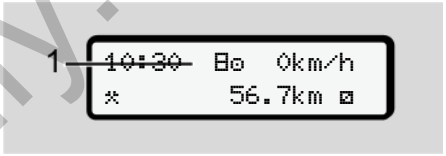
► Az üzenetek nyugtázása

1. Nyomja meg a OK gombot. Ennek során jóváhagyta az üzenetet, és megszűnik a háttérvilágítás villogása.
2. Nyomja meg ismét a OK gombot. Ennek során megszűnik az üzenet, és ismét megjelenik az előzőleg beállított standard kijelzés.

Megjegyzések:
A kezelési utasítás a OK billentyűvel végzett első nyugtázás után kialszik.
Több üzenet jelentkezésekor az egyes üzeneteket egymás után nyugtázni kell.

■ Különleges üzenetek

► Előállítási állapot



ábra 119: Standard kijelzés – előállítási állapot

Ha a DTCO 4.1 ellenőrző egységként még nincs aktiválva, akkor megjelenik az „*Előállítási állapot*”, szimbólum **(1)**.

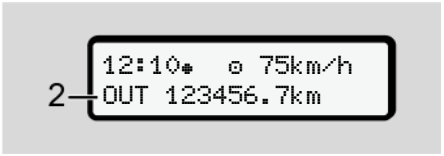
A DTCO 4.1 kizárólag szervizkártyát fogad el.

MEGJEGYZÉS

A DTCO 4.1 egységet feljogosított szakműhellyel helyeztesse üzembe.

Service Only!

► OUT (területi hatály elhagyása)



ábra 120: Standard kijelzés – Out of scope kijelzés

Ha a jármű elhagyja a rendelet területi hatálya alatti területet, akkor az **OUT (2)** szimbólum jelenik meg.
➔ *Megnevezések [▷ 10]*

Ez a funkció a menün keresztül állítható be
➔ *OUT kezdet / vége bevitel [▷ 96]*

Tetszés szerinti gomb megnyomásával más kijelzésre léphet át.

► Komp/ vonatút

ábra 121: Standard kijelzés – Komp/ vonatút

Ha a **(3)** szimbólum világít, akkor a jármű kompon vagy vonaton van.

Ez a funkció a menün keresztül állítható be.
➔ *Komp/ vonat: kezdet / vég bevitel [▷ 97]*.

MEGJEGYZÉS

Ügyeljen arra is, hogy a jármű szállítási célú felrakodása előtt be legyen kapcsolva ez a funkció és aktuális tevékenysége.

Tetszés szerinti gomb megnyomásával más kijelzésre léphet át.

Service Only!

© Continental Automotive Technologies GmbH

8

■ A lehetséges események áttekintése

Üzenet	Lehetséges okok	Intézkedés
!🔒 A biztonság megsértése	Az adattárban jelentkező hiba; a DTCO 4.1-ban az adatbiztonság már nem garantált. A jeladó adatai már nem megbízhatók. A DTCO 4.1 háza jogosítatlanul kinyitásra került.	Az üzenetet nyugtázni.
!🔒 1 A biztonság megsértése	A kártyareteszelés zavart vagy meghibásodott. A DTCO 4.1 egy előzetesen korrekt módon behelyezett tachográf-kártyát már nem ismer fel. A tachográf-kártya identitása vagy valódisága nincs rendben, vagy a tachográf-kártyán regisztrált adatok nem megbízhatóak.	Az üzenetet nyugtázni. Ha a DTCO 4.1 a biztonság olyan megsértéseit ismeri fel, amelyek a tachográf-kártyán lévő adatok korrektségét már nem biztosítják, akkor a tachográf-kártya automatikusan – menet közben is – kidobásra kerül! A tachográf-kártyát ismét be kell helyezni, vagy meg kell vizsgáltatni.
!⏚ Feszültség-megszakadás	A feszültséget lekapcsolták vagy a DTCO 4.1 / jeladó tápfeszültsége túl alacsony vagy túl magas volt. Ez az üzenet a motor indításakor is megjelenhet.	Az üzenetet nyugtázni.
!⎍ Jeladóhiba	Zavar van a jeladóval folytatott kommunikációban. Ez az üzenet feszültség-megszakadás esetén is megjelenik.	Az üzenetet nyugtázni.

Service Only!

Üzenet	Lehetséges okok	Intézkedés
!▲⎍ Mozgás-konfliktus	A járműmozgás értékelése tekintetében a független jelforrás és a jeladó között felmerült ellentmondás. A jármű szállításánál esetlegesen nem állították be a funkciót (komp/vonat).	Az üzenetet nyugtázni. Keressen fel egy felhatalmazott szakműhelyt.
!⁜ GNSS hiányzik	Nincs helyzetadat három órás kumulált vezetési időről.	Az üzenetet nyugtázni.
!◷ Idő-ütközés	A DTCO 4.1 belső órájának ideje és a GNSS-jel időinformációi között több mint egy perc eltérés tapasztalható.	Az üzenetet nyugtázni.
!Y DSRC komm. Zavar	A DTCO 4.1 és a külső DSRC-CAN-modul között kommunikációs hiba lépett fel.	Az üzenetet nyugtázni. Többszöri fellépése esetén keressen fel egy felhatalmazott szakműhelyt.
!◷▮ Vezetés érvényes kártya nélkül	Az utat az 1. kártyanyílásba helyezett érvényes kártya nélkül kezdték meg. Az üzenet akkor is megjelenik, ha menet előtti vagy alatti csatlakoztatáskor a rendszer meg nem engedett kártyakombinációt észlel.	Az üzenetet nyugtázni. A járművet meg kell állítani és az érvényes járművezetői kártyát be kell helyezni. Adott esetben húzza ki a csatlakoztatott vállalkozói-/ellenőrző-kártyát a DTCO 4.1 készülékből.
!▮◷1 Behelyezés menet közben	A járművezetői kártya a menetüzem megkezdése után került behelyezésre.	Az üzenetet nyugtázni.

Service Only!

© Continental Automotive Technologies GmbH

Üzenet	Lehetséges okok	Intézkedés
!◎◎1 Időátfedés	A jelen tachográf beállított UTC-ideje az előző tachográf UTC-idejéhez képest késik. Ebből egy negatív időkülönbség adódik.	Az üzenetet nyugtázni. Meg kell állapítani a nem korrekt UTC-időt mutató tachográfot, és gondoskodni kell arról, hogy egy jogosított műhely a tachográfot mihamarabb ellenőrizze és korrigálja.
!■1 Érvénytelen kártya	A tachográf-kártya vagy lejárt, még nem érvényes vagy a hitelesítés nem sikerült. Az a behelyezett járművezetői kártya, amely a napi váltás után érvénytelen, a jármű leállítása után automatikusan – felszólítás nélkül – beírásra és kidobásra kerül.	Az üzenetet nyugtázni. A tachográf-kártyát ellenőrizni, és még egyszer be kell helyezni.
■■1 Érvénytelen nap múlva	A tachográf-kártya hamarosan lejár.	Az üzenetet nyugtázni. Újítsa meg a tachográf-kártyát.
!■■ Kártya-konfliktus	A két tachográf-kártyának nem szabad együtt a DTCO 4.1-ban behelyezve lenni. Például egy vállalati kártya egy ellenőrző kártyával együtt van behelyezve.	Az üzenetet nyugtázni. A megfelelő tachográf-kártyát a kártyaaknából ki kell venni.
!■A1 Kártya nincs lezárva	A járművezető kártya az utolsó tachográfból nem került korrekt kivételre. Adott körülmények között a járművezetőre vonatkozó adatok nem kerültek tárolásra.	Az üzenetet nyugtázni.
>> Sebess.túl magas	A beállított, megengedett maximális sebesség több mint 60 másodpercre túllépésre került.	Az üzenetet nyugtázni. A sebességet csökkenteni.
■A Kalibrálás nap múlva	A rendszeres felülvizsgálat függőben van. 28 nappal előtte megjelenik egy üzenet.	Az üzenetet nyugtázni. A határidő lejárta előtt egyeztessen időpontot műhelyével.

Service Only!

Üzenet	Lehetséges okok	Intézkedés
1 Letöltés nap múlva	A következő kártyaletöltés függőben van. 14 nappal előtte megjelenik egy üzenet.	Töltse le a tachográf kártyát.
!A normál működés vége	A DTCO 4.1 tanúsítványa lejár. 92 nappal azelőtt megjelenik egy üzenet a kártya eltávolításakor. A jelentési időszak a cégkártyával és egy tesztkészülékkel vagy az alkalmazással állítható be.	A határidő lejárta előtt egyeztessen időpontot műhelyével a DTCO 4.1 cseréjéről.
!T? GNSS anomália	Manipulációk vagy külső támadások.	Ellenőrizze a manipuláció okát. Ellenőrizze a GNSS funkciót.

Service Only!

© Continental Automotive Technologies GmbH

8

■ A lehetséges zavarok áttekintése

Üzenet	Lehetséges ok	Intézkedés
xA Készülékzavar	Lényeges zavar a DTCO 4.1-ban, aminek a következő kiváltó okai lehetnek: Váratlan program- vagy feldolgozási időhiba.	Az üzenetet nyugtázni.
	Billentyűelemek blokkolva vagy hosszabb időn keresztül egyidejűleg lenyomva vannak.	A billentyűelemek funkcióját felül kell vizsgálni.
	Zavar a külső egységekkel való kommunikációnál.	A összekötő vezetékeket, vagy a külső készülékek működését felhatalmazott szakműhelyben ellenőriztetni kell.
	Zavar a kijelző műszerrel történő kommunikációval.	A összekötő vezetékeket, vagy a kijelző-készülékek működését felhatalmazott szakműhelyben ellenőriztetni kell.
	Zavar az impulzuskimeneten.	A összekötő vezetékeket, vagy a csatlakoztatott vezérlőkészülék működését felhatalmazott szakműhelyben ellenőriztetni kell.
xA1 Készülékzavar	Zavar a kártyamechanikában, például a kártyareteszelés nincs zárva.	A tachográf-kártyát ki kell venni, és újra be kell helyezni.
xA óraidőzavar	A DTCO 4.1 UTC-ideje nem megfelelő, vagy nem előírás szerint telik le. Az adatok inkonzisztenciájának elkerülése érdekében az újólag behelyezett járművezetői / vállalati kártyák nem kerülnek elfogadásra.	Az üzenetet nyugtázni.

Service Only!

Üzenet	Lehetséges ok	Intézkedés
x▼ Nyomtatózavar	A nyomtató tápfeszültsége kiesett, vagy a nyomtatófej hőmérséklet-érzékelője meghibásodott.	Az üzenetet nyugtázni. A műveletet meg kell ismételni, esetleg ezt megelőzően a gyújtást ki-be kell kapcsolni.
x↧ Zavar a letöltés során	Zavar az adatoknak egy külső egységre történő letöltése alatt.	Az üzenetet nyugtázni. Az adatok letöltését meg kell ismételni. A összekötő vezetékeket (pl. kilazult érintkező), vagy a külső készülékeket felhatalmazott szakműhelyben ellenőriztetni kell.
x⍓ Jeladóhiba	A jeladó az ön-teszt után belső zavart jelez.	Az üzenetet nyugtázni.
x▣1 Kártyahiba x▣2 Kártyahiba	A tachográf-kártya kiolvasása/beírása alatt a kommunikációban – például elszennyeződött érintkezők miatt – zavar lépett fel. Az adatok adott esetben hiánytalanul nem regisztrálhatók a járművezetői kártyán.	Az üzenetet nyugtázni. A tachográf-kártya érintkezőinek megtisztítása, majd a kártya ismételt behelyezése.
x⁜ Belső GNSS zavar	A GNSS-egységben hiba lépett fel: • Belső készülékhiba. • Külső GNSS-antenna rövidzárlata (opcionális). • Nincs kapcsolat a külső GNSS-antennával (opcionális)	Az üzenetet nyugtázni. Keressen fel egy felhatalmazott szakműhelyt.

Service Only!

© Continental Automotive Technologies GmbH

8

Üzenet	Lehetséges ok	Intézkedés
xT Belső DSRC zavar	Belső hiba lépett fel a DSRC-modulon. Hiba lépett fel a külső antennán, vagy azt nem csatlakoztatták.	Az üzenetet nyugtázni. A DSRC-modul és az összekötő vezetékek, vagy a külső készülékek működését felhatalmazott szakműhelyben ellenőriztetni kell.

■ Vezetési idő figyelmeztetései

Üzenet	Jelentés	Intézkedés
1o1 szünet! 1o04h15 ▮00h15	Szünet beiktatása. Ez az üzenet egy 04:15 órás megszakítatlan vezetési idő után jelenik meg.	Az üzenetet nyugtázni. A járművezetőnek hamarosan szünetet kell beterveznie.
1o1 szünet! 1o04h30 ▮00h15	A vezetési idő túllépésre került. Ez az üzenet egy 04:30 órás megszakítatlan vezetési idő után jelenik meg.	Az üzenetet nyugtázni. Iktasson be szünetet.
1o1 Vezetési idő 24h 03h15	A napi (24 órás), heti (I) vagy kétheti (II) vezetési időnek vége, vagy ez hamarosan be fog következni. A figyelmeztetés ideje konfigurálható.	Az üzenetet nyugtázni. Fejezze be a vezetési időt, és töltse ki a pihenőidőt az irányelvek szerint.
1o1 szünet →h01h45 múlva	Elérkezett vagy hamarosan elérkezik a következő napi vagy heti pihenőidő ideje. A figyelmeztetés ideje konfigurálható.	Az üzenetet nyugtázni. Tervezze meg a következő szünetet időben.
1x1 munkaidő 24h 09h30	A napi (24 órás) vagy heti (I) munkaidőnek vége, vagy ez hamarosan be fog következni. A figyelmeztetés ideje konfigurálható.	Az üzenetet nyugtázni. Fejezze be a vezetési időt, és töltse ki a pihenőidőt az irányelvek szerint.

Service Only!

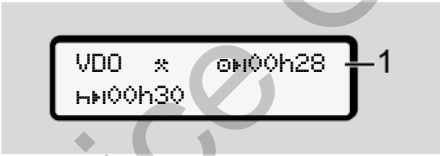
Üzenet	Jelentés	Intézkedés
1x1 munkaidő 04h15	A lehetséges megszakítatlan munkaidőnek vége, vagy ez hamarosan be fog következni. A figyelmeztetés ideje konfigurálható.	Az üzenetet nyugtázni. Tervezze meg a következő szünetet időben.
1o1 Vezetési idő 24h 03h15	Előzetes figyelmeztetés a maximálisan megengedett meghosszabbított vezetési idő eléréséhez	Figyeljen erre az üzenetre. Érkezéskor tartsa be az előírt pihenőidőt.

MEGJEGYZÉS

A DTCO 4.1 a vezetési időket a rendelet által meghatározott szabályok alapján regisztrálja, menti le és számítja ki. A járművezetőt vezetési idejének túllépése előtt időben figyelmezteti.

Ezek a kumulált (összesített) vezetési idők azonban nincsenek kihatással a **Megszakítatlan vezetési idő** jogi értelmezésére.

► VDO Counter - kijelzés (opcionális)



ábra 122: VDO Counter - kijelzés

A második vezetésidő-figyelmeztetést követően a VDO Counter kijelzi, hogy az Ön vezetési ideje **(1)** véget ért (az **Out of scope** esetre nem vonatkozik).

Haladéktalanul iktasson be pihenőidőt.

Service Only!

© Continental Automotive Technologies GmbH

8

■ A lehetséges kezelési utasítások áttekintése

Üzenet	Jelentés	Intézkedések
Visyen be adatokat	Ha a kézi beviteli procedúra alatt bevitel nem történik, akkor ez a felszólítás jelenik meg.	Megnyomni a OK billentyűt és folytatni a bevitelt.
Kinyomtatás nem lehetséges	Pillanatnyilag kinyomtatás nem lehetséges: • mert az ADR-változatoknál kikapcsolták a gyújtást, • a hőnyomtató-fej hőmérséklete túl magas, • ha a nyomtató interfésze egy más aktív folyamattal van elfoglalva, például kinyomtatás folyamatban, • vagy ha a tápfeszültség túl magas vagy túl alacsony.	A kiváltó ok elhárítása után kinyomtatás kérhető.
	Jelenleg nem működik a kijelzés, mert az ADR-változatoknál kikapcsolták a gyújtást.	Gyújtást bekapcsolni, és a kívánt kijelzést ismét beszólítani.
Nyomtatás késleltetve	Egy folyamatban levő kinyomtatás megszakad vagy elhalasztódik, mivel a hőnyomtató-fej hőmérséklete túl magas.	A lehűlést ki kell várni. A megengedett állapot elérésekor a kinyomtatás automatikusan folytatódik.
Nincs papír	A nyomtatóban nincs papír, vagy a nyomtatófiókot nem helyezték be megfelelően. A nyomtatási utasítás visszautasításra kerül, illetve a folyamatban lévő kinyomtatás megszakításra kerül.	Új papírtekercs behelyezése. Nyomtatófiók megfelelő behelyezése. A megszakadt nyomtatási folyamatot a menüből újra kell indítani.

Service Only!

Üzenet	Jelentés	Intézkedések
10 Kidobás nem lehetséges	A tachográf-kártya bekérése visszautasításra kerül: • mert valószínűleg adatokat olvasnak be vagy adatokat közvetítenek. • egy helyesen beolvasott járművezetői kártyát a regisztrált perc raszteren belül ismét felhívják, • mert az UTC-idő szerint egy napváltás történik, • A jármű indul, • Vagy az ADR-változatoknál kikapcsolták a gyújtást.	Várjon addig, amíg a DTCO 4.1 a funkciót engedélyezi, vagy szüntesse meg az okát: Megállítani a járművet vagy bekapcsolni a gyújtást. Ezt követően kérjék ki ismét a tachográf-kártyát.
10?1 Feljegyz. inkonzisztens	A járművezetői kártyán regisztrált napi adatok időbeli sorrendjében inkonzisztencia (ellentmondás) van.	Ez az üzenet mindaddig megjelenhet, amíg a hibás feljegyzéseket új adatok felül nem írták. Ha az üzenet állandóan megjelenik, akkor a tachográf-kártyát meg kell vizsgáltatni.
101 Kártya kidobása	Az adatok vezetői kártyára való írásánál hiba lépett fel.	A kártyakidobás során a rendszer ismét megkísérli a kártyával történő kommunikációt. Amennyiben ez a kísérlet se sikerül, úgy automatikusan megkezdi az utoljára ehhez a kártyához elmentett műveletek nyomtatása.

Service Only!

© Continental Automotive Technologies GmbH

8

Üzenet	Jelentés	Intézkedések
1▪1 Hibás kártya	A behelyezett tachográf-kártya feldolgozása során hiba lépett fel. A tachográf-kártya elfogadása nem történik meg, és az ismét kidobásra kerül.	A tachográf-kártyát az érintkezők megtisztítása után ismét be kell helyezni. Ha az üzenet újra megjelenik, akkor ellenőrizni kell, hogy egy másik tachográf-kártya beolvasása korrekten megtörténik-e.
1▪1 Helytelen kártya	A behelyezett kártya nem tachográf-kártya. A kártya elfogadása nem történik meg, és az ismét kidobásra kerül.	Érvényes tachográf-kártyát helyezzenek be.
1A1 Készülékzavar	Zavar a kártyamechanikában, például a kártyareteszelés nincs zárva.	A tachográf-kártyát ki kell venni, és újra be kell helyezni.
1A Készülékzavar	Zavar az impulzuskimeneten.	Meg kell vizsgálni az összekötő vezetékeket, vagy a csatlakoztatott vezérlőegység működését.
1A Készülékzavar	A DTCO 4.1-nak súlyos zavara van vagy egy komoly időhiba lépett fel. Például nem reális UTC-idő. A tachográf-kártya elfogadása nem történik meg, és az ismét kidobásra kerül.	Gondoskodni kell arról, hogy a tachográfot egy jogosított szakműhely mielőbb megvizsgálja, szükség esetén kicserélje. Kérjük, vegye figyelembe a tachográf hibás működésével kapcsolatban megadott tájékoztatót. ➔ *Események, zavarok [103]*
▪▪1 Kérjük, tisztítsa meg a kártyát	A DTCO 4.1-nak gondja van a tachográf-kártya olvasásával vagy írásával.	Tisztítsa meg a tachográf-kártyát és a kártyanyílásokat. ➔ *Tisztítás [146]*

Service Only!

► Kezelési tájékoztató, mint információ

Üzenet	*Jelentés*	*Intézkedések*
Nincs adat!	A menüfunkció nem hívható elő: • A kártyanyílásba járművezetői kártya nem került behelyezésre. • A kártyanyílásba vállalati / ellenőrző kártyát helyeztek.	Ezek a tájékoztatások 3 másodperc elteltével automatikusan törlődnek. Intézkedések nem szükségesek.
Nyomtatás elindítva ...	A választott funkció visszajelentése.	
Bevitel elmentve	Annak visszajelzése, hogy a DTCO 4.1 a bevitelt tárolta.	
A kijelzés nem lehetséges!	Amíg egy kinyomtatási művelet folyik, addig adatok kijelzésére nem kerülhet sor.	
Várjon!	A tachográf-kártya komplett kiolvasása még nem történt meg. Menüfunkciók behívására nincs lehetőség.	Ezek a tájékoztatások 3 másodperc elteltével automatikusan törlődnek. Intézkedések nem szükségesek.
Kalibrálás 18 nap múlva	A következő időszaki vizsgálat például 18 nap után lesz elvégezve. A szükséges vizsgálatokat a műszaki változások miatt nem lehet figyelembe venni. Egy jogosított szakműhely beprogramozhatja, hogy a figyelmeztetés melyik nap jelenjen meg. ➔ *Ellenőrzési kötelezettség [146]*	
1 érvénytelen 15 nap múlva	Például a tachográf szabaddá vált kártyája nem érvényes 15 napig. Egy jogosított szakműhely beprogramozhatja, hogy a figyelmeztetés melyik nap jelenjen meg.	

Service Only!

© Continental Automotive Technologies GmbH

8

Üzenet	*Jelentés*	*Intézkedések*
1 Letöltés 7 nap múlva	A járművezetői kártya következő adat0letöltése például 7 nap múlva (alapbeállítás) esedékes. Egy jogosított szakműhely beprogramozhatja, hogy a figyelmeztetés melyik nap jelenjen meg.	

Service Only!

Nyomtatni

A nyomtatással kapcsolatos figyelmeztetések

Nyomtatás indítása

Nyomtatás megszakad

Nyomtatópapír pótlása

Papírtorlódás megszüntetése

Service Only!

9

Nyomtatni

■ A nyomtatással kapcsolatos figyelmeztetések

MEGJEGYZÉS

Minden nyomat elején, kb. 5 centiméteres üres szakasz található.

MEGJEGYZÉS

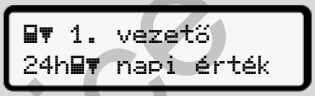
Kérésre a nyomtatót el lehet látni egy cég-specifikus jelzéssel.

■ Nyomtatás indítása

MEGJEGYZÉS

A nyomtatás előfeltételei:

- A jármű áll.
- A DTCO 4.1 ADR változata esetén: A gyújtás bekapcsolva.
- Papírtekercs behelyezve.
- A nyomtatófiók zárva.



ábra 123: Napi érték nyomtatás példája

1. Válassza ki a ▲ / ▼ gombokkal és a OK gombbal a kívánt **Nyomtatás vezető-1 > napi érték** menüpontot:
   ➔ *Navigálás a menüfunkciók között [87]*
2. Válassza ki és hagyja jóvá a kívánt napot és nyomat-típust (UTC- vagy helyi idő).
3. A nyomtatás körülbelül 3 másodperc múlva kezdődik.
   Várjon, amíg a kinyomtatásnak vége van.
4. A nyomat a leszakító-peremen leválasztható.

ábra 124: Nyomat leválasztása

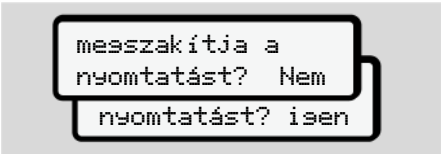
MEGJEGYZÉS

Ügyeljen arra, hogy a nyomat leszakításakor a kártyanyílások legyenek lezárva, így azokba nem kerülhetnek papírdarabok, vagy a kártya-bevezető nem sérülhet meg.

Service Only!

■ Nyomtatás megszakad

- A nyomtatás idő előtti megszakításához nyomja meg a OK gombot.
  Az alábbi kérdés jelenik meg:



ábra 125: Nyomtatás megszakad

Válassza ki a kívánt funkciót a ▲ / ▼ billentyűkkel, és a OK billentyűvel nyugtázza.

■ Nyomtatópapír pótlása

► Papírvég

- A papír végének közeledtét egy színes jelölés jelzi a nyomat hátoldalán.
- A papírvégnél megjelenik a következő üzenet:

ábra 126: Bejelentés – nincs papír

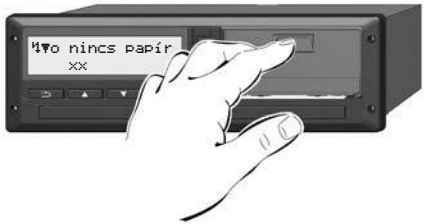
- A papírvég nyomtatás közben elérve: Az új papírtekercs behelyezését követően a nyomtatást a menüfunkciókkal újra kell indítani.

► Papírtekercs cseréje

MEGJEGYZÉS

Kizárólag az alábbi jelzésekkel ellátott, eredeti VDO-nyomtatópapírt használjon:

- Tachográf típus (DTCO 4.1) e1 **84** tesztjellel
- e1 **174** vagy e1 **189** jóváhagyási jelzés.



ábra 127: Megnyomni a kireteszelő billentyűt

1. Nyomja befelé a nyomtató takarólemezén lévő kireteszelő-felületet. Kinyílik a nyomtatófiók.

Service Only!

© Continental Automotive Technologies GmbH

9

⚠ VIGYÁZAT

Égési sérülés veszélye

A nyomtatófej nagyon forró lehet.

- A nyomtatófiók kivételét követően ne nyúljon a nyomtatórekeszbe.

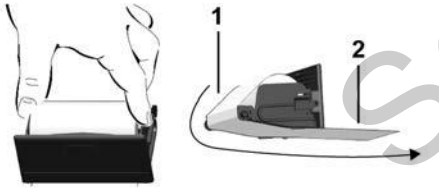
MEGJEGYZÉS

Tárgyak miatti sérülés veszélye

A nyomtatósérülés elkerülése érdekében:

- A nyomtatófiókba nem szabad tárgyakat helyezni.

2. A nyomtatófiókot mindkét oldalon fogja meg, és húzza ki a nyomtatóból.



ábra 128: Papírtekercset behelyezni

3. A papír végével felfelé helyezzen új papírtekercset a nyomtatófiókba.
4. A papír szürkén nyomott részét vezesse á a terelőgörgő **(1)** feletti vezetőelemhez.

MEGJEGYZÉS

Ügyeljen arra, hogy a papírtekercs ne szoruljon a nyomtatófiókban és a papír eleje **(2)** kinyúljon a nyomtatófiók pereme (leszakító-perem) alatt!

5. Beakadásáig tolja be a nyomtatófiókot a kártyafiókba.

A nyomtató üzemképes állapotban van.

■ Papírtorlódás megszüntetése

Papír-torlódásnál:

1. Nyissa ki a nyomtatófiókot.
2. A szétforgácsolódott papírt válassza le a papírtekercsről, és az esetleges papírmaradványokat távolítsa el a nyomtatófiókból.
3. Helyezze be ismét a papírtekercset, és beakadásáig tolja be a nyomtatófiókot a kártyafiókba.
   ➔ *Nyomtatópapír pótlása [▸ 121]*

Service Only!

Kinyomtatások

A nyomatok megőrzése

Nyomatok (példa)

A nyomatok magyarázata

Események, hibák jelzései

Service Only!

10

Kinyomtatások

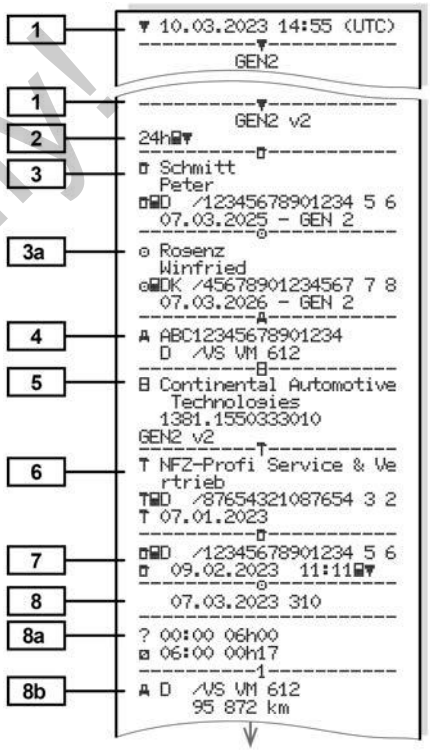
■ A nyomatok megőrzése

Gondoskodni kell arról, hogy a kinyomtatott adatok sem fény- vagy napfénybesugárzás által, sem nedvesség vagy hő behatásra, ne hibásodjanak meg (olvashatatlanság).

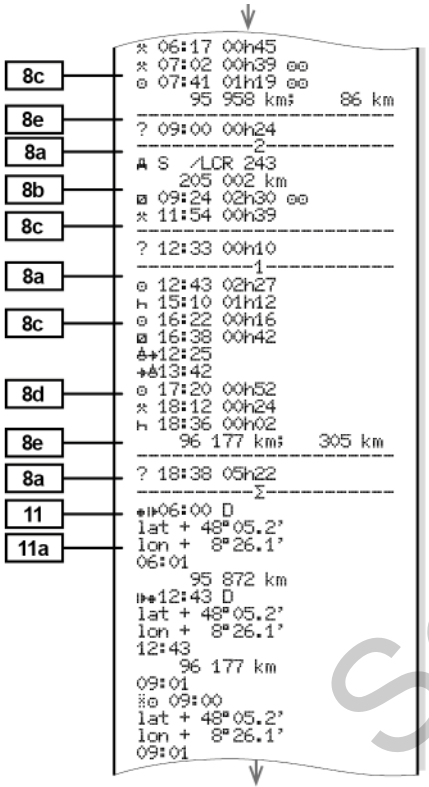
A kinyomtatott adatokat a járműüzemeltetőnek/vállalkozónak legalább egy évig meg kell őriznie.

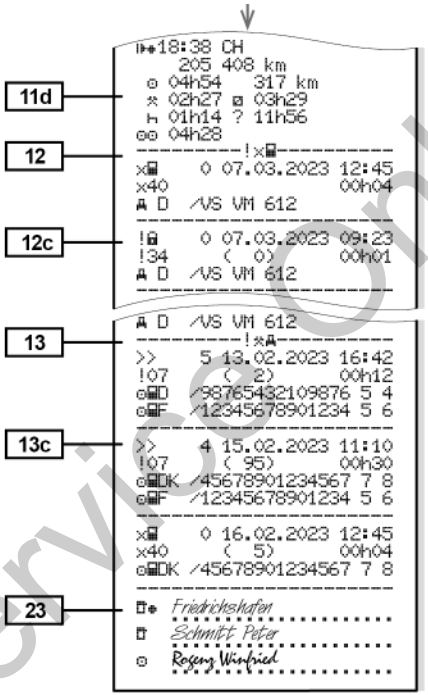
■ Nyomatok (példa)

► Napi kinyomtatása

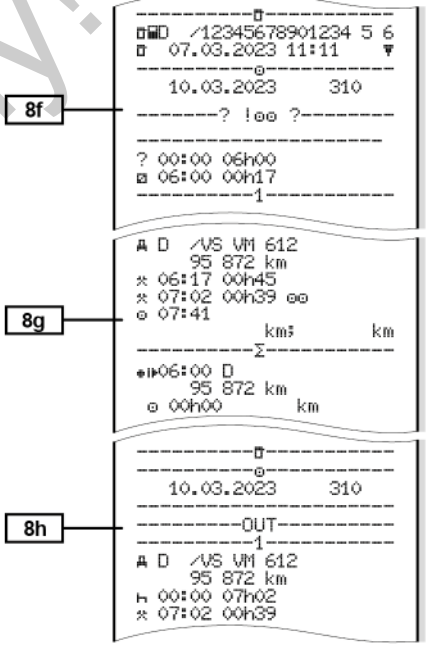


Service Only!





A jármű tevékenységének napi kinyomtatásának sajátosságai

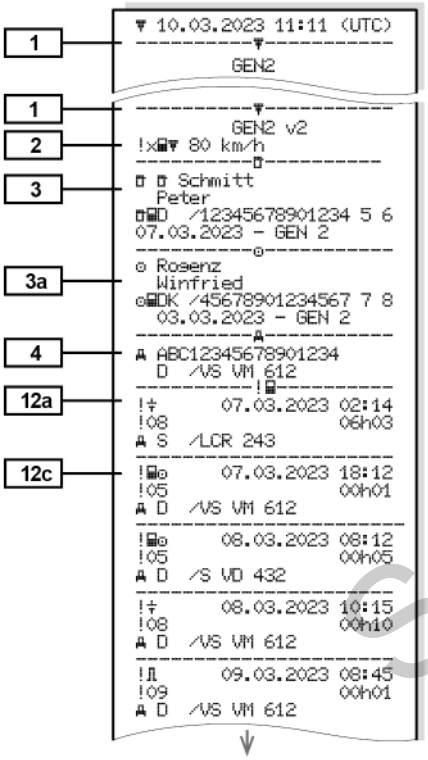


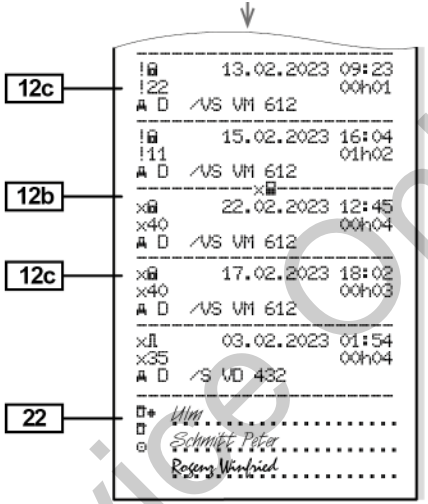
Service Only!

© Continental Automotive Technologies GmbH

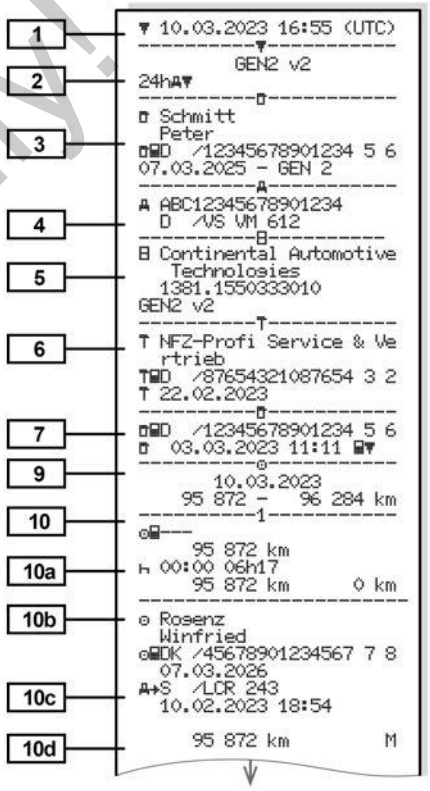
10

► Események / a járművezetői kártya zavarai

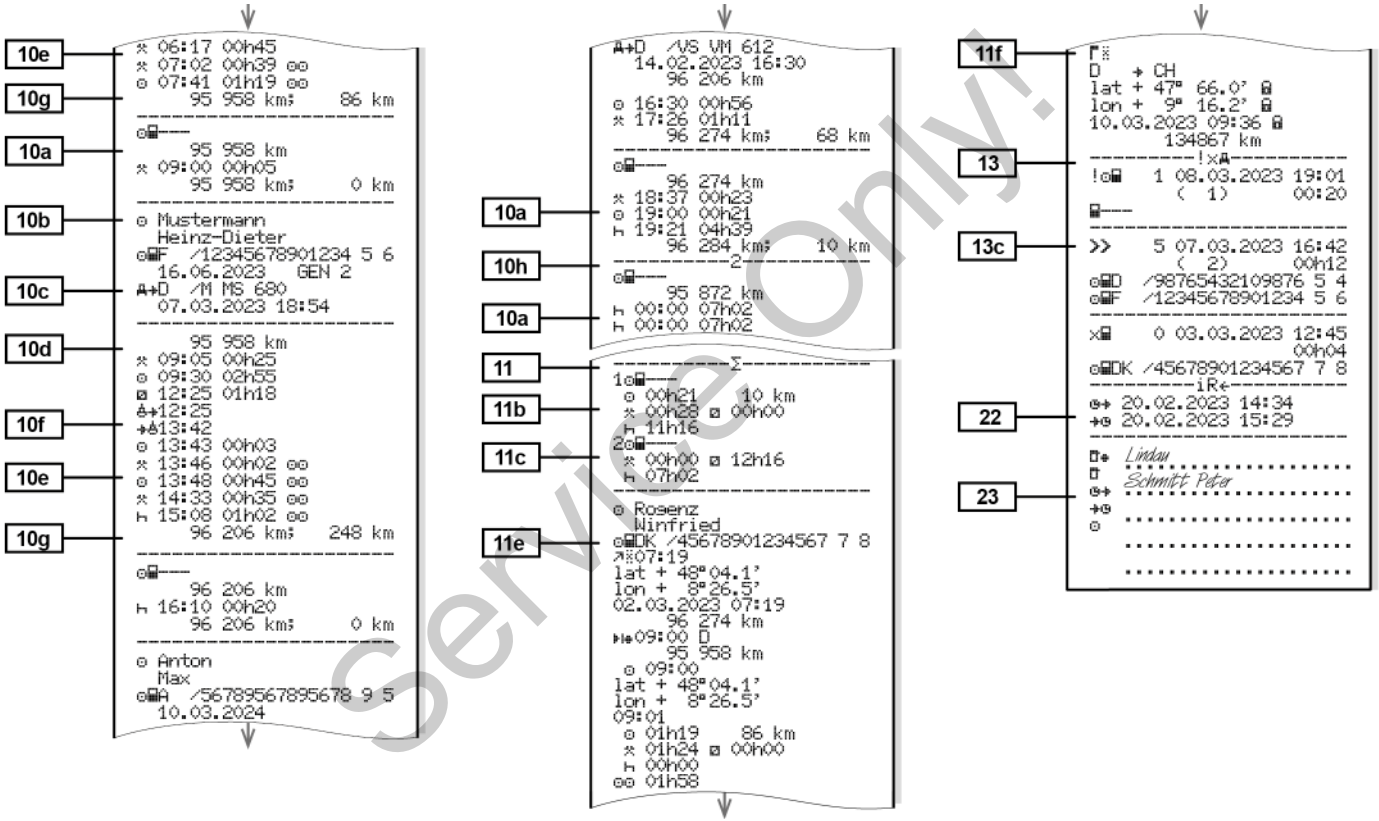




► Napi kinyomtatása



Service Only!

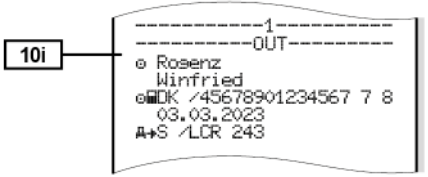


Service Only!

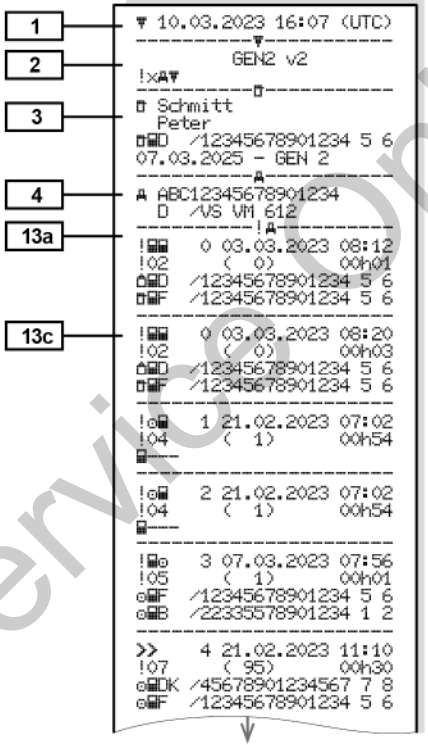
© Continental Automotive Technologies GmbH

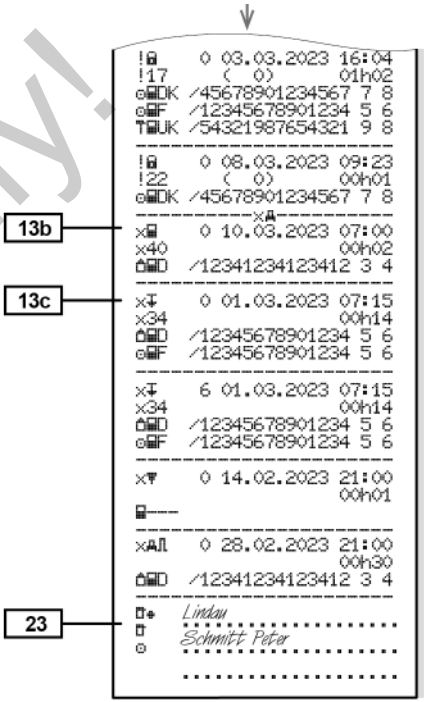
10

A jármű tevékenységének napi kinyomtatásának sajátosságai



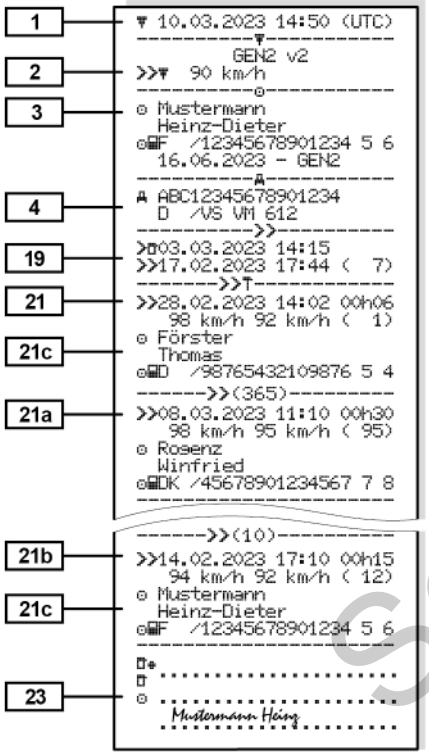
► A jármű eseményei/ zavarai



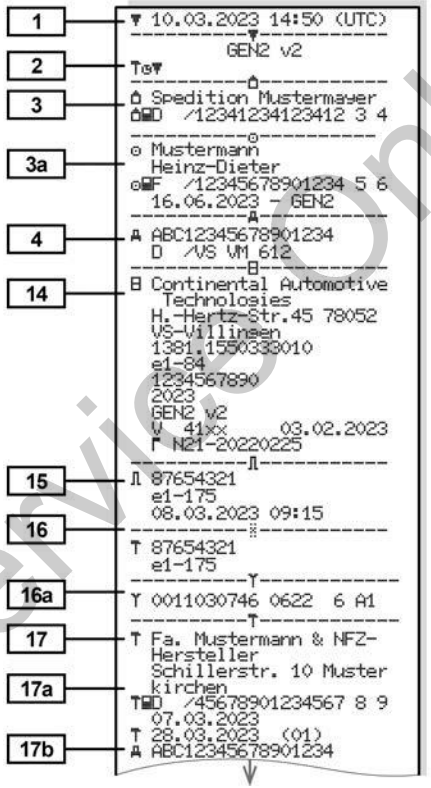


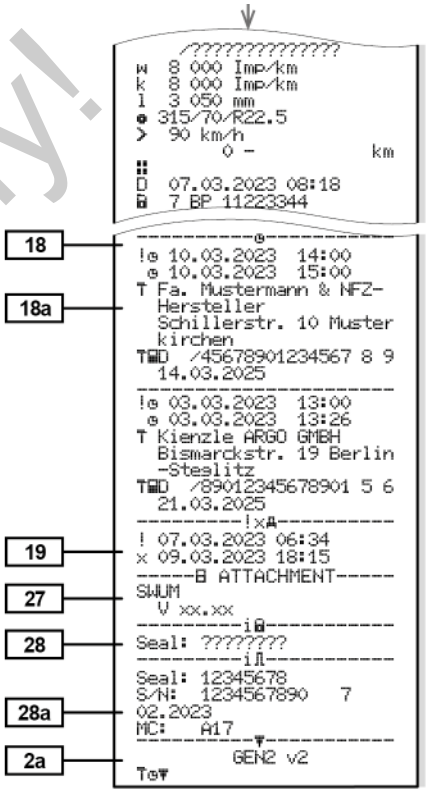
Service Only!

► Sebességtúllépések



► Műszaki adatok

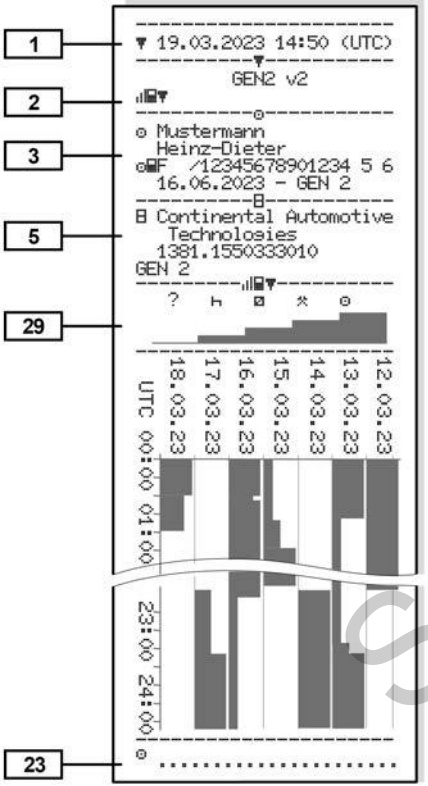




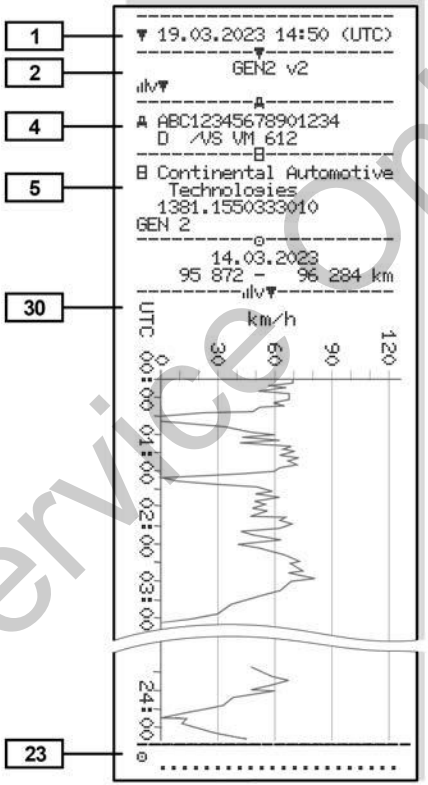
Service Only!

© Continental Automotive Technologies GmbH

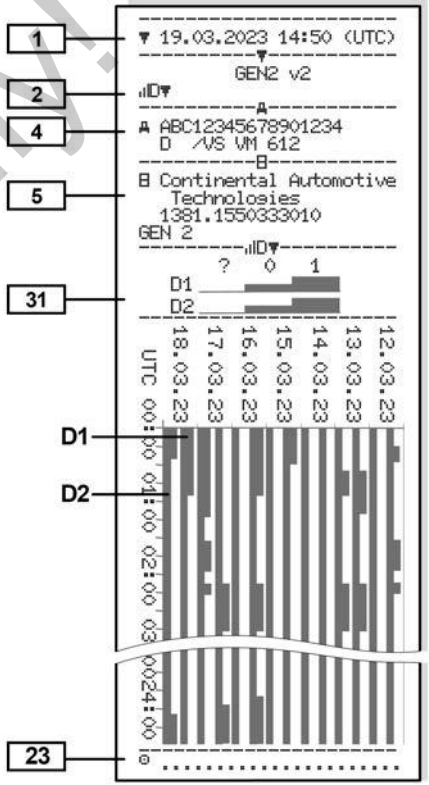
► **A járművezető tevékenységei**



► **v-diagram**

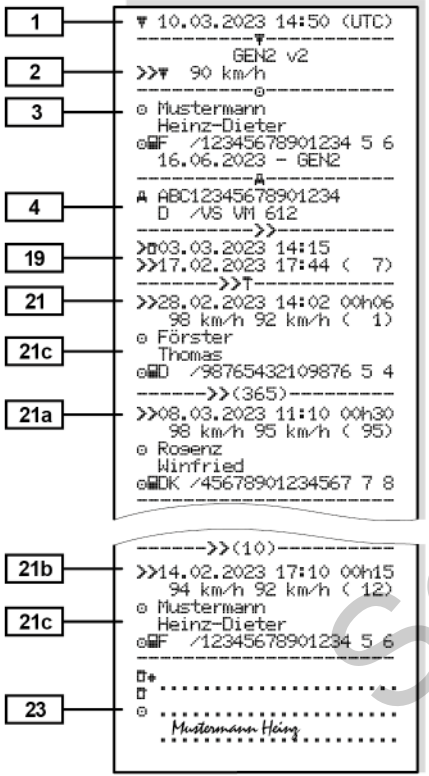


► **D1/D2 státusz-diagram (opció)**

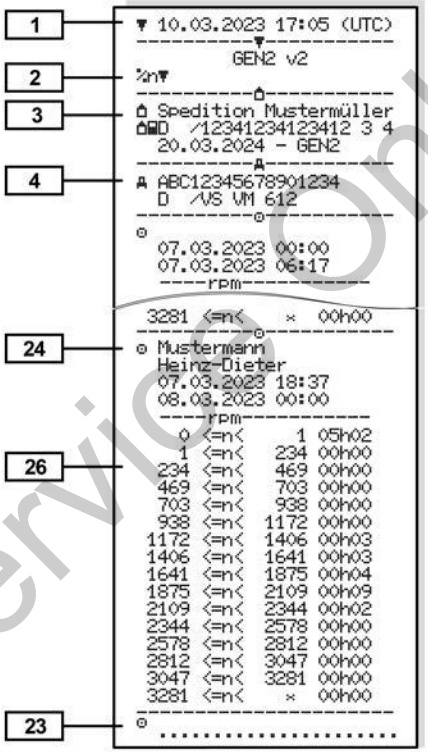


Service Only!

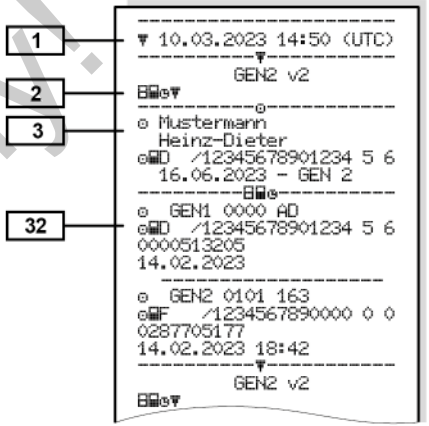
► Sebesség-profil (opcionális)



► Forgásfrekvencia-profil (opció)



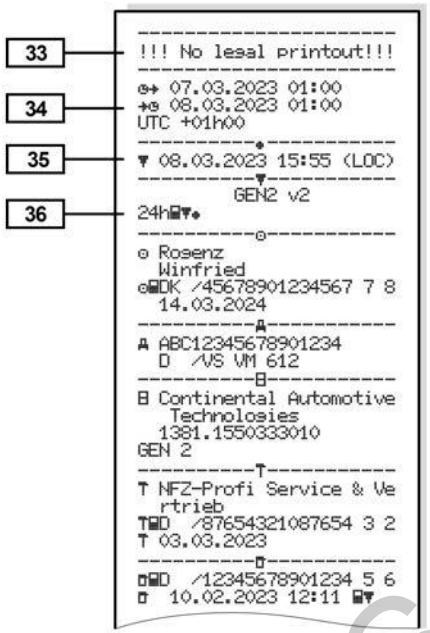
► Behelyezett tachográf-kártyák



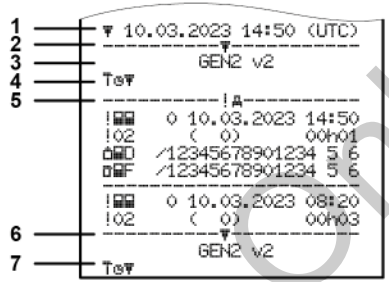
Service Only!

© Continental Automotive Technologies GmbH

► Nyomtatás helyi idő szerint



■ A nyomatok magyarázata



ábra 129: A nyomatok magyarázata

1	Nyomat fejléce dátummal és idővel (UTC)
2	Határvonal
3	A tachográf kártya generálása (2. generációtól kezdve)
4	A kiválasztott nyomat szimbólumai (itt például "Műszaki adatok")
5	A megfelelő rekord rekordazonosítója
6	Határvonal
7	A nyomat végét jelzi. Ismét a kiválasztott nyomat szimbólumaival (a 4. pont szerint)

Service Only!

► Az adatblokkokkal kapcsolatos jelmagyarázat

[1]	A tachográf-kártya generálása az I B melléklet (GEN1) és az I C melléklet (GEN2 és GEN2 v2) szerint. A kinyomtatás dátuma és óraideje UTC-időben.

MEGJEGYZÉS

A járművezetői kártyák bemutatott nyomatai azt mutatják, hogy a DTCO 4.1 egységbe első és második generációs járművezetői kártyát helyeztek.

Különleges esetek:

- Ha a első generációs kártyát helyeztek be, akkor a napi nyomtatásra a korábbi DTCO-változatokhoz hasonlóan a GEN1 és GEN2 jelzés nélkül kerül sor.
- Ha második generációs kártyát nyomtat ki, akkor attól a naptól kezdve, amelytől kezdve a kártya DTCO 3.0 vagy régebbi egységben volt, a nyomaton minden blokk (GEN1 és GEN2) látható, a GEN2 blokkok azonban üresek. A tevékenységek tekintetében az időértékek 00:00 formában jelennek meg.

[2]	**A kinyomtatás fajtája:** • 24h= A járművezetői kártya napi kinyomtatása • !x= A járművezetői kártya eseményei/zavarai • 24h= Napi nyomtatás a DTCO 4.1-tól • !x= Események/hibák a DTCO 4.1-tól • >>= Sebességtúllépések A jogszabályban megengedett legnagyobb sebesség beállított értéke is kinyomtatásra kerül. • = Műszaki adatok • = A járművezető tevékenységei • = v-diagram Opcionális nyomtatások: • = D1/D2 állapot diagram* • = Sebességprofil* • = Forgásfrekvencia-profil* * = Opcionális
[2a]	**A nyomat végét jelzi**
[3]	**Adatok a behelyezett tachográf-kártya kártyabirtokosával kapcsolatban:** = Ellenőr = Járművezető = Vállalkozó = Műhely / vizsga-állomás • Név • Keresztnév • Kártyaazonosítás • A kártya érvényes ....-ig • A tachográf-kártyák generációja (GEN1, GEN2 vagy GEN2 v2)

Service Only!

© Continental Automotive Technologies GmbH

	Megjegyzés: Nem személyhez kötött tachográf-kártyák esetén a név helyett a vizsgaállomás, a vállalat vagy a műhely neve kerül kinyomtatásra.
[3a]	**Adatok a további tachográf-kártya kártyabirtokosával kapcsolatban**
[4]	**Járműazonosítás:** • Járműazonosítási-szám • Forgalomba helyező tagállam és a jármű rendszáma
[5]	**A DTCO 4.1 azonosítása:** • A tachográf gyártója • A DTCO 4.1 cikkszáma • A járműegység generációja (GEN1, GEN2 vagy GEN2 v2)
[6]	**A DTCO 4.1 utolsó kalibrálása:** • A műhely neve • A műhelykártya azonosítója • A kalibrálás dátuma
[7]	**Utolsó ellenőrzés:** • Az ellenőrzőkártya azonosítása • Az ellenőrzés dátuma, óraideje és fajtája = letöltés a járművezetői kártyáról = letöltés a DTCO 4.1-ről = Nyomtatás = Kijelzés
[8]	**Az összes járművezetői tevékenység listája a bekövetkezés sorrendjében:** • A kinyomtatás naptári napja és jelenléti számláló (azon napok száma, amelyeken a kártyát használták)
[8a]	**= Időköz, kártya nincs behelyezve**: • Kézzel bevitt tevékenység a járművezetői kártya behelyezése után, piktogrammal, kezdete és időtartama
[8a1]	**= Töltés típusa a nap elején** • Ha a kártya be van helyezve a DTCO 4.1-be, egyébként üres
[8b]	**A járművezetői kártya behelyezése behelyezési helyen (kártyanyílás-1 vagy kártyanyílás-2):** • A forgalomba helyező tagállam és a jármű rendszáma • Kilométerállás a kártya behelyezésekor
[8c]	**A járművezetői kártya tevékenységei:** • Kezdete és időtartama, valamint a járművezetés státusza = Team-üzem
[8d]	**Speciális feltételek:** • Beviteli idő és piktogram a példában: komp vagy vonat
[8e]	**A járművezetői kártya kivétele:**

Service Only!

	• Kilométerállás és megtett útszakasz az utolsó behelyezés óta
[8f]	**Figyelem:** Az adatfeljegyzésben inkonzisztencia fordulhat elő, mivel ez a nap a tachográf-kártyán duplán van tárolva
[8g]	**A tevékenység nincs lezárva:** • Behelyezett járművezetői kártyával történő nyomtatásnál a tevékenység időtartama és a napi összefoglaló hiányos lehet
[8h]	A nap kezdetén be volt kapcsolva az *„OUT of scope”* speciális feltétel
[9]	**Az összes járművezetői tevékenység kilistázásának megkezdése a DTCO 4.1-ben:** • A nyomtatás naptári napja • Kilométerállás 00:00 órakor és 23:59 órakor
[10]	Az összes tevékenység kronológiája a kártyanyílás-1-ről

[10a]	Az az időszak, amíg a kártyanyílás-1-ben nem volt járművezetői kártya: • Kilométerállás az időszak kezdetén • Beállított tevékenység(ek) ebben az időszakban • Kilométerállás az időszak végén és a megtett útszakasz
[10b]	**A járművezetői kártya behelyezése:** • A járművezető neve • A járművezető keresztneve • Kártyaazonosítás • A kártya érvényes ....-ig
[10c]	• Az előző járművet forgalomba helyező tagállam és a jármű rendszáma • Az előző járműből való kártyakivétel dátuma és óraideje

[10d]	• Kilométerállás a járművezetői kártya behelyezésekor M= kézi bevitel került végrehajtásra
[10e]	**A tevékenységek listája:** • A tevékenység piktogramja, kezdete és időtartama, valamint a járművezetés státusza oo= Team-üzem
[10f]	**Beviteli idő és a specifikus feltétel piktogramja:** • ♙+= Komp/ vonat kezdete • +♙= Komp/ vonat vége • OUT+= Kezdet (ellenőrzőegység nem szükséges) • +OUT = Vége
[10g]	**A járművezetői kártya kivétele:** • Kilométerállás és megtett útszakasz
[10h]	Az összes tevékenység kronológiája a kártyanyílás-2-ről

Service Only!

© Continental Automotive Technologies GmbH

10

[10i]	A nap kezdetén be volt kapcsolva az „*OUT of scope”* speciális feltétel
[11]	**Napi összefoglalás**
[11a]	**Bevitt helyek:** • = kezdő óraidő országgal és adott esetben régióval (Spanyolország) • = záró óraidő országgal és adott esetben régióval (Spanyolország) • A jármű kilométerállása **Helyzetadatok (csak második generációs járművezetői kártyáknál)** • A munkaidő kezdetekor és végekor, valamint három óra kumulált vezetési idő után elért helyzetadatok kronológiai felsorolása
[11b]	Az időszakok összefoglalása, nincs járművezetői kártya a kártyanyílás-1-ben: • Bevitt helyek időrendi sorrendben (a példában nincs bejegyzés) • Összes tevékenység a kártyanyílás-1-ből
[11c]	**Az időszakok összefoglalása, „nincs járművezetői kártya” a kártyanyílás-2-ben:** • Bevitt helyek időrendi sorrendben (a példában nincs bejegyzés) • Összes tevékenység a kártyanyílás-2-ből
[11d]	Napi összefoglalás „*A tevékenységek összes értéke*” a járművezetői kártyáról: • Teljes vezetési idő és a megtett útszakasz • Teljes munka- és készenléti idő • Teljes pihenőidő és ismeretlen idő • A team-tevékenységek összes ideje
[11e]	**A tevékenységek összefoglalása időrendi sorrendben járművezetőnként rendezve (járművezetőnként, mindkét kártyaaknára kumulálva):** • Név, keresztnév, a járművezető kártyaazonosítója • = Kezdő időpont országgal, és szükség szerinti régióval (Spanyolország) = Záró időpont országgal, és szükség szerint régióval (Spanyolország) • = Berakodás idő- és pozíció adatokkal = Kirakodás idő- és pozíció adatokkal • Helyzetadatok (kronológiai) minden három óra kumulált vezetési idő után, és a műszak végén (itt csak műszak végén) • Ennek a járművezetőnek a tevékenységei:

Service Only!

	– teljes vezetési idő és a megtett útszakasz, – teljes munka- és teljes készenléti idő, – teljes pihenőidő, – a team-tevékenységek összes ideje.
[12]	**Az utolsó öt tárolt esemény vagy zavar listája a járművezetői kártyán**
[12a]	**Az összes tárolt esemény listája a járművezetői kártyán hibafajta és dátum szerint rendezve**
[12b]	**Az összes tárolt zavar listája a járművezetői kártyán hibafajta és dátum szerint rendezve**
[12c]	**Az esemény vagy zavar adatrekordja** *1. sor:* • Az esemény vagy zavar piktogramja • Dátum és kezdés *2. sor:* • A biztonság megsértésének hatálya alá tartozó események egy járulékos kódolás szerint vannak felosztva Lásd ➔ *Események, hibák jelzései [142]* • Az esemény vagy a zavar időtartama *3. sor:* • A forgalomba helyező tagállam és a jármű hivatalos rendszáma, amelyben az események vagy zavarok felléptek
[13]	A DTCO 4.1 utolsó öt tárolt vagy még aktív eseményének/zavarának listája.
[13a]	**A DTCO 4.1 összes regisztrált vagy tartósan fennálló eseményének listája**
[13b]	**A DTCO 4.1 összes regisztrált vagy tartósan fennálló zavarának listája**
[13c]	**Az esemény vagy zavar adatrekordja** *1. sor:* • Az esemény vagy zavar piktogramja • Kódolás adatrekord-cél Lásd ➔ *Események, hibák jelzései [142]* • Dátum és kezdés *2. sor:* • A biztonság megsértésének hatálya alá tartozó események egy járulékos kódolás szerint vannak felosztva Lásd ➔ *Kódolás közelebbi leíráshoz [144]* • Hasonló események száma ezen a napon Lásd ➔ *Hasonló események száma [144]* • Az esemény vagy a zavar időtartama *3. sor:*

Service Only!

© Continental Automotive Technologies GmbH

	• Az esemény vagy zavar kezdetekor vagy végekor behelyezett járművezetői kártya azonosítása (maximálisan négy bejegyzés) • ▮--- akkor jelenik meg, ha a járművezetői kártya nincs behelyezve
[14]	**A tachográf azonosítója:** • A tachográf gyártója • A tachográf gyártó vállalat címe • Darabszám • A típusvizsgálati engedély száma • Szériaszám • Gyártási év • Az operációs szoftver verziója és installálásának időpontja • A mentett digitális kártya verziója
[15]	**A jeladó azonosítója:** • Szériaszám • A típusvizsgálati engedély száma • A DTCO 4.1 utolsó párosításának dátuma/időpontja
[16]	**A GNSS-modul azonosítója**
[16a]	**A DSRC azonosítója**
[17]	**Kalibrálási adatok**
[17a]	**A kalibrálási adatok listája (adatrekordokban):** • A műhely neve és címe • A műhelykártya azonosítója • A szervizkártya érvényes ....-ig
[17b]	• A kalibrálás dátuma és célja: – 01 = Aktiválás; az aktiválás időpontjában ismert kalibrálási adatok regisztrálása – 02 = Első beszerelés, első kalibrálási adatok a DTCO 4.1 aktiválása után – 03 = Beszerelés javítás után – cserekészülék; első kalibrálási adatok a jelenlegi járműben – 04 = rendszeres utóellenőrzés – 05 = A jármű rendszámának beírása a vállalkozó által – 06 = Időbeállítás kalibrálás nélkül (GNSS) – 80 = Az új KITAS-plomba sorozatszáma – 81 = Az első generációs tachográfkártyák használatának korlátolt képessége – 82 = A mozgásérzékelő beszerelése vagy cseréje – 83 = Távoli kommunikációs modul telepítése vagy cseréje • Járműazonosítási-szám

Service Only!

	• Forgalomba bocsátó tagállam és hivatalos rendszám • w = A jármű úti fordulatszáma • k = beállított állandó a DTCO 4.1-ban a sebességkiegyenlítéshez • l = tényleges abroncskerület = abroncsméret • = Jogszabályban meghatározott megengedett legnagyobb sebesség • Régi és új kilométerállás • / = alapértelmezett járműtöltési típus • Ország, ahol a kalibrálást elvégezték, valamint dátum és idő • = Plombaadatok (legfeljebb 5 plombarekord, 1 sor minden használt plombához)
[18]	**Időbeállítások**

[18a]	**Az időbeállításra vonatkozó, rendelkezésre álló adatok listája:** • Dátum és óraidő, régi • Dátum és óraidő, módosított • Azon műhely neve, amely az időt beállította • A műhely címe • A műhelykártya azonosítója • A szervizkártya érvényes ....-ig
[18b]	Megjegyzés: A 2. adatrekordból kitűnik, hogy a beállított UTC-időt a jogosított műhely helyesbítette
[19]	**A legaktuálisabb regisztrált esemény és a legaktuálisabb zavar:** ! = legújabb esemény, dátum és óraidő = legújabb zavar, dátum és óraidő

[20]	**Információk a Sebességtúllépés ellenőrzése során:** • Az utolsó ellenőrzés dátuma és óraideje • Az utolsó ellenőrzés óta bekövetkezett első sebességtúllépés dátuma és óraideje, valamint a további túllépések száma
[21]	**Első sebességtúllépés az utolsó kalibrálás után**
[21a]	Az utolsó 365 nap 5 legsúlyosabb sebességtúllépése.
[21b]	**Az utolsó 10 regisztrált sebességtúllépés.** Ennek során naponta a legsúlyosabb sebességtúllépés kerül a tárba.
[21c]	**Bejegyzések a sebességtúllépések során (időrendi sorrendben a legmagasabb Ø–sebesség szerint):** • A túllépés dátuma, óraideje és időtartama

Service Only!

© Continental Automotive Technologies GmbH

	• A túllépés legnagyobb- és Ø–sebessége, hasonló események száma ezen a napon • A járművezető neve • A járművezető kártyájának azonosítója Megjegyzés: Ha egy blokkban nem szerepel egy sebességtúllépésre vonatkozó adatrekord, akkor >>––– jelenik meg.
[22]	**Aktivált távirányítású időszakok:** • = Kezdési idő • = Befejezési idő Megjegyzés: A feljegyzésre az 1. járművezető és a 2. járművezető tekintetében külön kerül sor. A nyomtatásnál mindkét járművezető időértékei megjelennek, még akkor is, ha azok azonosak.
[23]	**Kézírással rögzített adatok:** • = Az ellenőrzés helye • = Az ellenőr aláírása • = Kezdési idő • = Befejezési idő • = A járművezető aláírása
[24]	**Adatok a regisztrált profil kártyabirtokosával kapcsolatban:** • A járművezető neve • A járművezető keresztneve • Kártyaazonosítás Megjegyzés: A kártyabirtokosra vonatkozó adatok hiánya azt jelenti, hogy nincs behelyezve járművezetői kártya az 1-es kártyanyílásba. • A profilregisztrálás kezdete dátummal és óraidővel • A profilregisztrálás vége dátummal és óraidővel Új profilok készülnek: • a tachográf-kártyának az 1. kártyanyílásba való behelyezésével/ kivételével, • napváltással, • az UTC-idő korrigálásával • feszültség-megszakítással.
[25]	**Sebességprofilok regisztrálása:** • A definiált sebességtartományok listája és időköze ebben a tartományban • Tartomány: 0 <=v< 1 = jármű nyugalmi helyzete A sebességprofil 16 zónára van felosztva. Az egyes tartományok az installálás során egyedileg állíthatók be.
[26]	**A forgásfrekvencia-profilok regisztrálása:** A definiált motor-forgásfrekvencia tartományok listája és időköze ebben a tartományban: • Tartomány: 0 <=n< 1 = Motor ki

Service Only!

	• Tartomány: 3281 <=n< x = végtelen A forgásfrekvencia profil 16 zónára van felosztva. Az egyes tartományok az installálás során egyedileg állíthatók be.
[27]	**A gyártó sajátos adatai:** • A software-frissítési modul verziószáma (SWUM)
[28]	**A DTCO 4.1 házán lévő plomba száma.**
[28a]	**Jeladópecifikus adatok:** • A jeladó sorozatszáma • Bővített sorozatszám és eszköztípus • Gyártási hónap és év • Gyártó kódja MEGJEGYZÉS: Az érzékelő sorozatszáma és típusvizsgálati engedély száma csak aktiválás után kerül kinyomtatásra.
[28 b]	**DCRC modul**
	• A DSRC modul sorozatszáma • Készülék típusa – 6 = DTCO – 9 = külső DSRC modul • Gyártási hónap és év • Gyártó kódja
[28 c]	**Plombák** • Gyártó kódja • Plombaszám • A leplombálás helye – 7 = Jeladó a sebességváltóhoz, pl. KITAS 4.0 2185 – 12 = M1N1 adapter a járműhöz
[29]	**A tevékenység jelölése:** • Szimbólumok leírása • A kiválasztott naptól kezdődően kirajzolódik egy diagram az utolsó hét naptári nap tevékenységéről
[30]	**Bejegyzés a kiválasztott nap sebesség-alakulásáról**
[31]	**A kiegészítő munkacsoportok bejegyzése mint a kékfény, sziréna-használat, stb.:** • Szimbólumok leírása • A kiválasztott nappal kezdődően kirajzolódik egy diagram az utolsó 7 naptári nap tevékenységének D1/D2 bemeneti állapotáról.
[32]	**A behelyezett járművezetői kártyák kronológiai felsorolása**
[33]	Kérjük, vegyék figyelembe a következőket: Nem engedélyezett nyomtatás. A rendelkezés értelmében (például megőrzési kötelezettség) érvénytelen a helyi idővel kinyomtatott dokumentum!
[34]	**A nyomtatás időtartama helyi idő szerint:** ⊙+= A feljegyzés kezdete

Service Only!

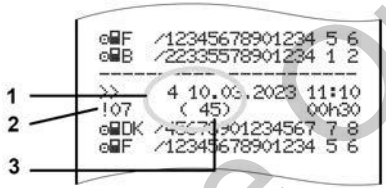
© Continental Automotive Technologies GmbH

10

	= A feljegyzés vége UTC +01h00 = Az UTC idő és a helyi idő közötti különbség.
[35]	**A kinyomtatás dátuma és időpontja helyi idő (LOC) szerint.**
[36]	A kinyomtatás típus például „“ helyi idő szerint

■ Események, hibák jelzései

Minden megállapított esemény vagy minden megállapított zavar esetében a DTCO 4.1 az adatokat az előre rögzített szabályok szerint regisztrálja és tárolja.



(1) Feljegyzés célja
(2) EventFaultType az I C mellékllet szerint
(3) Hasonló események száma ezen a napon

Az adatrekord-cél **(1)** azt jelöli, hogy az esemény vagy zavar miért került regisztrálásra. Az ugyanazon a napon többször előforduló, hasonló események a **(2)** pozíciónál jelennek meg.

MEGJEGYZÉS

Kattintson a zöld hivatkozásokra vagy a plusz vagy mínusz jelre a magyarázat kibontásához vagy összecsukásához.

A következő áttekintés a hibafajta (kiváltó ok) szerint rendezve mutatja az eseményeket és a zavarokat, és mutatja továbbá az adatrekord-cél hozzárendelését is:

➔ *Kódolás adatrekord-cél [143]*

➔ *Hasonló események száma [144]*

A biztonság megsértését jelentő események „!“ egy járulékos kódolás **(1 az alábbi táblázatban)** szerint vannak felosztva:

➔ *Kódolás közelebbi leíráshoz [144]*

Service Only!

► Kódolás adatrekord-cél

A következő áttekintés a hibafajta (kiváltó ok) szerint rendezve mutatja az eseményeket és a zavarokat, és mutatja továbbá az adatrekord-cél hozzárendelését.

Piktogram	Ok	Cél
!	Kártyakonfliktus [2)]	**0**
!	Vezetés érvényes kártya nélkül [2)]	**1/ 2 / 7**
!	Behelyezés menet közben	**3**
!	Kártya nincs lezárva	**0**
>>	Túl magas sebesség [2)]	**4 / 5 / 6**
!	Feszültségmegszakadás	**1 / 2 / 7**
!	Jeladó-zavar	**1 / 2 / 7**
!	Mozgási adatok ütközése [4)]	**1 / 2**
!	A biztonság megsértése	**0**
!	Idő-átfedés [1)]	**-**
!	Érvénytelen kártya [3)]	**-**

Tábl. 1: Események

Piktogram	Ok	Cél
x	Kártyazavar	**0**
x	Készülékzavar	**0 / 6**
x	Nyomtatózavar	**0 / 6**
x	Zavar a letöltés során	**0 / 6**
x	Jeladó-zavar	**0 / 6**

Tábl. 2: Zavarok

1) Ez az esemény csak a járművezetői kártyán kerül tárolásra.
2) Ez az esemény/ zavar csak a DTC 4.1 egységen kerül tárolásra.
3) Ezt az eseményt a DTCO 4.1 nem tárolja.
4) Ezt az eseményt/ zavart a DTCO 4.1 és a második generációs járművezetői kártyák tárolják.

Az adatrekord-cél áttekintése

Cél	Jelentés
0	A legújabb események vagy zavarok egyike.
1	Az utolsó 10 nap valamelyikének leghosszabb eseménye, amelyen egy esemény bekövetkezett.
2	Az utolsó 365 napon bekövetkezett öt leghosszabb eseménye.
3	Az utolsó 10 nap valamelyikének utolsó eseménye, amelyen egy esemény bekövetkezett.
4	Az utolsó 10 nap valamelyikének legsúlyosabb eseménye, amelyen egy esemény bekövetkezett.

Service Only!

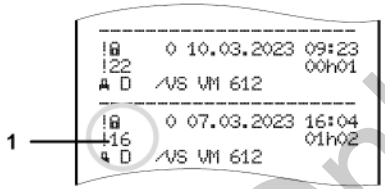
© Continental Automotive Technologies GmbH

Cél	Jelentés
5	Az utolsó 365 napon bekövetkezett 5 legrosszabb esemény egyike.
6	Az első esemény vagy az első zavar az utolsó kalibrálás után.
7	Egy aktív esemény vagy egy tartósan fennálló zavar.

Hasonló események száma

Cél	Jelentés
0	A „*Hasonló események száma*” mentése ennél az eseménynél nem szükséges.
1	Ezen a napon előfordult egy hasonló esemény.
2	Ezen a napon két hasonló esemény fordult elő, és csak egy került mentésre.
n	Ezen a napon *n* hasonló esemény fordult elő és csak egy került mentésre.

► Kódolás közelebbi leíráshoz



ábra 130: A kódolás magyarázata

A biztonság megsértésének hatálya alá tartozó események egy járulékos kódolás **(1)** szerint vannak felosztva.

Biztonságsértő kísérletek a DTCO 4.1-nál

Kód	Jelentés
10	Nincsenek további adatok
11	Hiba a jeladó hitelesítése során
12	A járművezetői kártya hitelesítési hibája
13	Jogosulatlan változtatás a jeladónál
14	Sértetlenségi hiba; az adatok valódisága a járművezetői kártyán nincs biztosítva.
15	Sértetlenségi hiba; a tárolt használói adatok valódisága nincs biztosítva.
16	Belső adatviteli hiba
18	A hardver manipulálása
19	Manipuláció észlelése a GNSS-ben

Biztonságot veszélyeztető próbálkozások az impulzus-jeladón

Kód	Jelentés
20	Nincsenek további adatok
21	Sikertelen hitelesítés
22	Sértetlenségi hiba; a táradatok valódisága nincs biztosítva.
23	Belső adatviteli hiba
24	A ház jogosulatlan kinyitása
25	A hardver manipulálása

Service Only!

Gondozás és ellenőrzési kötelezettség

Tisztítás

Ellenőrzési kötelezettség

Service Only!

11

Gondozás és ellenőrzési kötelezettség

■ Tisztítás

► A DTCO 4.1 tisztítása

- Tisztítsa meg a DTCO 4.1 egységet egy kissé nedves törlőkendővel vagy mikroszálas törlőkendővel.
- Szükség esetén tisztítsa meg a kártyanyílásokat megfelelő tisztítókártyával ➔ *Tisztítókártyák és tisztítókendők [▷ 164]*

Mindkettő elérhető az értékesítési és szervizközpontban.

⚠ FIGYELEM

Kerülni kell a sérüléseket

- Ne használjon savas tisztítószereket, sem pedig oldószereket, vagy benzint.

► A tachográf-kártya tisztítása

- Tisztítsa meg a tachográf-kártya szennyezett érintkezőit egy kissé nedves törlővel vagy mikroszálas törlőkendővel.

Ez utóbbi az Ön illetékes értékesítési és szervizközpontjában kapható.

⚠ FIGYELEM

Kerülni kell a sérüléseket

A tachográf-kártya érintkezőinek tisztításához ne használjanak oldószert, vagy benzint.

■ Ellenőrzési kötelezettség

A DTCO 4.1 esetében a megelőző karbantartási munkák nem szükségesek.

- Legalább két évente azonban felhatalmazott műhelyben ellenőriztesse a DTCO 4.1 megfelelő működését.

Utólagos vizsgálatok szükségesek, ha az alábbi pontok szerinti esetek léptek fel:

- A járművön változások léptek fel, például az útimpulzus-szám vagy a kerékkerület tekintetében.
- A DTCO 4.1-n javítást végeztek.
- A jármű forgalmi rendszáma megváltozott.
- Az UTC-idő több mint 20 perces eltérést mutat.

Service Only!

⚠ FIGYELEM

Utóellenőrzés során vegye figyelembe

- Gondoskodni kell arról, hogy a beépítési táblát minden utólagos vizsgálat során kicseréljék, és az tartalmazza az előírt adatokat.

MEGJEGYZÉS

Hibás bejegyzés a KITAS 4.0 2185 alatt

- Áramkimaradásnál hibás bejegyzés kerülhet a KITAS 4.0 2185 egységbe.

Service Only!

© Continental Automotive Technologies GmbH

Hibaelhárítás

Adatmentés műhely által

Túlfeszültség / alacsony feszültség

Kártya-kommunikáció hibája

Nyomtatófiók meghibásodott

A tachográf-kártya kidobása

Service Only!

Hibaelhárítás

■ Adatmentés műhely által

A feljogosított műhelyek a DTCO 4.1-ról az adatokat letölthetik, és a megfelelő vállalatnak átadhatják.

Amennyiben az adatok letöltése nem lehetséges, akkor a műhelyek arra vonatkozó utasítást kaptak, hogy erről a vállalat számára igazolást adjanak.

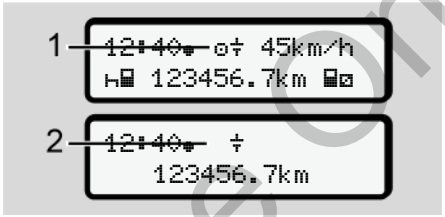
⚠ FIGYELEM

Adatmentés

- Az esetleges későbbi információkérések érdekében célszerű az adatokat archiválni, vagy gondosan megőrizni.

■ Túlfeszültség / alacsony feszültség

A DTCO 4.1 túlzottan alacsony vagy magas aktuális tápfeszültségét az **(a) normál kijelző** így jelzi:



ábra 131: Kijelzés - Tápfeszültség-hiba

MEGJEGYZÉS

Nem szabad tachográf-kártyát behelyezni akkor, ha túl magas, vagy túl alacsony feszültségnél nyitva van a kártyanyílások egyike.

1. eset: (1) Túlfeszültség

MEGJEGYZÉS

Túlfeszültségnél a kijelző kikapcsol és a gombok zárolásra kerülnek.

A DTCO 4.1 továbbra is tárolja a tevékenységeket. Az adatok kinyomtatása vagy kijelzése, valamint a tachográf-kártya behelyezése vagy kivétele funkciók nem hajthatók végre!

2. eset: (2) Alacsony feszültség

Ez az eset egy feszültség megszakításnak felel meg.

Megjelenik a standard kijelzés.

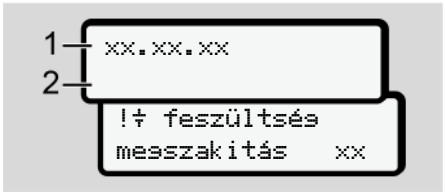
A DTCO 4.1 nem tudja teljesíteni az ellenőrző készülék feladatát. A járművezető tevékenységei nem kerülnek regisztrálásra.

Service Only!

© Continental Automotive Technologies GmbH

12

► **Feszültségmegszakadás**



ábra 132: Kijelzés - Feszültség-megszakadás

A feszültség-kimaradást követően a képernyőn kb. 5 másodpercnyi időre megjelenik az üzemi szoftver verziószáma **(1)** és a frissítőmodul **(2)** szoftver-változata.

A DTCO 4.1 ezután jelenti a **!ŧ feszültség megszakitás**.

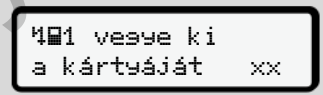
⚠ FIGYELEM

ŧ folyamatos megjelenítése

- A megfelelő fedélzeti feszültségnél a ŧ folyamatosan látható: Keressen fel felhatalmazott szakműhelyt.
- A DTCO 4.1 meghibásodása esetén az önök kötelezettsége az, hogy a tevékenységeket kézírással rögzítsék.
  ➔ *Tevékenységeket kézzel bejegyezni [58]*

■ Kártya-kommunikáció hibája

Ha hiba lép fel kártya-kommunikációban, akkor a rendszer a kártya kivételére szólítja fel a vezetőt.



ábra 133: Kijelzés - Kártya kidobása

Ehhez nyomja meg a OK gombot.

A kártyakidobás során a rendszer ismét megkísérli a kártyával történő kommunikációt. Amennyiben ez a kísérlet se sikerül, úgy automatikusan megkezdi az utoljára ehhez a kártyához elmentett műveletek nyomtatása.

Service Only!

MEGJEGYZÉS

Ezzel a nyomattal a járművezető dokumentálni tudja tevékenységét.

A nyomatot a vezetőnek alá kell írnia.

A járművezető a jármű-vezetői kártya ismételt behelyezéséig minden tevékenységét (a vezetési időn kívül) bejegyezheti a nyomatra.

MEGJEGYZÉS

A járművezető ezen túlmenően napi nyomtatást végezhet a járműegységen, feljegyezheti a kártya következő behelyezéséig elvégzett tevékenységeit, amit alá kell írnia.

MEGJEGYZÉS

Hosszabb távollét esetén– pl. a napi vagy hétvégi pihenőidőnél – a járműkártyát ki kell venni a kártyanyílásból.

■ Nyomtatófiók meghibásodott

A meghibásodott nyomtatófiókot kicserélheti.

- Forduljon felhatalmazott szakműhelyhez.

■ A tachográf-kártya kidobása

Ha a DTCO 4.1 zavart észlel a kártyakommunikációban, akkor megkísérli a meglévő adatok tachográf-kártyára mentését.

A vezetőt a **vegye kia kártyáját** üzenet értesíti az üzemzavarról, és a rendszer felkéri a kártya kivételére.

A járműkártya tekintetében utoljára mentett műveletek nyomtatására automatikusan sor kerül.

➔ *Tevékenységeket kézzel bejegyezni [▷ 58]*

Service Only!

© Continental Automotive Technologies GmbH

Műszaki adatok

DTCO 4.1

Papírtekercs

Service Only!

Műszaki adatok ■ DTCO 4.1

DTCO 4.1	
Méréstartomány-végérték	220 km/h (az I C függelék szerint) 250 km/h (más járműhasználat tekintetében)
LC-display	2 sor egyenként 16 karakterrel
Hőmérséklet	Üzem: -20-tól +70 °C Raktár: -20-tól +75 °C
Feszültség	12 V vagy 24 V DC
Súly	600 g (+/- 50g)
Áramfelvétel	Stand-by: 12 V: max. 30 mA; 24 V:max. 20 mA Üzem: 12 V: max. 5,0 A; 24 V: max. 4,2 A
EMC / elektromágneses összeférhetőség	ECE R10
Termo nyomtatómű	Karakter méret 2,1 x 1,5 mm Nyomtatási szélesség: 24 karakter/sor Sebesség: kb. 15– 30 mm/sec. Diagramok nyomtatása
védettség (védelmi mód)	IP 54
DTCO 4.1 ADR robbanásvédett változat	
Robbanásveszélyes zóna	2 zóna
Hőmérséklet-osztály	T6 Üzem: -20-tól +65 °C

Service Only!

© Continental Automotive Technologies GmbH

13

■ Papírtekercs

Környezetfeltételek	Hőmérséklet: -25 °C-tól +70 °C
Méretek	Átmérő: kb. 27,5 mm Szélesség: 56,5 mm Hossz: kb. 8 m
Megrendelési szám	1381.90030300 Eredeti csere-papírtekercsek az Ön illetékes értékesítési és szervizközpontjában kaphatók.

MEGJEGYZÉS

Kizárólag az alábbi jelzésekkel ellátott, eredeti VDO-nyomtatópapírt használjon:

- Tachográf típus (DTCO 4.1) e1 **84** tesztjellel
- e1 **174** vagy e1 **189** jóváhagyási jelzés.

Service Only!

Melléklet

Megfelelőségi nyilatkozat/ jóváhagyások

Opcionális tartozék

VDO Online Shop

Service Only!

14

Melléklet

■ Megfelelőségi nyilatkozat/ jóváhagyások

A https://www.fleet.vdo.com/certificates link alatt a következő nyilatkozatokat és jóváhagyásokat találja:

- KBA (Szövetségi Közlekedési Hatóság) típusengedély
- ATEX minősítés
- CE megfelelőségi nyilatkozat
- UKCA nyilatkozat

Service Only!

Continental

Automotive (A)
Smart Mobility (SMY)

EU Declaration of Conformity

1. Equipment
1a. Smart tachograph type DTCO 1381

2. Manufacturer
Continental Automotive Technologies GmbH
Heinrich-Hertz-Str. 45
78052 Villingen-Schwenningen
Germany

2a. We as manufacturer hereby declare that the following described equipment when used for its intended purpose is in conformity with the relevant Union harmonization legislation: Directive No. 2014/53/EU (RED Directive) and if applicable Directive No. 2014/34/EU for equipment and protective systems for use in potentially explosive atmospheres.

3. Variants of the Equipment
3a. Variants with GNSS and DSRC:
DTCO 1381.xxxxx1x
DTCO 1381.xxxxx2x
DTCO 1381.xxxxx3x

3b. variants with GNSS only:
DTCO 1381.xxxxx4x
DTCO 1381.xxxxx5x
DTCO 1381.xxxxx6x

3c. variants for ADR vehicles:
DTCO 1381.2xxxxxx
DTCO 1381.3xxxxxx
DTCO 1381.4xxxxxx
DTCO 1381.7xxxxxx

4. EU type examination certificate
T.2021.04.0012
4a. Only applicable for RED certification (variants **3a.** and **3b.**)

TÜV 03 ATEX 2324 X
4b. Only applicable for ADR variants (**3c.**)

5. Notified body
5a. Only applicable for RED certification (variants **3a.** and **3b.**):
CTC advanced GmbH, Untertuerkheimer Str. 6-10,
66117 Saarbrücken, Germany, CE 0682

5b. Only applicable for ADR variants (**3c.**):
TÜV NORD CERT GmbH, Geschäftsstelle Hannover, Am TÜV 1,
30519 Hannover, Germany, CE 0044

6. Marking of the equipment
6a. Only applicable for ADR variants (**3c.**):
Ex II 3(2)G Ex ec [ib Gb] IIC T6 Gc

7. Used harmonized standards
7a. Applicable for the above mentioned variants (**3a.** and **3b.**) according **RED Directive:**
ETSI EN 300 674-1 V1.2.1, ETSI EN 300 674-2-2 V2.1.1;
EN 303 413 V1.1.1;
ETSI EN 301 489-1 V2.2.0 (Draft);
ETSI EN 301 489-3 V2.1.1 (Final draft);
EN 62368-1: 2014/AC: 2015/A11: 2017

1/6

Continental Automotive Technologies GmbH | Vahrenwalder Straße 9, 30165 Hannover, | Postfach 1 69 | 30001 Hannover
Tel. +49 (0)511 938-01 | Fax +49 (0)511 938-1770 | www.continental-automotive.com
Registered office: Hannover | Registered Court: Amtsgericht Hannover | HRB 59424 | USt.-ID-Nr./VAT-ID-No. DE811660663
Management Board: Nicole Werner, Harald Stuhmann, Albrecht Poetzsch, Frank Stiegler, Andreas Lust
Bankverbindung: Deutsche Bank, Hannover | BIC/SWIFT: DEUTDEFFXXX | Account No. 0966070500 | BLZ: 50070010 |
IBAN: DE25500700100966987500

Service Only!

ábra 134: EU Declaration of Conformity – 1

© Continental Automotive Technologies GmbH

Continental

EN 62479

7b. Only applicable for ADR variants **(3c.)**:

EN IEC 60079-0:2018;
EN IEC 60079-7:2015/A1;
EN 60079-11:2012

8. Other used directives and regulations

VO (EU) Nr. 165/2014, VO (EU) 2016/799, VO (EU) 2018/502, ECE R10 Rev. 06

Villingen-Schwenningen, *November 30, 2022*

Continental Automotive Technologies GmbH

Dirk Gandras
Head of Homologation

Igor Berenstein
Head of Quality

9. *This declaration certifies the conformity to the specified directives but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying the product shall be considered in detail.*

Continental Automotive Technologies GmbH | Vahrenwalder Straße 9 | 30165 Hannover | Postfach 1 69 | 30001 Hannover
Tel. +49 (0)511 938-01 | Fax +49 (0)511 938-81770 | www.continental-automotive.com
Registered office: Hannover | Registered Court: Amtsgericht Hannover | HRB 59424 | USt.-ID-Nr./VAT-ID-No. DE814660983
Management Board: Nicole Werner, Harald Bürmann, Albrecht Foedisch, Frank Stauger, Andreas Lutz
Bankverbindung/Bank details: Deutsche Bank | BIC/SWIFT: DEUTDEFFXXX | Account No. 0999970001 | BLZ 50070010 |
IBAN: DE25500700100999697000

Service Only!

ábra 135: EU Declaration of Conformity – 2

© Continental Automotive Technologies GmbH

ábra 136: EU Declaration of Conformity – 3

Continental

ANNEX (ENG / DEU / ELL / SPA / FRA / HUN / ITA / LIT / LAV / NLD / POL / POR / RON / SLK / SLV)

(ENG) EU Declaration of Conformity

1. Equipment / 1a. Smart tachograph type DTCO 1381 / 2. Manufacturer / 2a. We as manufacturer hereby declare that the following described equipment when used for its intended purpose is in conformity with the relevant Union harmonization legislation: Directive No. 2014/53/EU (RED Directive) and if applicable Directive No. 2014/34/EU for equipment and protective systems for use in potentially explosive atmospheres. / 3. Variants of the Equipment / 3a. Variants with GNSS and DSRC / 3b. variants with GNSS only / 3c. variants for ADR vehicles / 4. EU type examination certificate / 4a., 5a. Only applicable for RED certification / 4b., 5b., 6a., 7b. Only applicable for ADR variants / 5. Notified body / 6. Marking of the equipment / 7. Used harmonized standards / 7a. Applicable for the above mentioned variants according RED Directive / 8. Other used directives and regulations / 9. This declaration certifies the conformity to the specified directives but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying the product shall be considered in detail.

(DEU) EU-Konformitätserklärung

1. Gerät / 1a. Intelligenter Fahrtenschreiber Typ DTCO 1381 / 2. Hersteller / 2a. Wir erklären hiermit als Hersteller, dass die nachstehend beschriebene Einrichtung bei bestimmungsgemäßer Verwendung die Anforderungen der Richtlinie Nr. 2014/53/EU (RED Richtlinie) und wenn anwendbar die Anforderungen der Richtlinie Nr. 2014/34/EU für Geräte und Schutzsysteme zur Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen erfüllt. / 3. Gerätevarianten / 3a. Varianten mit GNSS und DSRC / 3b. Varianten mit GNSS / 3c. ADR-Fahrzeug Varianten / 4. EU-Baumusterprüfbescheinigung / 4a., 5a., Nur für Funkzulassung der RED Varianten anwendbar / 4b., 5b., 6a., 7b. Nur anwendbar für ADR Varianten / 5. Benannte Stelle / 6. Gerätekennzeichnung / 7. Verwendete harmonisierte Normen / 7a. Nur für Funkzulassung anwendbar nach RED Richtlinie / 8. Andere angewandte Richtlinien und Verordnungen / 9. Diese Erklärung bescheinigt die Übereinstimmung mit den genannten Richtlinien, ist jedoch keine Beschaffenheits- oder Haltbarkeitsgarantie nach §443 BGB. Die Sicherheitshinweise der mitgelieferten Produktdokumentation sind zu beachten.

(ELL) Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ

1. Συσκευή / 1a. Έξυπνος ταχογράφος Τύπος DTCO 1381 / 2. Κατασκευ / 2a. Δια της παρούσης δηλώνουμε ως κατασκευαστής ότι η παρακάτω περιγραφόμενη διάταξη, σε σύμφωνη με τους κανονισμούς χρήση, πληροί τις απαιτήσεις της Οδηγίας με Αρ. 2014/53/ΕΕ (Οδηγία RED) και, εφόσον ισχύει, τις απαιτήσεις της Οδηγίας με Αρ. 2014/34/ΕΕ για συσκευές και συστήματα προστασίας για χρήση σε τομείς με κινδυνο έκρηξης. / 3. Παραλλαγές συσκευής / 3a. Παραλλαγές με GNSS και DSRC / 3b. Παραλλαγές με GNSS / 3c. Παραλλαγές ADR / 4. Πιστοποιητικό εξέτασης τύπου ΕΕ / 4a., 5a. Ισχύει μόνο για την έγκριση εκπομπής ραδιοσυχνοτήτων των παραλλαγών RED / 4b., 5b., 6a., 7b. Ισχύει μόνο για παραλλαγές ADR / 5. Διακοινωμένος οργανισμός / 6. Σήμανση συσκευής / 7. Εφαρμοζόμενα εναρμονισμένα πρότυπα / 7a. Ισχύει για τις ανωτέρω αναφερόμενες παραλλαγές σύμφωνα με την Οδηγία RED / 8. Λοιπές εφαρμοζόμενες οδηγίες / 9. Η παρούσα δήλωση βεβαιώνει τη συμφωνία με τις αναφερόμενες οδηγίες, ωστόσο δεν αποτελεί εγγύηση κατασκευής ή αντοχής σύμφωνα με την §443 του Αστικού Κώδικα. Πρέπει να τηρούνται οι υποδείξεις ασφάλειας των απεσταλμένων εγγράφων προϊόντος.

(SPA) Declaración de conformidad CE

1. Aparato / 1a. Tacógrafo inteligente modelo DTCO 1381 / 2. Fabricante / 2a. Por la presente declaramos, en calidad de fabricantes, que el dispositivo descrito a continuación, si se utiliza de acuerdo con su uso previsto, cumple con los requisitos de la Directiva 2014/53/UE (Directiva RED) más los requisitos, allá donde sean aplicables, de la Directiva nº. 2014/34/UE para aparatos y sistemas de protección en atmósferas potencialmente explosivas. / 3. Variantes del aparato / 3a. Variantes con GNSS y DSRC / 3b. Variantes con GNSS / 3c. Variantes ADR / 4. Certificación de examen de modelo UE / 4a., 5a. Aplicable solo para autorización de radiofrecuencia de variantes RED / 4b., 5b., 6a., 7b. Solo aplicable para variantes ADR / 5. Organismo designado / 6. Identificación del aparato / 7. Normas armonizadas que se han aplicado / 7a. Aplicable para todas las variantes antes nombradas según la Directiva RED / 8. Otras directivas aplicadas / 9. Esta declaración certifica el cumplimiento de las mencionadas directivas, si bien no constituye una garantía sobre sus características o su durabilidad según el art. 443 del código civil alemán. Deben observarse las advertencias de seguridad de la documentación de producto incluida.

Copyright

Continental Automotive Technologies GmbH | Vahrenwalder Straße 9, 30165 Hannover, | Postfach 1 69 | 30001 Hannover
Tel: +49 (0)511 938-01 | Fax +49 (0)511 938-81770 | www.continental-automotive.com
Registered office: Hannover | Registered Court: Amtsgericht Hannover | HRB 59424 | USt.-ID-Nr./VAT-ID-No. DE814950963
Management Board: Nicole Werner, Harald Stuhlmann, Albrecht Poettcher, Frank Staiger, Andreas Listl
Bank account: Deutsche Bank, Frankfurt | BIC/SWIFT: DEUTDEFFXXX | Account No.: 096887500 | BLZ: 50070010 |
IBAN: DE25500700100096887500

Continental

(FRA) Declaration de conformité UE

1. Appareil / 1a. Tachygraphe intelligent, type DTCO 1381 / 2. Fabricant / 2a. Nous déclarons par la présente, en tant que fabricant, que le dispositif mentionné ci-après, utilisé selon l'usage prévu, satisfait aux exigences de la directive n° 2014/53/UE (directive RED) et, si applicables, aux exigences de la directive n° 2014/34/UE concernant les appareils et les systèmes de protection destinés à être utilisés en atmosphères explosibles. / 3. Variantes d'appareil / 3a. Variantes avec GNSS et DSRC / 3b. Variantes avec GNSS / 3c. Variantes ADR / 4. Attestation d'examen de type UE / 4a., 5a. Uniquement applicable pour l'homologation radio des variantes répondant à la directive RED / 4b., 5b., 6a., 7b. Uniquement applicable pour les variantes ADR / 5. Organisme notifié / 6. Identification des appareils / 7. Normes harmonisées utilisées / 7a. Applicable pour toutes les variantes susmentionnées répondant à la directive RED / 8. Autres directives appliquées / 9. Cette déclaration atteste la conformité avec les directives citées, mais ne constitue pas une garantie de qualité ou de durabilité conformément à l'article 443 du Code Civil allemand (BGB). Les indications de sécurité de la documentation livrée avec le produit doivent être respectées.

(HUN) EU-megfelelőségi nyilatkozat

1. Berendezések / 1a. DTCO 1381 típusú intelligens tachográf / 2. Gyártó / 2a. Mi, mint gyártó ezúton kijelentjük, hogy az alábbiakban leírt berendezés rendeltetésszerű használat esetén megfelel a vonatkozó uniós harmonizációs jogszabályoknak: 2014/53/EU irányelv (RED-irányelv) és adott esetben a robbanásveszélyes légkörben használatos berendezésekre és védelmi rendszerekre vonatkozó 2014/34/EU irányelv. / 3. A berendezés változatai / 3a. GNSS és DSRC változatok / 3b. csak GNSS-t tartalmazó változatok / 3c. ADR járművek változatai / 4. EU-típusvizsgálati tanúsítvány / 4a., 5a. Csak RED-tanúsítás esetén alkalmazható - változat / 4b., 5b., 6a., 7b. Csak ADR-változatokra alkalmazható / 5. Bejelentett szervezet / 6. A berendezés jelölése / 7. Használt harmonizált szabványok / 7a. A fent említett változatokra alkalmazando a RED-irányelv szerint / 8. Egyéb felhasznált irányelvek és rendeletek / 9. Ez a nyilatkozat a meghatározott irányelveknek való megfelelést igazolja, de nem jelent semmilyen garanciát a tulajdonságokra. A termékhez mellékelt biztonsági dokumentációt részletesen figyelembe kell venni.

(ITA) Dichiarazione di conformità UE

1. Apparecchio / 1a. Dispositivo di scrittura intelligente per corse DTCO 1381 / 2. Produttore / 2a. Con la presente come produttori dichiariamo che il dispositivo descritto qui di seguito se utilizzato correttamente adempie i requisiti della direttiva nr. 2014/53/EU (direttiva RED) e se applicabile adempie i requisiti della direttiva nr. 2014/34/EU per gli apparecchi e i sistemi di protezione per l'uso in ambito a rischio di esplosione. / 3. Varianti di apparecchiatura / 3a. Varianti con GNSS e DSRC / 3b. Varianti con GNSS / 3c. Varianti ADR / 4. Attestato di certificazione del campione UE / 4a., 5a. Applicabile solo per l'autorizzazione radio delle varianti RED / 4b., 5b., 6a., 7b. Applicabile solo per varianti ADR / 5. Organismi notificati / 6. Designazione del dispositivo / 7. Norme armonizzate applicate / 7a. Applicabile a tutte le varianti sopra menzionate ai sensi della direttiva RED / 8. Altre direttive applicate / 9. La presente dichiarazione certifica la corrispondenza con le direttive menzionate. Essa comunque non rappresenta una garanzia di caratteristica o responsabilità ai sensi del §443 del codice civile tedesco. Le indicazioni di sicurezza della documentazione del prodotto fornita devono essere rispettate

(LIT) ES atitikties deklaracija

1. Prietaisas / 1a. Programuojamas tachografas, tipas DTCO 1381 / 2. Gamintojas / 2a. Kaip gamintojas, deklaruojame, kad pagal paskirtį naudojamas toliau aprašytas įrenginys atitinka direktyvos Nr. 2014/53/ES (RĮD direktyvos) reikalavimus ir, jei taikoma, direktyvos Nr. 2014/34/ES potencialiai sprogioje aplinkoje naudojamos įrangos ir apsaugos sistemų reikalavimus. / 3. Prietaiso variantai / 3a. Variantai su GNSS ir DSRC / 3b. Variantai su GNSS / 3c. ADR variantai / 4. ES tipo tyrimo sertifikatas / 4a., 5a. Taikomas tik RĮD variantų radijo ryšio leidimui / 4b., 5b., 6a., 7b. Taikomas tik ADR variantams / 5. Notifikuotoji įstaiga / 6. Prietaiso ženklinimas / 7. Taikyti darniieji standartai / 7a. Taikomi visiems prieš tai įvardytiems variantams pagal RĮD direktyvą / 8. Kitos taikytos direktyvos / 9. Ši deklaracija aprašo įvardytų direktyvų atitikimą, bet ji nėra savybių ir tinkamumo naudoti garantija BGB (Vokietijos civilinio kodekso) 443 § prasme. Būtina laikytis kartu pristatytuose gaminio dokumentuose esančių saugos nuodymų.

Continental Automotive Technologies GmbH | Vahrenwalder Straße 9 30165 Hannover | Postfach 1 69 | 30001 Hannover
Tel. +49 (0)511 938-01 | Fax +49 (0)511 938-81770 | www.continental-automotive.com
Registered office: Hannover | Registered Court: Amtsgericht Hannover | HRB 59424 | USt.-ID-Nr./VAT-ID-No. DE811660663
Management Board: Nicole Werner, Harald Bumann, Albrecht Foedisch, Frank Stauger, Axolaus Lalk
Sitz der Gesellschaft: Hannover | Registergericht: Amtsgericht Hannover | HRB 59424
IBAN: DE25500700100099687500

ábra 137: EU Declaration of Conformity – 4

Continental

(LAV) ES atbilstības deklarācija

1. Ierīce / 1a. Inteliģentais tahogrāfs, tips DTCO 1381 / 2. Ražotājs / 2a. Ar šo mēs kā ražotājs deklarējam, ka turpmāk aprakstītā iekārta, to lietojot atbilstoši paredzētajam mērķim, atbilst Direktīvas Nr. 2014/53/ES (Direktīva par radioiekārtu pieejamību tirgū jeb RED direktīva) prasībām un, ja attiecināms, arī Direktīvas Nr. 2014/34/ES par iekārtām un aizsardzības sistēmām, kas paredzētas lietošanai sprādzienbīstamā vidē, prasībām. / 3. Ierīces versijas / 3a. Versijas ar GNSS un DSRC / 3b. Versijas ar GNSS / 3c. ADR versijas / 4. ES tipa pārbaudes sertifikāts / 4a., 5a. Pielietojams tikai RED versiju radio pārraidīšanas licencei / 4b., 5b., 6a., 7b. Pielietojams tikai ADR versijām / 5. Paziņotā institūcija / 6. Ierīces apzīmējums / 7. Izmantotie saskaņotie standarti / 7a. Pielietojami visām iepriekš minētajām versijām saskaņā ar RED direktīvu / 8. Citas pielietotās direktīvas / 9. Šī deklarācija apliecina atbilstību minētajām direktīvām, tomēr tā nav garantija attiecībā uz ierīces īpašībām vai derīguma termiņu atbilstoši BGB 443. pantam. Jāvievēro piegādes komplektā iekļautās produkta dokumentācijas drošības norādījumi.

(NLD) EU-conformiteitsverklaring

1. Apparaat / 1a. Intelligente tachograaf type DTCO 1381 / 2. Producent / 2a. Hiermee verklaren wij als fabrikant, dat de hieronder beschreven inrichting bij doelmatig gebruik voldoet aan de eisen van richtlijn nr. 2014/53/EU (RED-richtlijn) en indien van toepassing aan de eisen van richtlijn nr. 2014/34/EU voor apparaten en beveiligingssystemen voor het gebruik in explosiegevaarlijke omgevingen. / 3. Apparaatvarianten / 3a. Varianten met GNSS en DSRC / 3b. Varianten met GNSS / 3c. ADR-varianten / 4. Verklaring van EG-typeonderzoek / 4a., 5a. Alleen van toepassing voor de radiogoedkeuring van RED-varianten / 4b., 5b., 6a., 7b. Alleen van toepassing voor ADR-varianten / 5. Erkende instantie / 6. Apparaatidentificatie / 7. Gebruikte geharmoniseerde normen / 7a. Toepasbaar voor alle hierboven genoemde varianten volgens de RED-richtlijn / 8. Andere toegepaste richtlijnen / 9. Deze verklaring bevestigt de overeenstemming met de genoemde richtlijnen, maar is geen garantie voor kwaliteit of duurzaamheid volgens §443 BGB (Duits Burgerlijk Wetboek). De veiligheidsinstructies van de meegeleverde productdocumentatie moeten in acht worden genomen.

(POL) Deklaracja zgodności UE

1. Urządzenie / 1a. Inteligentny tachograf typu DTCO 1381 / 2. Producent / 2a. Niniejszym oświadczamy jako producent, że opisane poniżej urządzenie, jeśli są używane zgodnie z przeznaczeniem, spełnia wymagania dyrektywy 2014/53/UE (dyrektywa RED) oraz, jeśli ma to zastosowanie, wymagania dyrektywy 2014/34/UE dla urządzeń i systemów ochronnych przeznaczonych do użytku w przestrzeniach zagrożonych wybuchem. / 3. Warianty urządzenia / 3a. Warianty z GNSS i DSRC / 3b. Warianty z GNSS / 3c. Warianty ADR / 4. Certyfikat badania typu UE / 4a., 5a. Dotyczy tylko homologacji radiowej wariantów RED / 4b., 5b., 6a., 7b. Dotyczy tylko wariantów ADR / 5. Jednostka notyfikowana / 6. Oznaczenie urządzenia / 7. Zastosowane normy zharmonizowane / 7a. Dotyczy wszystkich wyżej wymienionych wariantów zgodnie z dyrektywą RED / 8. Inne zastosowane wytyczne / 9. Niniejsza deklaracja potwierdza zgodność z wymienionymi dyrektywami i wytycznymi, ale nie stanowi gwarancji jakości lub trwałości zgodnie z §443 niemieckiego kodeksu cywilnego BGB. Należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa dostarczonych wraz z dokumentacją produktu.

(POR) Declaração de conformidade UE

1. Aparelho / 1a. Tacógrafo digital inteligente do tipo DTCO 1381 / 2. Fabricante / 2a. Na qualidade de fabricante vimos, por este meio, declarar que o equipamento descrito em seguida, quando utilizado conforme a finalidade prevista, esta em conformidade com os requisitos da diretiva n.º 2014/53/UE (diretiva RED) e, quando aplicável, com os requisitos da diretiva n.º 2014/34/UE relativa a equipamentos e sistemas de proteção para utilização em áreas potencialmente explosivas. / 3. Variantes do aparelho / 3a. Variantes com GNSS e DSRC / 3b. Variantes com GNSS / 3c. Variantes ADR / 4. Certificado de exame de tipo da UE / 4a., 5a. Aplicável apenas a autorização da transmissão rádio das variantes RED / 4b., 5b., 6a., 7b. Aplicável apenas a variantes ADR / 5. Organismo notificado / 6. Identificação do aparelho / 7. Normas harmonizadas aplicadas / 7a. Aplicável a todas as variantes supracitadas segundo a Diretiva RED / 8. Outras diretivas aplicadas / 9. Esta declaração certifica a conformidade com as diretivas mencionadas, no entanto não representa qualquer garantia de qualidade ou durabilidade segundo o §443 do Código Civil alemão. As indicações de segurança da documentação do produto juntamente fornecida têm de ser respeitadas.

Continental Automotive Technologies GmbH | Vahrenwalder Straße 9, 30165 Hannover | Postfach 1 69 | 30001 Hannover
Tel. +49 (0)511 938-01 | Fax +49 (0)511 938-17780 | www.continental-automotive.com
Registered office: Hannover | Registered Court: Amtsgericht Hannover | HRB 59424 | USt.-ID-Nr./VAT-ID-No. DE814992663
Management Board: Nicole Werner, Harald Stuhlmann, Albrecht Poetcher, Frank Stieger, Andreas Lutz
Supervisory Board: Wolfgang Reitzle (Chairman), Elke Eckstein
IBAN: DE25500700100095687500 | BIC/SWIFT: DEUTDEFFXXX | Account No. 095687500 | BLZ: 50070010

Continental

Continental

ábra 138: EU Declaration of Conformity – 5

© Continental Automotive Technologies GmbH

(RON) Declaraţie de conformitate UE

1. Aparat / 1a. Tahograf inteligent de tip DTCO 1381 / 2. Producător / 2a. Prin prezenta, declarăm ca producător că echipamentul descris mai jos, atunci când este folosit conform destinaţiei prevăzute, îndeplineşte cerinţele Directivei 2014/53/UE (Directiva RED) şi dacă este cazul, şi cerinţele Directivei nr. 2014/34/UE privind echipamentele şi sistemele de protecţie pentru utilizare în atmosfere potenţial explozive. / 3. Variantele aparatului / 3a. Variante cu GNSS şi DSRC / 3b. Varinate cu GNSS / 3c. Variante ADR / 4. Certificatul de examinare UE de tip / 4a., 5a. Se aplică numai pentru omologarea radio a variantelor RED / 4b., 5b., 6a., 7b. Se aplică numai pentru variantele ADR / 5. Organismul notificat / 6. Marcarea aparatelor / 7. Standarde armonizate aplicate. / 7a. Se aplică pentru toate variantele menţionate mai sus, conform Directivei RED / 8. Alte directive aplicate / 9. Această declaraţie certifică conformitatea cu Directivele nominalizate, însă nu reprezintă o garanţie a calităţii sau durabilităţi conform art. 443 Codul civil german. Trebuie respectate indicaţiile de siguranţă din documentaţia produsului, livrată odată cu acesta.

(SLK) ES vyhlásenie o zhode

1. Zariadenie / 1a. Inteligentný tachograf, typ DTCO 1381 / 2. Výrobca / 2a. Týmto my, ako výrobca, vyhlasujeme, že nasledne opísané zariadenie spĺňa pri použití v súlade s určením požiadavky smernice č. 2014/53/EÚ (Smernica o sprístupňovaní rádiových zariadení na trhu (RED)) a ak je ju možné aplikovať, aj požiadavky smernice č. 2014/34/EÚ pre prístroje a ochranné systémy určené na použitie v potenciálne výbušnej atmosfére. / 3. Varianty prístroja / 3a. Varianty s GNSS a DSRC / 3b. Varianty s GNSS / 3c. Varianty ADR / 4. Certifikát EÚ o preskúšaní typu / 4a., 5a. Možné použiť iba pre osvedčenie pre rád. zariadenia variant RED / 4b., 5b., 6a., 7b. Možne použiť iba pre varianty ADR / 5. Menovane miesto / 6. Označenie prístroja / 7. Použité harmonizované normy / 7a. Možne použiť pre všetky hore uvedené varianty podľa smernice RED / 8. Ostatné použité smernice / 9. Toto vyhlásenie potvrdzuje zhodu s uvedenými smernicami, nie je však zárukou vlastností ani stálosti podľa §443 Občianskeho zákonníka (BGB). Je potrebné dodržiavať bezpečnostné upozornenia uvedené v dodanej dokumentácii výrobku.

(SLV) EU Izjava EU o skladnosti

1. Naprava / 1a. Inteligentni tahograf tipa DTCO 1381 / 2. Proizvajalec / 2a. S to izjavo kot proizvajalec izjavljamo, da v nadaljevanju opisana naprava ob pravilni uporabi izpolnjuje zahteve Direktive 2014/53/EU (Direktiva RED) in, če se ta uporablja, tudi zahteve Direktive 2014/34/EU v zvezi z opremo in zaščitnimi sistemi, namenjenimi za uporabo v potencialno eksplozivnih atmosferah. / 3. Različice naprave / 3a. Različice z GNSS in DSRC / 3b. Različice z GNSS / 3c. Različice ADR / 4. Certifikat o EU-pregledu tipa / 4a., 5a. Uporablja se samo za radijska dovoljenja za različice RED / 4b., 5b., 6a., 7b. Uporablja se samo za različice ADR / 5. Priglašeni organ / 6. Oznaka naprave / 7. Uporabljeni harmonizirani standardi / 7a. Uporablja se za vse zgoraj navedene različice v skladu z Direktivo RED / 8. Druge uporabljene direktive / 9. Ta izjava potrjuje skladnost z navedenimi direktivami, vendar pa ne predstavlja garancije glede kakovosti ali trajnosti v skladu s §443 BGB. Upoštevati je treba varnostne napotke v priloženi dokumentaciji izdelka.

Continental Automotive Technologies GmbH | Vahrenwalder Straße 9 30165 Hannover | Postfach 1 69 | 30001 Hannover
Tel. +49 (0)511 938-01 | Fax +49 (0)511 938-81770 | www.continental-automotive.com
Registered office: Hannover | Registered Court: Amtsgericht Hannover | HRB 59424 | USt.-ID-Nr./VAT-ID-No. DE811650983
Management Board: Nicole Werner, Harald Buhmann, Albrecht Poellinger, Frank Stiegler, Archibold Lutz
Bankverbindung: Deutsche Bank Hannover | BIC/SWIFT: DEUTDEDBHAN | Account No.: 0866501500 | BLZ: 50070010 |
IBAN: DE25500700100866501500

Service Only!

ábra 139: EU Declaration of Conformity – 6

■ Opcionális tartozék

► DLKPro letöltési kulcs S

A DLKPro letöltési kulcs segítségével a jogszabályoknak megfelelően töltheti le és archiválhatja a DTCO 4.1 és a járművezetői kártya adatait.

Rendelési szám: **2910002165200** a kártyaolvasó aktiválásával.

► DLKPro TIS-Compact S

A DLKPro TIS-Compact S segítségével a jogszabályoknak megfelelően töltheti le, archiválhatja és jelenítheti meg a DTCO 4.1 és a járművezetői kártya adatait.

Rendelési számok:

- Európa – **2910002165300** kártyaolvasó aktiválásával
- Európa (EE) – **2910002165400** kártyaolvasó aktiválásával

► Remote DL 4G

A Remote DL 4G segítségével a VDO-ról letöltött adatokat GPRS segítségével flottamenedzsment-rendszerébe vagy kiértékelő-szoftverbe viheti át.

Rendelési szám: **2910002759400**

Service Only!

© Continental Automotive Technologies GmbH

14

► Tisztítókártyák és tisztítókendők

A tisztítókártyák megtisztítják a DTCO 4.1kártyanyílásait.

A tisztítókendők a járművezetői és/vagy a vállalati kártya tisztítására szolgál.

Rendelési számok:

- Tisztítókártyák (12 kártya): **A2C5951338266**
- Tisztítókendők (12 kendő): **A2C5951184966**
- Tisztítókendő készlet (6 kártya / 6 kendő): **A2C5951183866**

■ VDO Online Shop

A VDO termékeinek és szolgáltatásainak online shop-ja: www.fleet.vdo.com.

Service Only!

Módosítások áttekintése

Beszerzési tartalom

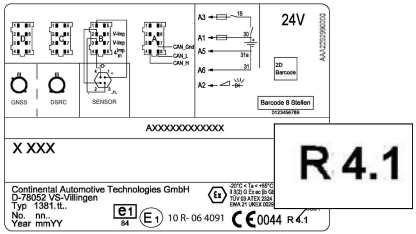
Service Only!

15

Módosítások áttekintése

■ Beszerzési tartalom

Jelen tanúsított üzemeltetési útmutató a DTCO alábbi készülék-változataihoz használható:

Kiadás állapota (lásd a típustáblát)	Üzemeltetési útmutató	Az üzemeltetési útmutató módosítása
	BA00.1381.41 100 114	Első kiadás

MEGJEGYZÉS

A beszerelt tachográf kiadási állapotát a kinyomtatott „*Műszaki adatok*” tartalmazza.

MEGJEGYZÉS

Az üzemeltetési útmutató nem használható a DTCO régebbi változataihoz.

Service Only!

Tárgyszó-jegyzék

Numerikus

2006/22/EK ... 16
561/2006/EK ... 16

A

A jármű rendszámának beírása ... 72
A rendszám beírása ... 72
Alkalmazással ... 23
A tachográf felülvizsgálatára vonatkozó kötelezettség ... 146
A vállalat bejelentése ... 71
A vállalkozás helyi idejének bevitele ... 98
Adatmentés ... 30
Adatmentés műhelyben ... 149
Adatok
A személyes adatok védelme ... 66
Azonosító ... 48
Letöltés ... 48
Letöltés a gyűjtőmemóriából ... 48
Adatok aláírása ... 48
Adatvédelem ... 9
ADR-változat ... 21, 24
Jelzés ... 21
AETR-egyezmény ... 10
ATEX minősítés ... 156

B

Berakodás megadása ... 59
Berakodás/ kirakodás - menü ... 97
Beszerzési tartalom ... 166
Bevitel
A vállalat helyi ideje ... 98
Helyi idő ... 98
Jármű - Out kezdete / vége ... 96
Járművezető-1 / járművezető-2 - Ország kezdete ... 93
Járművezető-1 / járművezető-2- Ország ... 93
Kiegészítő funkció jóváhagyása ... 99
Komp/ vonat ... 97
Ország vége ... 94
Bevitel törlése ... 56
Bluetooth ... 23
be-/kikapcsolás ... 95
Ikon ... 21

C

CE nyilatkozat ... 156
Célcsoport ... 11

D

Digitális aláírás ... 48
Dimmelés ... 22, 24
DLKPro letöltési kulcs S ... 163

Service Only!

© Continental Automotive Technologies GmbH

16

DLKPro TIS-Compact S 163
DTCO-verzió 101

E

Ellenőri kártya 28
Ellenőrzés (üzemmód) 25
Előállítási állapot - kijelző 104
Előoldali interfész 10, 21, 23
Események – áttekintés 109
EU 165/2014 16

F

Fényerő 22
Feszültségmegszakadás 150
Figyelmeztetés - vezetési idő 113
Főtároló 30
  Meghatározás 11

G

Gyújtás bekapcsolva – kijelző 41
Gyújtás kikapcsolva – kijelző 43
Gyűjtőmemória
  Adatok letöltése 48

H

Határátlépés 31
  manuális 54
Helyi idő - kártya behelyezésekor 52
Hibajelzések: 103, 112
Hozzáférési jogok 28

I

Időzónák 31
Írja be az országot - manuálisan 54
ITS-adatok 10
  kiadás 66

J

Jármű tömege 101
Járművezető- / járműváltás
  A műszak vége 65
  Kártya csatlakoztatása 65
  Vegyes üzem: 65
Járművezető-1 meghatározás 10
Járművezetői kártya

Service Only!

Tárgyszó-jegyzék

A járművezető kötelességei ... 16
Adatok ... 30
behelyezés első alkalommal ... 53, 66
beiktatása ... 59
Érvényesség ... 17
Funkciók ... 50
Leírás ... 27
Jóváhagyások ... 156

K

Kabotázs ... 59
Kalibrálás ... 25
Kapcsolattartó ... 11
Kapcsolattartó partner ... 11
Kártya
behelyezése ... 43
beiktatása ... 46
kérése ... 61
Kezelés ... 47
Kártyanyílás ... 21, 22
Kézi bevitel ... 60
Javítási lehetőség ... 60
Tevékenységek előrehozatala más tevékenység elé ... 64
Tevékenységek folytatása ... 63
Kijelezni a járművezetői kártya időit ... 78
Kijelzés
Alacsony feszültség / túlfeszültség ... 149
álló járműnél ... 77
Jármű ... 100
Járművezető-1 / járművezető-2 ... 99
menet közbeni ... 41
Standard kijelzések menet közben ... 41
VDO Counter (opcionális) ... 113
Vezetési és pihenőidők ... 42
Kijelző (display) ... 21, 22
Kinyomtatás
Az eredmények [jármű] ... 91
D1/D2 státusz (opció) ... 92
Események ... 89
Forgásfrekvencia-profil (opció) ... 93
Jármű ... 90
Járművezető-1 / járművezető-2 ... 89
Műszaki adatok ... 91
Napi érték ... 90
Sebesség-profil (opcionális) ... 92
Sebességtúllépések ... 91
Tachográf-kártyák információi ... 91
Tevékenységek ... 90
v-diagram ... 92
Kinyomtatás: Napi érték ... 89
Kirakodás megadása ... 59
Kombinált gomb ... 21, 22
Komp/ vonat

Service Only!

© Continental Automotive Technologies GmbH

Bevitel ... 97
Üzenet ... 105
Kontraszt ... 22

L

Letöltő-kulcs S ... 163

M

Megengedett legnagyobb súly ... 101
Menübillentyűk ... 21, 22
a menüben ... 43
Menüfunkciók
Elhagyás - automatikus ... 88
elhagyás - manuális ... 88
navigálás ... 87
Menühozzáférés zárolása ... 88
Menüszerkezet ... 85
Menüszintek ... 85
Munkaidővel kapcsolatos figyelmeztetés ... 113
Műhelykártya ... 28
Műszak kezdete ... 51
Műszaki adatok ... 153

N

NUTS0 ... 31
Nyelv
Kártya behelyezésekor ... 51
Kézi beállítás ... 79
Kijelzett nyelv ... 45
Nyomtatás
indítás ... 120
megszakítás ... 121
Nyomtató ... 21
Nyomtatópapír pótlása ... 121

O

Online Shop ... 164
Ország - kártya behelyezésekor ... 53
Ország jelölések
Spanyol régiók ... 38
Táblázat, áttekintéssel ... 38
Out (területi hatály elhagyása) ... 105
Out of Scope ... 11
bevinni ... 96

P

Papírtorlódás megszüntetése ... 122
Piktogramok

Service Only!

Tárgyszó-jegyzék

Áttekintés 32
Kombinációk 34

R

Rendeltetésszerű használat 19
Robbanásvédett készülék 24

S

Standard kijelzés (a) 41
Standard kijelzések 77
Stand-by 24
Személyes VDO-adatok 10
Módosítás 94
Szerviz-partner 11
Szimbólumok - piktogramok 32
Szoftver verzió 101

T

Tachográf-kártya 27
automatikus kidobás 151
behelyezése 43
beiktatása 46
tisztítás 146
Tanúsítvány – értesítés lejáratról 109
Távirányítás 23
Távoli DL 4G 163
Távvezérelt letöltés 48
Team-üzem 10, 65
Területi hatály elhagyása (Out) 105
Tevékenység módosítása 22
Tevékenységek
Pihenőidők bejegyzése és utólagos bejegyzése 62
utólagos bejegyzés - kártya behelyezésekor 52
Tevékenységek automatikus beállítása 38, 57
Tevékenységek beállítása 56
kártya behelyezésekor 54
Tevékenység módosítása 57
Tevékenységeket kézzel bejegyezni 58
Tisztítás 146
Tisztítókártya (tartozék) 164
Tisztítókendők (tartozék) 164

U

UKCA nyilatkozat 156
UTC-idő 31
Utólagos bejegyzés
Kézi bevitel 60
Manuális - kártya behelyezésekor 52
Utólagos, manuális bejegyzés
kártya behelyezésekor 52
Üzem (üzemmód) 25
Üzenetek 103, 116

Service Only!

© Continental Automotive Technologies GmbH

Jelentés 103
Jóváhagyás 104
Kijelző kijelzése 43
Komp/ vonat 105
Okok 43
Zavar 112

V

Vállalati kártya
A vállalati kártya funkciói 69
Adatok 30
behelyezés első alkalommal 70
beiktatása 74
Szám mutatása 101
Vállalkozás (üzemmód) 25
VDO Counter
A kijelzés leírása 80
A munkaidő tevékenység kijelzése 83
A pihenőidő tevékenység kijelzése 82
Állapot-kijelzés 84
Heti értékek kijelzése 84
Kijelzés 42
Leírás 79
Napi értékek kijelzése 84
VDO-adatok 10
kiadás 67
Vegyes üzem: 10
Vezetési és pihenőidők 42
Vezetési idővel kapcsolatos figyelmeztetés 113
Üzenet 104

Z

Zavarok
Áttekintés 112
Üzenet 103

Service Only!

Service Only!

Service Only!

Service Only!

Continental Automotive Technologies GmbH
P.O. Box 1640
78006 Villingen-Schwenningen
Germany
www.fleet.vdo.com

Service Only!

AAA2242850000 / AAA2242850029
70122064 SPE 000 AA
BA00.1381.41 100 114
Nyelv: Magyar

Version 041

VDO
Smart on the Road